
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 库尔湖的野生天鹅(the Wild Swans At Coole) 000001

2. 库尔湖的野生天鹅(the Wild Swans At Coole) 000002

3. 库尔湖的野生天鹅(the Wild Swans At Coole) 000003

4. 库尔湖的野生天鹅(the Wild Swans At Coole) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

库尔湖的野生天鹅(The Wild Swans at Coole)
第1/4页

[ðə; ði] [waɪld] [swɒnz] [æt; ət] [kuːl]
THE WILD SWANS AT COOLE
这 荒野 天鹅 在 酷

库尔的野生天鹅

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

[njuː] [jɔːk] · ['bɒstən] · [ʃɪ'kɑːgəʊ] · ['dæləs]
NEW YORK · BOSTON · CHICAGO · DALLAS
新的 约克 · 波士顿 · 芝加哥 · 达拉斯

纽约·波士顿·芝加哥·达拉斯

[æt'læntə] · [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ]
ATLANTA · SAN FRANCISCO
亚特兰大 · SAN 旧金山

亚特兰大·旧金山

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN & CO . , Limited
麦克米伦 & 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

['lʌndən] · [bɒm'beɪ] · [kæl'kʌtə]
LONDON · BOMBAY · CALCUTTA
伦敦 · 孟买 · 加尔各答

伦敦 · 孟买 · 加尔各答

['melbən]
MELBOURNE
墨尔本

墨尔本

[ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsiː 'əʊ] . [ɒv; əv] ['kænədə] , ['limitid] .
THE MACMILLAN CO . OF CANADA , Ltd .
这 麦克米伦 一氧化碳 . 的 加拿大 , 有限公司 .

加拿大麦克米伦有限公司

[tə'rɒntəʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

[ðə; ði] [waɪld] [swɒnz]
THE WILD SWANS
这 荒野 天鹅

野天鹅

[æt; ət] [kuːl]
AT COOLE
在 酷

在库尔

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌblju:] . [bi:] . [jeɪts]
W . B . YEATS
W . B . 叶芝

W·B·叶芝

[ðə; ði] [mək'mɪlən] COMPANY1919
THE MACMILLAN COMPANY1919
这 麦克米伦 COMPANY1919

麦克米伦公司 1919

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['kɒpiraɪt] , - [ænd; ənd] - ,
Copyright , 1917 and 1918 ,
版权 , - 和 - ,

版权所有，1917 年和 1918 年

[baɪ] ['mɑ:grət] [si:] . ['ændəsn] .
By MARGARET C . ANDERSON .
经过 玛格丽特 C . 安德森 .

作者：玛格丽特·C·安德森

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1918 ,
版权 , - ,

版权所有，1918年

[baɪ] ['hæriət] [mən'rəʊ] .
By HARRIET MONROE .
经过 哈丽特 门罗 .

作者：哈里特·门罗

['kɒpiraɪt] , - [ænd; ənd] - ,
Copyright , 1918 and 1919 ,
版权 , - 和 - ,

版权所有，1918 年和 1919 年

[baɪ][ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] .
By THE MACMILLAN COMPANY .
经过 这 麦克米伦 公司 .

由麦克米伦公司出版。

[set] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] .
Set up and electrotyped .
放 向上 和 电铸 .

完成设置和电铸。

['pʌblɪʃt] [mɑ:tʃ] , - .
Published March , 1919 .
已发布 行进 , - .

出版于1919年3月。

[dʒeɪ] . [es] . ['kʊʃɪŋ] [ˌsi: 'əʊ] . — ['berik] & [smɪθ] [ˌsi: 'əʊ] .
J . S . Cushing Co . — Berwick & Smith Co .
J . S . 库欣 合作 . — 贝里克 & 史密斯 合作 .

JS Cushing 公司—Berwick & Smith 公司

[nɔːwʊd] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Norwood , Mass . , U . S . A .
诺伍德 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州诺伍德

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] , [ɪn] [pɑːt] , [ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [swɒnz] [æt; ət] [kuːl] ,
This book is , in part , a reprint of The Wild Swans at Coole ,
这 书 是 , 在 部分 , 一个 重印 的 这 荒野 天鹅 在 酷 ,

本书部分内容是《库尔湖的野天鹅》的重印版。

['prɪntɪd] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][ɒn][maɪ] ['sɪstərz] [hænd] - [pres] [æt; ət] ['dʌnˌdrʌm] , [ˌsiː 'əʊ] . ['dʌblɪn] .
printed a year ago on my sister's hand - press at Dundrum , Co . Dublin .
打印 一个 年 前 在 我的 姐妹 手 - 按 在 邓德拉姆 , 合作 . 都柏林 .

一年前在都柏林郡邓德拉姆，用我姐姐的手摇印刷机印制的。

[ai][hæv; həv][nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
I have not , however ,
我 有 不是 , 然而 ,

但我还没有。

[ˌriː'print, 'riːprint][ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [njuː] [pleɪz]
reprinted a play which may be a part of a book of new plays
转载 一个 玩 哪个 可能 是 一个 部分 的 一个 书 的 新的 演出
[sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] [dɑːns] [pleɪz] [ɒv; əv][dʒə'pæn] ,
suggested by the dance plays of Japan ,
建议 经过 这 舞蹈 演出 的 日本 ,

重印了一部剧本，该剧本可能是受日本舞蹈戏剧启发而创作的新剧本集的一部分。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [njuː] ['poʊəmz] .
and I have added a number of new poems .
和 我 有 额外 一个 数字 的 新的 诗歌 .

我还添加了一些新诗。

['maɪk(ə)l]['roʊˌbɑːrtiːz][ænd; ənd][dʒɒn] [ə'hɜːrn] , [huːz] [nems] [ə'kɜː(r)][ɪn][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ,
Michael Robartes and John Aherne , whose names occur in one or other of these ,
迈克尔 罗巴特斯 和 约翰 阿赫恩 , 谁 姓名 发生 在 一 或者 其他 的 这些 ,

Michael Robartes 和 John Aherne，他们的名字出现在上述其中一部或另一部作品中，

[ɑː(r); ə(r)] ['kærəktəz] [ɪn][sʌm; səm] ['stɔːriz] [ai] [rəʊt] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
are characters in some stories I wrote years ago ,
是 人物 在 一些 故事 我 写道 年 前 ,

他们是我多年前写的一些故事中的人物。

[huː] [hæv; həv][wʌns] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfæntæzmə'gɒriə] [θruː] [wɪtʃ] [ai]
who have once again become a part of the phantasmagoria through which I
WHO 有 一次 再次 变得 一个 部分 的 这 幻象 通过 哪个 我
[kæn; kən][ə'ləʊn] [ɪk'spres] [maɪ] [kən'vikʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
can alone express my convictions about the world .
能 独自的 表达 我的 定罪 关于 这 世界 .

他们再次成为我表达我对世界的看法的奇幻世界的一部分。

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['fænsi]
I have the fancy
我 有 这 想要

我有一个花哨的

[['sɪksθ]]
[vi]
[六]

[vi]

[ðæt] [ai] [ri:d] [ðə; ði] [neɪm] [dʒɒn] [ə'hɜːrn] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [men] ['prɔsikju:tid] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ]
that I read the name John Aherne among those of men prosecuted for making
那 我 读 这 姓名 约翰 阿赫恩 之中 那些 的 男人 被起诉 为了 制作
[ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [pleɪ] [bɔɪ] ,
a disturbance at the first production of " The Play Boy ,
一个 干扰 在 这 第一的 生产 的 " 这 玩 男生 ,

我在因在《花花公子》首演时扰乱秩序而被起诉的人员名单中看到了约翰·阿赫恩的名字，

" [wɪtʃ] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌænɪ'mɒsəti][tuː; tə][maɪ'self] .
" which may account for his animosity to myself .
" 哪个 可能 帐户 为了 他的 敌意 到 我 .

这或许可以解释他对我的敌意。

['dʌbljuː] . [biː] . [waɪ] .
W . B . Y .
W . B . 是 .

WBY

- , [ˌsiː 'əʊ] . ['gɔːlweɪ] ,
Ballylee , Co . Galway ,
- , 合作 . 戈尔韦 ,

戈尔韦郡巴利利

[sep'tembə(r)] - .
September 1918 .
九月 - .

1918年9月。

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
page
页

页

[ðə; ði][waɪld] [swɒnz] [æt; ət] [kuːl] [wʌn]
The Wild Swans at Coole 1
这 荒野 天鹅 在 酷 1

库尔1号的野生天鹅

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['rɒbət] ['gregəri] [fɔːr]
In Memory of Major Robert Gregory 4
在 记忆 的 主要的 罗伯特 格雷戈里 4

谨以此纪念罗伯特·格雷戈里少校 4

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['eəmən] [fɔː'siː] [hɪz; ɪz] [deθ] -
An Irish Airman foresees his Death 13
一个 爱尔兰 空军 预见者 他的 死亡 -
一名爱尔兰飞行员预见了自己的死亡 13

[men] [ɪm'pruːv] [wɪð] [ðə; ði] [j'iəz] -
Men improve with the Years 14
男人 提升 和 这 年 -
男性在14岁后有所进步

[ðə; ði]['kɒlə(r)] - [bəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ][heə(r)] -
The Collar - Bone of a Hare 15
这 衣领 - 骨 的 一个 野兔 -
野兔的锁骨 15

['ʌndə(r)][ðə; ði] [raʊnd] ['taʊə(r)] -
Under the Round Tower 17
在下面 这 圆形的 塔 -
圆塔下 17

['sɒləmən] [tuː; tə] ['ʃiːbə] -
Solomon to Sheba 19
所罗门 到 示巴 -
所罗门致示巴女王 19

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bjuːti] -
The Living Beauty 21
这 活的 美丽 -
活美人21

[ə; eɪ] [sɒŋ] -
A Song 22
一个 歌曲 -
歌曲 22

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bjuːti] -
To a Young Beauty 23
到 一个 年轻的 美丽 -
致一位年轻的美人 23

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] -
To a Young Girl 24
到 一个 年轻的 女孩 -
致一位年轻女孩 24

[ðə; ði] ['skɑːlərz] -
The Scholars 25
这 学者们 -
学者25

[tɒm] - -
Tom O'Roughley 26
汤姆 - -
汤姆·奥罗夫利 26

[ðə; ði][sæd] ['ʃepəd] -
The Sad Shepherd 27
这 伤心 牧羊人 -
悲伤的牧羊人 27

[laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [dɪ'dʒekʃn] -
Lines written in Dejection 39
线条 书面 在 沮丧 -
沮丧中写下的诗句 39

[ðə; ði] [dɔːn] -
The Dawn 40
这 黎明 -

黎明40

[[eɪtθ]]
[viii]
[八]

[viii]

[ɒn] ['wʊmən] -
On Woman 41
在 女士 -

关于41号女人

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] -
The Fisherman 44
这 渔夫 -

渔夫 44

[ðə; ði] [hɔːk] -
The Hawk 46
这 鹰 -

鹰46

['meməri] -
Memory 47
记忆 -

内存 47

[hɜː(r); hə(r)] [preɪz] -
Her Praise 48
她 称赞 -

她的赞美 48

[ðə; ði]['piːp(ə)l] -
The People 50
这 人们 -

人民50强

[hɪz; ɪz] ['fiːnɪks] -
His Phoenix 54
他的 凤凰 -

他的凤凰54

[ə; eɪ] [θɔːt] [frɒm; frəm] [prə'pɜːrʃiəs] -
A Thought from Propertius 58
一个 想法 从 普罗佩提乌斯 -

普罗佩提乌斯的一句话（58）

['brəʊkən] [driːmz] -
Broken Dreams 59
破碎的 梦想 -

破碎的梦想 59

[ə; eɪ] [diːp] - [swɔːn] [vaʊ] -
A Deep - Sworn Vow 63
一个 深的 - 宣誓 发誓 -

深切的誓言 63

['prezənsiz] -
Presences 64
存在 -

存在 64

[ðə; ði] [bə'luːn] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] -
The Balloon of the Mind 66
这 气球 的 这 头脑 -

思想的气球 66

[tuː; tə][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [æt; ət] [kaɪl] - [nə; nɑː] - [gnoʊ] -
To a Squirrel at Kyle - Na - Gno 67
到 一个 松鼠 在 凯尔 - 娜 - gno -

致凯尔纳格诺67号的松鼠

[ɒn] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wɔː(r)]['pəʊɪm] -
On being asked for a War Poem 68
在 存在 问 为了 一个 战争 诗 -

被要求创作一首战争诗时 68

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] ['ælfrɪd] ['pɒlɛksfən] -
In Memory of Alfred Pollexfen 69
在 记忆 的 阿尔弗雷德 波勒克斯芬 -

谨以此纪念阿尔弗雷德·波勒克斯芬 69

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['leɪdi] -
Upon a Dying Lady 72
之上 一个 垂死 女士 -

临终的女士 72

['iːgəʊ] ['dɒmɪnʊs] [tuːs] -
Ego Dominus Tuus 79
自我 多米努斯 tuus -

Ego Dominus Tuus 79

[ə; eɪ] [preə(r)] [ɒn]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][maɪ] [haʊs] -
A Prayer on going into my House 86
一个 祷告 在 去 进入 我的 房子 -

进入我家时的祷告 86

[ðə; ði] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] -
The Phases of the Moon 88
这 阶段 的 这 月亮 -

月相 88

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] -
The Cat and the Moon 102
这 猫 和 这 月亮 -

猫与月亮 102

[ðə; ði] [seɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntʃbæk] -
The Saint and the Hunchback 104
这 圣 和 这 偻 -

圣徒与驼背 104

[[ɪks]]
[ix]
[九]

[ix]

[tuː] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] -
Two Songs of a Fool 106
二 歌曲 的 一个 傻子 -

愚人两首歌 106

[ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] -
Another Song of a Fool 108
其他 歌曲 的 一个 傻子 -

愚人之歌 108

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ['roʊˌbɑːrtiːz] -
The Double Vision of Michael Robartes 109
这 双倍的 想象 的 迈克尔 罗巴特斯 -

迈克尔·罗巴特斯的双重幻觉 109

[nəʊt] - [[wʌn]]
Note 115 [1]
笔记 - [1]

注115[1]

[ðə; ði] [waɪld] [swɒnz] [æt; ət] [kuːl]
THE WILD SWANS AT COOLE
这 荒野 天鹅 在 酷

库尔的野生天鹅

[ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɔːtəm] ['bjuːti] ,
The trees are in their autumn beauty ,
这 树木 是 在 他们的 秋天 美丽 ,

树木正值秋色，美不胜收。

[ðə; ði] ['wʊdlənd] [pɑːðz] [ɑː(r); ə(r)] [draɪ] ,
The woodland paths are dry ,
这 林地 路径 是 干燥 ,

林间小路干燥。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɒk'təʊbə(r)] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]
Under the October twilight the water
在下面 这 十月 暮 这 水

十月的暮色下，水

['mɪrər] [ə; eɪ] [stɪl] [skaɪ] ;
Mirrors a still sky ;
镜子 一个 仍然 天空 ;

映照着静谧的天空；

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['brɪmɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stəʊnz]
Upon the brimming water among the stones
之上 这 充满 水 之中 这 石头

在石头间盈满的水中

[ɑː(r); ə(r)] [naɪn] [ænd; ənd] ['fɪfti] [swɒnz] .
Are nine and fifty swans .
是 九 和 五十 天鹅 .

有九只和五十只天鹅。

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['ɔːtəm] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɒn] [ˌem 'iː]
The nineteenth Autumn has come upon me
这 第十九 秋天 有 来 之上 我

十九周年秋季已至。

[sɪns] [ai] [fɜːst] [meɪd] [maɪ] [kaʊnt] ;
Since I first made my count ;
自从 我 第一的 制成 我的 数数 ;

自从我第一次计数以来；

[ai] [sɔː] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [hæd; həd] [wel] ['fɪnɪʃt] ,
I saw , before I had well finished ,
我 锯 , 前 我 有 出色地 完成的 ,

在我还没完全说完之前，我看到了

[ɔːl] ['sʌd(ə)nli] [maʊnt]
All suddenly mount
全部 突然 山

突然间，一切都发生了变化

[ænd; ənd]['skætə(r)] ['wiːlɪŋ] [ɪn] [ɡreɪt] ['brəʊkən] [rɪŋz]
And scatter wheeling in great broken rings
和 分散 惠灵 在 伟大的 破碎的 戒指

散落一地，化作巨大的破碎圆环

[ə'pɒn] [ðeə(r)] ['klæmərəs] [wɪŋz] . [[ˌtuː'tuː]]
Upon their clamorous wings . [2]
之上 他们的 喧闹的 翅膀 . [2]

在它们喧闹的翅膀上。[2]

[ai][hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['brɪliənt] ['kriːtʃəz] ,
I have looked upon those brilliant creatures ,
我 有 看起来 之上 那些 杰出的 生物 ，

我曾亲眼目睹过那些奇妙的生物，

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [hɑːt] [ɪz][sɔː(r)] .
And now my heart is sore .
和 现在 我的 心 是 疮 .

现在我心如刀绞。

[ɔːlz] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ai] , ['hɪərɪŋ] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] ,
All's changed since I , hearing at twilight ,
一切 已更改 自从 我 ， 听力 在 暮 ，

自从我在黄昏时分听到这些声音以来，一切都变了。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɒn] [ðɪs] [ʃɔː(r)] ,
The first time on this shore ,
这 第一的 时间 在 这 支撑 ，

第一次来到这片海岸，

[ðə; ði] [bel] - [biːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪŋz] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] ,
The bell - beat of their wings above my head ,
这 钟 - 打 的 他们的 翅膀 多于 我的 头 ，

它们翅膀拍打的声音像钟声一样在我头顶回响，

[trɒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [tred] .
Trod with a lighter tread .
践踏 和 一个 打火机 踏 .

用较轻的力道行走。

[ʌn'wɪərid] [stɪl] , ['lʌvə(r)][baɪ]['lʌvə(r)] ,
Unwearied still , lover by lover ,
不知疲倦 仍然 ， 情人 经过 情人 ，

依然不知疲倦，一个接一个地爱着对方，

[ðeɪ] ['pæd(ə)l][ɪn][ðə; ði][kəʊld] ,
They paddle in the cold ,
他们 桨 在 这 寒冷的 ，

他们在寒冷中划水，

[kəm'pænjənəbl] [striːmz] [ɔː(r)] [klaɪm] [ðə; ði][eə(r)] ;
Companionable streams or climb the air ;
友善的 溪流 或者 爬 这 空气 ；

伴生的溪流或升空；

[ðeə(r)] [hɑːts] [hæv; həv] [nɒt] [ɡrəʊn] [əʊld] ;
Their hearts have not grown old ;
他们的 心 有 不是 生长 老的 ；

他们的心没有衰老；

['pæʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['kɒŋkwest] , ['wɒndə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ,
Passion or conquest , wander where they will ,
热情 或者 征服 ， 漫步 在哪里 他们 将要 ，

激情或征服，随心所欲地游荡。

[ə'tend] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [stɪl] .
Attend upon them still .
出席 之上 他们 仍然 .

继续关注他们。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [drɪft] [ɒn][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtə(r)]
But now they drift on the still water
但 现在 他们 漂移 在 这 仍然 水

但现在它们漂浮在平静的水面上。

[mɪ'stɪəriəs] , ['bjuːtɪf(ə)l] ; [[θriː]]
Mysterious , beautiful ; [3]
神秘 , 美丽的 ; [3]

神秘而美丽；[3]

[ə'mʌŋ] [wɒt] ['rʌʃɪz] [wɪl] [ðeɪ] [bɪld] ,
Among what rushes will they build ,
之中 什么 冲刺 将要 他们 建造 ,

他们将建造哪些冲刺设施?

[baɪ] [wɒt] [leɪks] [edʒ] [ɔː(r)] [puːl]
By what lake's edge or pool
经过 什么 湖的 边缘 或者 水池

在哪个湖边或泳池边

[dɪ'laɪt] [menz] [aɪz] , [wen] [ai] [ə'weɪk] [sʌm; səm] [deɪ]
Delight men's eyes , when I awake some day
喜 男士 眼睛 , 什么时候 我 醒 一些 天

某天醒来时，愿我能让男人的眼睛感到愉悦

[tuː; tə][faɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv] [fləʊn] [ə'weɪ] ? [[fɔːr]]
To find they have flown away ? [4]
到 寻找 他们 有 飞行 离开 ? [4]

发现它们已经飞走了？[4]

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv]
IN MEMORY OF
在 记忆 的

谨以此纪念

['meɪdʒə(r)] ['rɒbət] GREGORY1
MAJOR ROBERT GREGORY1
主要的 罗伯特 GREGORY1

罗伯特·格雷戈里少校

[naʊ] [ðæt] [wɪr] ['ɔːlməʊst]['set(ə)ld][ɪn]['aʊə(r)] [haʊs]
Now that we're almost settled in our house
现在 那 是 几乎 定居 在 我们的 房子

现在我们已经基本安顿好新家了。

[aɪl] [neɪm] [ðə; ði] [frendz] [ðæt] ['kænɒt] [sʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es]
I'll name the friends that cannot sup with us
患病的 姓名 这 朋友们 那 不能 上 和 我们

我会列出那些不能和我们一起吃晚饭的朋友的名字。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] [tɜːf] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['taʊə(r)] ,
Beside a fire of turf in the ancient tower ,
旁 一个 火 的 草皮 在 这 古老的 塔 ,

在古塔里一堆泥炭火旁，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tɔːkt] [tuː; tə][sʌm; səm] [leɪt] ['aʊə(r)]
And having talked to some late hour
和 拥有 谈话 到 一些 晚的 小时

和一些深夜的听众聊过之后……

[klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['waɪndɪŋ] [steə(r)] [tuː; tə] [bed] :
Climb up the narrow winding stair to bed :
爬 向上 这 狭窄的 绕线 楼梯 到 床 :

爬上狭窄蜿蜒的楼梯上床：

[dis'kʌvərə] [ɒv; əv] [fə'gɒtn] [truːθ]
Discoverers of forgotten truth
发现者 的 被遗忘的 真相

被遗忘的真相的发现者

[ɔː(r)] [mɪə(r)] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [maɪ] [juːθ] ,
Or mere companions of my youth ,
或者 仅仅 同伴 的 我的 青年 ,

或者仅仅是我年轻时的伙伴，

[ɔːl] , [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə] - [naɪt] , ['biːɪŋ] [ded] . [[faɪv]] [ˌtuː'tuː]
All , all are in my thoughts to - night , being dead . [5] 2
全部 , 全部 是 在 我的 想法 到 - 夜晚 , 存在 死的 . [5] 2

今晚，我思绪万千，他们都已死去。[5]2

['ɔːlweɪz] [wɪd] [hæv; həv] [ðə; ði] [njuː] [frend] [miːt] [ðə; ði] [əʊld] ,
Always we'd have the new friend meet the old ,
总是 我们会 有 这 新的 朋友 见面 这 老的 ,

我们总是会让新朋友和老朋友见面，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːt] [ɪf] ['aɪðə(r)] [frend] [siːm] [kəʊld] ,
And we are hurt if either friend seem cold ,
和 我们 是 伤害 如果 任何一个 朋友 似乎 寒冷的 ,

如果朋友之间显得冷淡，我们会感到难过。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [sɔːlt] [tuː; tə] ['leŋθən] [aʊt] [ðə; ði] [smɑːt]
And there is salt to lengthen out the smart
和 那里 是 盐 到 加长 出去 这 聪明的

而且还有盐可以延长这种聪明的感觉。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hɑːt] ,
In the affections of our heart ,
在 这 情感 的 我们的 心 ,

在我们心中，

[ænd; ənd] ['kwɔrəlz] [ɑː(r); ə(r)] [bləʊn] [ʌp] [ə'pɒn] [ðæt] [hed] ;
And quarrels are blown up upon that head ;
和 争吵 是 吹 向上 之上 那 头 ;

于是，争吵便都爆发在那件事上；

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [frend] [ðæt] [ai] [wʊd] [brɪŋ]
But not a friend that I would bring
但 不是 一个 朋友 那 我 会 带来

但不是我会带去的朋友。

[ðɪs] [naɪt] [kæn; kən] [set] [ˌjuː 'es] ['kwɒrəlɪŋ] ,
This night can set us quarrelling ,
这 夜晚 能 放 我们 争吵 ,

今晚可能会让我们争吵不休。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] [ɑː(r); ə(r)] [ded] . [θriː]
For all that come into my mind are dead . 3
为了 全部 那 来 进入 我的 头脑 是 死的 . 3

我脑海中浮现的一切都已死去。3

['laɪən(ə)l] ['dʒɒnsn] ['kɒmz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [maɪnd] ,
Lionel Johnson comes the first to mind ,
莱昂内尔 约翰逊 来 这 第一的 到 头脑 ,

我首先想到的是莱昂内尔·约翰逊。

[ðæt] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][mæn'kaɪnd] ,
That loved his learning better than mankind ,
那 喜爱 他的 学习 更好的 比 人类 ，

他热爱学问胜过热爱人类。

[ðəʊ] ['kɜːtiəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] ; [mʌtʃ] ['fɔːlɪŋ] [hiː; hi]
Though courteous to the worst ; much falling he
尽管 有礼貌 到 这 最差 ； 很多 坠落 他

尽管对最坏的人也彬彬有礼；他多次跌倒

[bruːd] [ə'pɒn]['sæŋktəti] [[sɪks]]
Brooded upon sanctity [6]
沉思 之上 圣洁 [6]

沉思于圣洁[6]

[tɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn] ['lɜːnɪŋ] [siːmd]
Till all his Greek and Latin learning seemed
直到 全部 他的 希腊语 和 拉丁 学习 似乎

直到他所有的希腊语和拉丁语知识似乎都消失了

[ə; eɪ] [lɒŋ] [blɑːst][ə'pɒn][ðə; ði] [hɔːn] [ðæt] [brɔːt]
A long blast upon the horn that brought
一个 长的 爆炸 之上 这 喇叭 那 带来

一声悠长的号角响起

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːt]
A little nearer to his thought
一个 小的 更近 到 他的 想法

更接近他的思绪

[ə; eɪ] ['meʒələs] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [driːmd] . [fɔːr]
A measureless consummation that he dreamed . 4
一个 无量 圆房 那 他 梦见 . 4

他梦寐以求的无可估量的圆满。4

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'kwaɪərɪŋ][mæn][dʒɒn] [sɪŋ] ['kʌmz] [nekst] ,
And that enquiring man John Synge comes next ,
和 那 查询 男人 约翰 辛格 来 下一个 ，

接下来出场的是那位充满好奇心的约翰·辛格。

[ðæt] ['daɪɪŋ] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][tekst]
That dying chose the living world for text
那 垂死 选择 这 活的 世界 为了 文本

那垂死之人选择了生者的世界作为文本

[ænd; ənd]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] [tuːm]
And never could have rested in the tomb
和 绝不 可以 有 休息 在 这 墓

而且他永远也无法在陵墓中安息。

[bʌt; bət] [ðæt] , [lɒŋ] ['trævəlɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]
But that , long travelling , he had come
但 那 ， 长的 旅行 ， 他 有 来

但是，经过长途跋涉，他终于来了。

[tə'wɔːdz] ['naɪtfɔːl] [ə'pɒn] ['sɜːt(ə)n] [set] [ə'pɑːt]
Towards nightfall upon certain set apart
向 黄昏 之上 肯定 放 除

夜幕降临之际，在某些特定地点

[ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['desələt] ['stəʊni] [pleɪs] ,
In a most desolate stony place ,
在 一个 最多 荒凉 石质的 地方 ，

在一个极其荒凉多石的地方，

[tə'wɔːdz] ['naɪtfɔːl] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [reɪs]
Towards nightfall upon a race
向 黄昏 之上 一个 种族

夜幕降临之际，一场竞赛即将开始

['pæʃənət] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [laɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] . [['sɛvən]] [faɪv]
Passionate and simple like his heart . [7] 5
热情的 和 简单的 喜欢 他的 心 . [7] 5

热情而单纯，就像他的内心一样。[7]5

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [əʊld] [dʒɔːdʒ] ['pɒlɛksfən] ,
And then I think of old George Pollexfen ,
和 然后 我 思考 的 老的 乔治 波勒克斯芬 ,

然后我就想起了老乔治·波勒克斯芬。

[ɪn] ['mʌskjələ(r)] [juːθ] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['meɪəʊ] [men]
In muscular youth well known to Mayo men
在 肌肉发达的 青年 出色地 已知 到 蛋黄酱 男人

梅奥郡男子肌肉发达的青年时期

[fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsmənʃɪp] [æt; ət] [miːts] [ɔː(r)] [æt; ət] [reɪs] - ['kɔːsɪz] ,
For horsemanship at meets or at race - courses ,
为了 马术 在 满足 或者 在 种族 - 课程 ,

在马术比赛或赛马场上，

[ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [haʊ] ['pjʊəbred] ['hɔːsɪz]
That could have shown how purebred horses
那 可以 有 所示 如何 纯种 马匹

那或许能说明纯种马的情况。

[ænd; ənd] ['sɒlɪd] [men] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] , [lɪv; laɪv]
And solid men , for all their passion , live
和 坚硬的 男人 , 为了 全部 他们的 热情 , 居住

而那些意志坚定的人，尽管充满激情，却依然活着。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] [stɑːz] [ɪn'klaɪn]
But as the outrageous stars incline
但 作为 这 令人愤慨 明星 倾斜

但随着这些特立独行的明星们逐渐倾向于……

[baɪ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [skweə(r)] [ænd; ənd] [traɪn] ;
By opposition , square and trine ;
经过 反对 , 正方形 和 三位一体 ;

通过对冲、四分相和三分相；

['hævɪŋ] [grəʊn] ['slʌgɪʃ] [ænd; ənd] [kən'templətɪv] . [sɪks]
Having grown sluggish and contemplative . 6
拥有 生长 迟缓 和 沉思的 . 6

变得迟钝而沉思。6

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [kləʊz] [kəm'pænjənz] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
They were my close companions many a year ,
他们 是 我的 关闭 同伴 许多 一个 年 ,

多年来，他们一直是我的亲密伙伴。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] [laɪf] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
A portion of my mind and life , as it were ,
一个 部分 的 我的 头脑 和 生活 , 作为 它 是 ,

可以说，这是我思想和生活的一部分。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] ['breθləs] ['feɪsɪz] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [[eit]]
And now their breathless faces seem to look [8]
和 现在 他们的 喘不过气 面孔 似乎 到 看 [8]

现在他们气喘吁吁的脸看起来[8]

[aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] ;
Out of some old picture - book ;
出去 的 一些 老的 图片 - 书 ;

出自某本旧图画书;

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðeə(r)] [læk] [ɒv; əv] [breθ] ,
I am accustomed to their lack of breath ,
我 是 习惯 到 他们的 缺少 的 气息 ,

我已经习惯了他们呼吸困难的样子。

[bʌt; bət][nɒt] [ðæt] [maɪ][dɪə(r)] [frɛndz] [dɪə(r)][sʌn] ,
But not that my dear friend's dear son ,
但 不是 那 我的 亲爱的 朋友们 亲爱的 儿子 ,

但不是我亲爱的朋友的亲爱的儿子,

['aʊə(r)] ['sɪdni] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['pɜːfɪkt] [mæn] ,
Our Sidney and our perfect man ,
我们的 西德尼 和 我们的 完美的 男人 ,

我们的西德尼,我们完美的男人,

[kʊd; kəd] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðæt] [dɪs'kɜːtəsi] [ɒv; əv] [deθ] . ['sɛvən]
Could share in that discourtesy of death . 7
可以 分享 在 那 失礼 的 死亡 . 7

或许也能体会到死亡带来的这种不公。7

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [aɪ] [naʊ] [siːz]
For all things the delighted eye now sees
为了 全部 事物 这 高兴极了 眼睛 现在 看到

此刻,所有令我欣喜的目光所看到的

[wɜː(r); wə(r)] [lʌvd] [baɪ][hɪm] ; [ðə; ði][əʊld] [stɔːm] - ['brəʊkən] [triːz]
Were loved by him ; the old storm - broken trees
是 喜爱 经过 他 ; 这 老的 风暴 - 破碎的 树木

他深爱着它们;那些饱经风霜的老树

[ðæt] [kɑːst][ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [ə'pɒn][rəʊd][ænd; ənd] [brɪdʒ] ;
That cast their shadows upon road and bridge ;
那 投掷 他们的 阴影 之上 路 和 桥 ;

它们投下的影子映照在道路和桥梁上;

[ðə; ði]['taʊə(r)][set][ɒn][ðə; ði] [striːmz] [edʒ] ;
The tower set on the stream's edge ;
这 塔 放 在 这 流的 边缘 ;

塔楼矗立在溪流边;

[ðə; ði] [fɔːd] [weə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['kæt(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ][stɜː(r)]
The ford where drinking cattle make a stir
这 福特 在哪里 喝 牛 制作 一个 搅拌

牛群在浅滩饮水时会引起骚动。

['naɪtli] , [ænd; ənd] ['stɑːtld] [baɪ] [ðæt] [saʊnd]
Nightly , and startled by that sound
每晚 , 和 惊慌 经过 那 声音

每晚,我都会被那声音惊醒。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [hen] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [graʊnd] ;
The water - hen must change her ground ;
这 水 - 母鸡 必须 改变 她 地面 ;

水鸡必须更换栖息地;

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [h'ɑːtɪəst] ['welkəmə] . [[naɪn]] [eit]
He might have been your heartiest welcomer . [9] 8
他 可能 有 到过 你的 最真挚的 欢迎者 . [9] 8

他或许是你最热情的欢迎者。[9]8

[wen] [wɪð] [ðə; ði] ['gɔːlweɪ] ['fɒkshaʊnd] [hiː; hi] [wʊd] [raɪd]
When with the Galway foxhounds he would ride
什么时候 和 这 戈尔韦 猎狐犬 他 会 骑

当他和戈尔韦猎狐犬队在一起时，他会骑马

[frɒm; frəm] ['kɑːs(ə)l] ['teɪlə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːksbɜːroʊ] [saɪd]
From Castle Taylor to the Roxborough side
从 城堡 泰勒 到 这 罗克斯伯勒 边

从卡斯尔泰勒到罗克斯伯勒一侧

[ɔː(r)] - [pleɪn] , [fjuː] [kept] [hɪz; ɪz] [peɪs] ;
Or Esserkelly plain , few kept his pace ;
或者 - 清楚的 , 很少 保留 他的 步伐 ;

或者说，埃塞尔凯利平原上，很少有人能跟上他的步伐；

[æt; ət] - [hiː; hi] [hæd; həd] [liːpt] [ə; eɪ] [pleɪs]
At Mooneen he had leaped a place
在 - 他 有 跳跃 一个 地方

在穆宁，他跳了一步。

[səʊ] ['perələs] [ðæt] [hɑːf] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [miːt]
So perilous that half the astonished meet
所以 危险的 那 一半 这 惊讶 见面

如此危险，以至于一半惊愕的人都遇到了

[hæd; həd] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː]
Had shut their eyes , and where was it
有 关闭 他们的 眼睛 , 和 在哪里 曾是 它

他们闭上了眼睛，它在哪里?

[hiː; hi] [rəʊd] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bɪt] ?
He rode a race without a bit ?
他 骑 一个 种族 没有 一个 少量 ?

他没用马嚼子就去参加比赛了?

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˌaʊt'ræn] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [fiːt] . [naɪn]
And yet his mind outran the horses ' feet . 9
和 然而 他的 头脑 甩开 这 马匹 - 脚 . 9

然而，他的思维却比马蹄更快。9

[wiː; wi] [driːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntə(r)] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn]
We dreamed that a great painter had been born
我们 梦见 那 一个 伟大的 画家 有 到过 出生

我们梦见一位伟大的画家诞生了。

[tuː; tə] [kəʊld] [kleə(r)] [rɒk] [ænd; ənd] ['gɔːlweɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [θɔːn] , [-]
To cold Clare rock and Galway rock and thorn , [10]
到 寒冷的 克莱尔 岩石 和 戈尔韦 岩石 和 刺 , [-]

到寒冷的克莱尔岩石和戈尔韦岩石和荆棘[10]

[tuː; tə] [ðæt] [stɜːn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] ['delɪkət] [laɪn]
To that stern colour and that delicate line
到 那 船尾 颜色 和 那 精美的 线

那庄严的色彩和那纤细的线条

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] ['siːkrət] ['dɪsəplɪn]
That are our secret discipline
那 是 我们的 秘密 纪律

那是我们的秘密纪律

[weər'ɪn] [ðə; ði] ['geɪzɪŋ] [hɑːt] ['dʌblz] [hɜː(r); hə(r)] [maɪt] .
Wherein the gazing heart doubles her might .
其中 这 凝视 心 双打 她 可能 .

其中，凝视之心使她的力量倍增。

['səʊldʒə(r)] , ['skɒlə(r)] , ['hɔːsmən] , [hiː; hi] ,
Soldier , scholar , horseman , he ,
士兵 , 学者 , 骑手 , 他 ,

他既是士兵，又是学者，还是骑手。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'tensəti]
And yet he had the intensity
和 然而 他 有 这 强度

然而，他却拥有那种强烈的激情。

[tuː; tə][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɜːrldz] [dɪ'laɪt] . -
To have published all to be a world's delight . 10
到 有 已发布 全部 到 是 一个 世界的 喜 . -

出版后必将令世人欣喜。10

[wɒt] ['ʌðə(r)][kʊd; kəd][səʊ] [wel] [hæv; həv] ['kaʊnsld] [ˌjuː 'es]
What other could so well have counselled us
什么 其他 可以 所以 出色地 有 建议 我们

还有谁能比他更适合给我们提供建议呢？

[ɪn][ɔːl] ['lʌvli] ['intrikəsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs]
In all lovely intricacies of a house
在 全部 迷人的 错综复杂 的 一个 房子

房屋所有精美的复杂之处

[æz; əz][hiː; hi] [ðæt] ['præktɪst] [ɔː(r)] [ðæt] [ˌʌndə'stʊd]
As he that practised or that understood
作为 他 那 已实践 或者 那 理解

正如他所实践或理解的那样

[ɔːl] [wɜːk] [ɪn]['met(ə)l][ɔː(r)][ɪn] [wʊd] ,
All work in metal or in wood ,
全部 工作 在 金属 或者 在 木头 ,

所有作品均采用金属或木材制作。

[ɪn] ['məʊldɪd] ['plɑːstə(r)][ɔː(r)][ɪn]['kɑːv(ə)n] [stəʊn] ?
In moulded plaster or in carven stone ?
在 模制 石膏 或者 在 卡文 石头 ?

用模压石膏还是雕刻石头？

['səʊldʒə(r)] , ['skɒlə(r)] , ['hɔːsmən] , [hiː; hi] ,
Soldier , scholar , horseman , he ,
士兵 , 学者 , 骑手 , 他 ,

他既是士兵，又是学者，还是骑手。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][dɪd] [dʌn] ['pɜːfɪktli]
And all he did done perfectly
和 全部 他 做过 完毕 完美

他所做的一切都堪称完美。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [treɪd] [ə'ləʊn] . [-] -
As though he had but that one trade alone . [11] 11
作为 尽管 他 有 但 那 一 贸易 独自的 . [-] -

仿佛他只有那一次交易。[11]11

[sʌm; səm] [bɜːn] [dæmp]['fægəts] , ['ʌðə(r)z] [meɪ] [kən'sjuːm]
Some burn damp fagots , others may consume
一些 烧伤 潮湿 柴捆 , 其他的 可能 消耗

有些人烧潮湿的柴火，有些人则可能食用

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kəm'bʌstəbl] [wɜːld] [ɪn][wʌn] [smɔːl] [ruːm]
The entire combustible world in one small room
这 全部的 易燃 世界 在 一 小的 房间

整个易燃世界都浓缩在一个小房间里

[æz; əz] [ðəʊ] [draɪd] [strɔː] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [ə'baʊt]
As though dried straw , and if we turn about
作为 尽管 干燥 稻草 , 和 如果 我们 转动 关于

就像干枯的稻草，如果我们转身

[ðə; ði][beə(r)] ['tʃɪmni] [ɪz] [gɒn] [blæk] [aʊt]
The bare chimney is gone black out
这 裸 烟囱 是 已消失 黑色的 出去

光秃秃的烟囱已经完全黑了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wɜːk] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [ðæt] [fleə(r)] .
Because the work had finished in that flare .
因为 这 工作 有 完成的 在 那 耀斑 .

因为工作在那一瞬间就结束了。

['səʊldʒə(r)] , ['skɒlə(r)] , ['hɔːsmən] , [hiː; hi] ,
Soldier , scholar , horseman , he ,
士兵 , 学者 , 骑手 , 他 ,

他既是士兵，又是学者，还是骑手。

[æz; əz] - [twɜː(r)] [ɔːl] [laɪfs] [ɪ'pɪtəmi] .
As ' twere all life's epitome .
作为 - 是 全部 生活的 缩影 .

仿佛是人生的缩影。

[wɒt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [driːm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəʊm] [greɪ] [heə(r)] ? -
What made us dream that he could comb grey hair ? 12
什么 制成 我们 梦 那 他 可以 梳子 灰色的 头发 ? -

是什么让我们梦见他能梳理白发？12

[ai][hæd; həd] [θɔːt] , ['siːɪŋ] [haʊ] ['bɪtə(r)][ɪz] [ðæt] [wɪnd]
I had thought , seeing how bitter is that wind
我 有 想法 , 看到 如何 苦的 是 那 风

我当时想，看那风有多刺骨。

[ðæt] [ʃeɪks] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd] [-]
That shakes the shutter , to have brought to mind [12]
那 奶昔 这 快门 , 到 有 带来 到 头脑 [-]

那震动了快门，让人想起[12]

[ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] ['mænhʊd] [traɪd] , [ɔː(r)] ['tʃaɪldhʊd] [lʌvd] ,
All those that manhood tried , or childhood loved ,
全部 那些 那 男子气概 尝试 , 或者 童年 喜爱 ,

所有那些成年后尝试过的人，或童年时爱过的人，

[ɔː(r)] ['bɔɪɪʃ] ['ɪntəlekt] [ə'pruːvd] ,
Or boyish intellect approved ,
或者 男孩气 智力 得到正式认可的 ,

或者说，少年般的聪慧得到了认可。

[wɪð] [sʌm; səm] [ə'prəʊpriət] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn] [iːtʃ] ;
With some appropriate commentary on each ;
和 一些 合适的 评论 在 每个 ;

对每项内容都做一些适当的评论；

[ʌn'tɪl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [brɔːt]
Until imagination brought
直到 想像力 带来

直到想象力带来

[ə; eɪ]['fɪtə(r)] ['welkəm] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɔːt]
A fitter welcome ; but a thought
一个 钳工 欢迎 ; 但 一个 想法

更合适的欢迎；但这只是个想法

[ɒv; əv] [ðæt] [leɪt] [deθ] [tʊk] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] . [-]
Of that late death took all my heart for speech . [13]
的 那 晚的 死亡 采取 全部 我的 心 为了 演讲 . [-]

那场迟来的死亡让我无法言语。[13]

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['eəmən] [fɔː'siː]
AN IRISH AIRMAN FORESEES
一个 爱尔兰 空军 预见者

一位爱尔兰飞行员预见到

[hɪz; ɪz] [deθ]
HIS DEATH
他的 死亡

他的死

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [maɪ] [feɪt]
I know that I shall meet my fate
我 知道 那 我 将 见面 我的 命运

我知道我终将面对我的命运。

['sʌmweə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] ;
Somewhere among the clouds above ;
某处 之中 这 云 多于 ;

在上方云层中的某个地方；

[ðəʊz] [ðæt] [ai] [faɪt] [ai] [duː; də] [nɒt] [heɪt]
Those that I fight I do not hate
那些 那 我 斗争 我 做 不是 恨

我与那些我交战的人，我并不憎恨他们。

[ðəʊz] [ðæt] [ai] [gɑːd] [ai] [duː; də] [nɒt] [lʌv] ;
Those that I guard I do not love ;
那些 那 我 警卫 我 做 不是 爱 ;

我所保护的人，我并不爱；

[maɪ] ['kʌntri] [ɪz] [kɪltɑːrtən] [krɒs] ,
My country is Kiltartan Cross ,
我的 国家 是 基尔塔坦 叉 ,

我的国家是基尔塔坦十字路口，

[maɪ] ['kʌntrimən] [kɪltɑːrtənz] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
My countrymen Kiltartan's poor ,
我的 同胞们 基尔塔坦的 贫穷的 ,

我的同胞基尔塔坦很穷，

[nəʊ] ['laɪkli] [end] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [lɒs]
No likely end could bring them loss
不 可能 结尾 可以 带来 他们 损失

任何可能的结局都不会让他们遭受损失。

[ɔː(r)] [liːv] [ðem; ðəm] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
Or leave them happier than before .
或者 离开 他们 更快乐 比 前 .

或者让他们比以前更快乐。

[nɔː(r)] [lɔː] , [nɔː(r)] ['djuːti] [beɪd] [ˌem 'iː] [faɪt] ,
Nor law , nor duty bade me fight ,
也不 法律 , 也不 责任 巴德 我 斗争 ,

法律和责任都不允许我战斗，

[nɔː(r)] ['pʌblɪk] [mæn] , [nɔː(r)] ['æŋgri] [kraʊdz] ,
Nor public man , nor angry crowds ,
也不 民众 男人 , 也不 生气的 人群 ,

既非公众人物，也非愤怒的群众

[ə; eɪ] ['ləʊnli] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt]
A lonely impulse of delight
一个 孤独 冲动 的 喜

一种孤独的喜悦冲动

[drəʊv] [tuː; tə] [ðɪs] ['tjuːmʌlt][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ;
Drove to this tumult in the clouds ;
驾驶 到 这 骚乱 在 这 云 ;

驱车驶向这片云层中的喧嚣；

[ai] ['bælənst] [ɔːl] , [brɔːt] [ɔːl][tuː; tə][maɪnd] ,
I balanced all , brought all to mind ,
我 均衡 全部 , 带来 全部 到 头脑 ,

我权衡了一切，把一切都记在了心里。

[ðə; ði] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] [siːmd] [weɪst] [ɒv; əv] [breθ] ,
The years to come seemed waste of breath ,
这 年 到 来 似乎 浪费 的 气息 ,

接下来的岁月似乎都白费了。

[ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [breθ] [ðə; ði] [j'iəz] [bɪ'haɪnd]
A waste of breath the years behind
一个 浪费 的 气息 这 年 在后面

多年过去，一切都是徒劳。

[ɪn] ['bæləns] [wɪð] [ðɪs] [laɪf] , [ðɪs] [deθ] . [-]
In balance with this life , this death . [14]
在 平衡 和 这 生活 , 这 死亡 . [-]

与此生，与此死，保持平衡。[14]

[men] [ɪm'pruːv] [wɪð] [ðə; ði]
MEN IMPROVE WITH THE
男士 提升 和 这

男性通过以下方式改善

[j'iəz]
YEARS
年

年

[ai][ˌeɪ 'em] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [driːmz] ;
I am worn out with dreams ;
我 是 磨损 出去 和 梦境 ;

我被梦想折磨得筋疲力尽；

[ə; eɪ] ['weðə(r)] - [wɔːn] , ['mɑːb(ə)l]['traɪt(ə)n]
A weather - worn , marble triton
一个 天气 - 磨损 , 大理石 海神特里同

一个饱经风霜的大理石海神

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [striːmz] ;
Among the streams ;
之中 这 溪流 ;

在溪流之间；

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ai] [lʊk]
And all day long I look
和 全部 天 长的 我 看

我整天都在看着

[ə'pɒn] [ðɪs] ['leɪdiz] ['bjuːti]
Upon this lady's beauty
之上 这 女士的 美丽

这位女士的美貌

[æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [bʊk]
As though I had found in book
作为 尽管 我 有 成立 在 书

仿佛我在书中发现了什么

[ə; eɪ] ['piktʃəd] ['bju:ti] ,
A pictured beauty ,
一个 如图所示 美丽 ,

照片中的美人，

[pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] [aɪz]
Pleased to have filled the eyes
高兴 到 有 已填 这 眼睛

很高兴能填满眼睛

[ɔ:(r)][ðə; ði] [dɪ'sɜ:nɪŋ] [ɪəz] ,
Or the discerning ears ,
或者 这 有洞察力 耳朵 ,

或者说，有鉴赏力的耳朵，

[dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət][waɪz] ,
Delighted to be but wise ,
高兴极了 到 是 但 明智的 ,

很高兴自己如此睿智，

[fɔ:(r); fə(r)] [men] [ɪm'pru:v] [wɪð] [ðə; ði] [j'iəz] ;
For men improve with the years ;
为了 男人 提升 和 这 年 ;

男人随着年龄增长会变得更好；

[ænd; ənd] [jet] [ænd; ənd] [jet]
And yet and yet
和 然而 和 然而

然而，然而

[ɪz] [ðɪs] [maɪ] [dri:m] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [tru:θ] ?
Is this my dream , or the truth ?
是 这 我的 梦 , 或者 这 真相 ?

这是我的梦境，还是现实?

[əʊ] [wʊd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [met]
O would that we had met
哦 会 那 我们 有 遇见

但愿我们曾相遇

[wen] [ai][hæd; həd][maɪ] ['bɜ:nɪŋ] [ju:θ] ;
When I had my burning youth ;
什么时候 我 有 我的 燃烧 青年 ;

当我拥有炽热的青春时；

[bʌt; bət][ai] [grəʊ] [əʊld] [ə'mʌŋ] [dri:mz] ,
But I grow old among dreams ,
但 我 生长 老的 之中 梦境 ,

但我会在梦中慢慢变老，

[ə; eɪ] ['weðə(r)] - [wɔ:n] , ['mɑ:b(ə)l]['traɪt(ə)n]
A weather - worn , marble triton
一个 天气 - 磨损 , 大理石 海神特里同

一个饱经风霜的大理石海神

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stri:mz] . [-]
Among the streams . [15]
之中 这 溪流 . [-]

在溪流之中。[15]

[ðə; ði] ['kɒlə(r)] - [bəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
THE COLLAR - BONE OF A
这 衣领 - 骨 的 一个

锁骨

[heə(r)]
HARE
野兔

野兔

[wʊd] [ai][kʊd; kəd][kɑːst][ə; eɪ][seɪl][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
Would I could cast a sail on the water
会 我 可以 投掷 一个 帆 在 这 水

我多么希望能够扬帆起航。

[weə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hæz; həz] [gɒn]
Where many a king has gone
在哪里 许多 一个 国王 有 已消失

许多国王都去了

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] ,
And many a king's daughter ,
和 许多 一个 国王的 女儿 ，

还有许多国王的女儿，

[ænd; ənd] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmli] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːn] ,
And alight at the comely trees and the lawn ,
和 点燃 在 这 漂亮 树木 和 这 草地 ，

在美丽的树木和草坪旁降落，

[ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn] [paɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ,
The playing upon pipes and the dancing ,
这 玩耍 之上 管道 和 这 跳舞 ，

吹奏笛子和跳舞，

[ænd; ənd] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪz]
And learn that the best thing is
和 学习 那 这 最好的 事物 是

并明白最好的事情是

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [lʌvz] [waɪl] ['dɑːnsɪŋ]
To change my loves while dancing
到 改变 我的 爱 尽管 跳舞

在跳舞中改变我的爱

[ænd; ənd] [peɪ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɪs] .
And pay but a kiss for a kiss .
和 支付 但 一个 吻 为了 一个 吻 .

只需一个吻就能换一个吻。

[ai] [wʊd] [faɪnd][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɔːtə(r)]
I would find by the edge of that water
我 会 寻找 经过 这 边缘 的 那 水

我会在那水边找到

[ðə; ði]['kɒlə(r)] - [bəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ][heə(r)]
The collar - bone of a hare
这 衣领 - 骨 的 一个 野兔

野兔的锁骨

[wɔːn] [θɪn] [baɪ][ðə; ði] ['læpɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
Worn thin by the lapping of water ,
磨损 薄的 经过 这 交叠 的 水 ，

被水流冲刷得变得单薄，

[ænd; ənd] [pɪəs] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɪmlət] [ænd; ənd] [steə(r)] [-]
And pierce it through with a gimlet and stare [16]
和 刺穿 它 通过 和 一个 金利口酒 和 盯 [-]

用锥子刺穿它，然后凝视[16]

[æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] ['bɪtə(r)] [wɜːld] [weə(r)] [ðeɪ] ['mæri] [ɪn] [tʃɜːtʃɪz] ,
At the old bitter world where they marry in churches ,
在 这 老的 苦的 世界 在哪里 他们 结婚 在 教堂 ,

在那个古老的、充满苦难的世界里，人们在教堂举行婚礼，

[ænd; ənd] [lɑːf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʌn'trʌb(ə)ld] ['wɔːtə(r)]
And laugh over the untroubled water
和 笑 超过 这 平静无波 水

然后对着平静的水面开怀大笑

[æt; ət] [ɔːl] [huː] ['mæri] [ɪn] [tʃɜːtʃɪz] ,
At all who marry in churches ,
在 全部 WHO 结婚 在 教堂 ,

所有在教堂结婚的人，

[θruː] [ðə; ði] [waɪt] [θɪn] [bəʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [heə(r)] . [-]
Through the white thin bone of a hare . [17]
通过 这 白色的 薄的 骨 的 一个 野兔 . [-]

穿过兔子的白色细骨。[17]

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [raʊnd] ['taʊə(r)]
UNDER THE ROUND TOWER
在下面 这 圆形的 塔

在圆塔之下

- [ɔːl'ðəʊ] [aɪ'd] [laɪ] [læpt] [ʌp] [ɪn] ['lɪnɪn]
' Although I'd lie lapped up in linen
- 虽然 ID 说谎 圈速 向上 在 亚麻布

“虽然我会躺在亚麻布里”

[ə; eɪ] [diːl] [aɪ'd] [swet] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ɜːn]
A deal I'd sweat and little earn
一个 交易 ID 汗 和 小的 赚

一笔让我费尽心思却赚不到多少钱的交易

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] , -
If I should live as live the neighbours , '
如果 我 应该 居住 作为 居住 这 邻居 , -

如果我像邻居们那样生活，

[kraɪd] [ðə; ði] ['begə(r)] , ['bɪli] [bɜːrn] ;
Cried the beggar , Billy Byrne ;
哭 这 乞丐 , 比利 伯恩 ;

乞丐比利·伯恩喊道；

- [stretʃ] [bəʊnz] [tɪl] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [kʌm]
' Stretch bones till the daylight come
- 拉紧 骨头 直到 这 日光 来

伸展骨骼直到天亮

[ɒn] [greɪt] - ['grændˌfɑːðərz] ['bætəd] [tuːm] . -
On great - grandfather's battered tomb . '
在 伟大的 - 祖父的 伤痕累累 墓 . -

在曾祖父那座破败的坟墓上。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [greɪ] [əʊld] ['bætəd] ['tuːmstəʊn]
Upon a grey old battered tombstone
之上 一个 灰色的 老的 伤痕累累 墓碑

在一块灰暗、破旧的墓碑上

[ɪn] [glɛndə'lɑːk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːm] ,
In Glendalough beside the stream ,
在 格伦达洛 旁 这 溪流 ,
在格伦达洛的小溪边，

[weə(r)] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [bəːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] ,
Where the O'Byrnes and Byrnes are buried ,
在哪里 这 - 和 拜恩斯 是 埋葬 ,
奥伯恩家族和伯恩家族的墓地，

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm]
He stretched his bones and fell in a dream
他 拉伸 他的 骨头 和 跌倒 在 一个 梦
他伸展四肢，然后倒在了梦中。

[ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn]
Of sun and moon
的 太阳 和 月亮
太阳和月亮

[ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊə(r)]
that a good hour
那 一个 好的 小时
那是一个好小时

['beləu] [ænd; ənd] [prɑːns, præns] [ɪn] [ðə; ði] [raʊnd] ['taʊə(r)] ; [-]
Bellowed and pranced in the round tower ; [18]
咆哮 和 轻快地 在 这 圆形的 塔 ; [-]
在圆塔里咆哮跳跃；[18]

[ɒv; əv] ['gəʊldən] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ['leɪdi] ,
Of golden king and silver lady ,
的 金的 国王 和 银 女士 ,
金王银妃，

[be'ləuɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] [raʊnd] ,
Bellowing up and bellowing round ,
咆哮 向上 和 咆哮 圆形的 ,
向上咆哮，向四周咆哮，

[tɪl] [təʊz] ['mɑːstəd] [ə; eɪ] [swiːt] ['meʒə(r)] ,
Till toes mastered a sweet measure ,
直到 脚趾 精通 一个 甜的 措施 ,
直到脚趾掌握了甜蜜的节奏，

[maʊθ] ['mɑːstəd] [ə; eɪ] [swiːt] [saʊnd] ,
Mouth mastered a sweet sound ,
嘴 精通 一个 甜的 声音 ,
嘴唇发出甜美的声音，

['prɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['prɑːnsɪŋ] [ʌp]
Prancing round and prancing up
轻快地跳跃 圆形的 和 轻快地跳跃 向上
欢快地转圈，欢快地向上走

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [prɑːns, præns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp] .
Until they pranced upon the top .
直到 他们 轻快地 之上 这 顶部 .
直到它们在顶峰欢快地跳了起来。

[ðæt] ['gəʊldən] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [waɪld] ['leɪdi]
That golden king and that wild lady
那 金的 国王 和 那 荒野 女士
那位金光闪闪的国王和那位野性十足的女士

[sæŋ] [tɪl] [stɑːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪd] ,
Sang till stars began to fade ,
桑 直到 明星 开始 到 褪色 ,

歌唱到星光黯淡，

[hændz] [grɪpt] [ɪn] [hændz] , [təʊz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,
Hands gripped in hands , toes close together ,
手 紧握 在 双手 , 脚趾 关闭 一起 ,

双手紧握，脚趾并拢。

[heə(r)] [spred] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] [ðeɪ] [meɪd] ;
Hair spread on the wind they made ;
头发 传播 在 这 风 他们 制成 ;

头发随风飘散；

[ðæt] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ðæt] ['gəʊldən] [kɪŋ]
That lady and that golden king
那 女士 和 那 金的 国王

那位女士和那位金王

[kʊd; kəd] [laɪk] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['blækbɜːd] [sɪŋ] .
Could like a brace of blackbirds sing .
可以 喜欢 一个 支撑 的 黑鸟 唱歌 .

就像两只黑鸟在歌唱。

- [ɪts] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [maɪ] [lʌk] [ɪz] ['brəʊkən] , -
' It's certain that my luck is broken , '
- 它是 肯定 那 我的 运气 是 破碎的 , -

“我的运气肯定用光了。”

[ðæt] ['ræmblɪŋ] ['dʒeɪlbɜːd] ['bɪli] [sed] ;
That rambling jailbird Billy said ;
那 漫无边际 累犯 比利 说 ;

那个语无伦次的囚犯比利说道；

- [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] [aɪl] [pɪk] [ə; eɪ] ['pɒkɪt]
' Before nightfall I'll pick a pocket
- 前 黄昏 患病的 挑选 一个 口袋

天黑之前，我要去偷个口袋

[ænd; ənd] [snʌg] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['feðə(r)] - [bed] ,
And snug it in a feather - bed ,
和 舒适 它 在 一个 羽毛 - 床 ,

然后把它放在羽绒床上，舒舒服服地躺着。

[ai] ['kænɒt] [faɪnd] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [həʊm]
I cannot find the peace of home
我 不能 寻找 这 和平 的 家

我找不到家的宁静。

[ɒn] [greɪt] - ['grændˌfɑːðərz] ['bætəd] [tuːm] . - [-]
On great - grandfather's battered tomb . ' [19]
在 伟大的 - 祖父的 伤痕累累 墓 . - [-]

在曾祖父破败的墓碑上。[19]

['sɒləmən] [tuː; tə] ['ʃiːbə]
SOLOMON TO SHEBA
所罗门 到 示巴

所罗门到示巴

[sæŋ] ['sɒləmən] [tuː; tə] ['ʃiːbə] ,
Sang Solomon to Sheba ,
桑 所罗门 到 示巴 ,

所罗门向示巴女王歌唱

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌski] [feɪs] ,
And kissed her dusky face ,
和 亲吻 她 昏暗 脸 ,

然后吻了吻她黝黑的脸庞，

- [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [frɒm; frəm] [mɪd] - [deɪ]
' All day long from mid - day
- 全部 天 长的 从 中 - 天

从中午开始，一整天都是如此

[wiː; wi] [hæv; həv] [tɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [pleɪs] ,
We have talked in the one place ,
我们 有 谈话 在 这 一 地方 ,

我们曾在同一个地方谈过，

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [frɒm; frəm] ['ʃædəʊləs] [nuːn]
All day long from shadowless noon
全部 天 长的 从 无阴影 中午

从无影的正午开始，一整天都是如此。

[wiː; wi] [hæv; həv] [gɒn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]
We have gone round and round
我们 有 已消失 圆形的 和 圆形的

我们已经兜了好几圈了

[ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [θiːm] [ɒv; əv] [lʌv]
In the narrow theme of love
在 这 狭窄的 主题 的 爱

在爱情这个狭隘的主题下

[laɪk] [æn; ən] [əʊld] [hɔːs] [ɪn] [ə; eɪ] [paʊnd] . -
Like an old horse in a pound . '
喜欢 一个 老的 马 在 一个 磅 . -

就像圈养场里的一匹老马。

[tuː; tə] ['sɒləmən] [sæŋ] ['ʃiːbə] ,
To Solomon sang Sheba ,
到 所罗门 唱 示巴 ,

示巴女王歌颂所罗门王

['plɑːntɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
Planted on his knees ,
已种植 在 他的 膝盖 ,

他跪倒在地，

- [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [brəutʃ] [ə; eɪ] ['mætə(r)]
' If you had broached a matter
- 如果 你 有 已提出 一个 事情

如果你曾提起过这件事

[ðæt] [mait] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [pliːz] ,
That might the learned please ,
那 可能 这 学习 请 ,

或许这能令学识渊博的人满意。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [θrəʊn]
You had before the sun had thrown
你 有 前 这 太阳 有 抛掷

在太阳落山之前，你曾拥有过

['aʊə(r)] ['ʃædəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd]
Our shadows on the ground
我们的 阴影 在 这 地面

我们在地面上的影子

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [maɪ] [θɔ:ts] , [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Discovered that my thoughts , not it ,
发现 那 我的 想法 ， 不是 它 ，

我发现是我的想法，而不是它本身。

[ɑ:(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [paʊnd] . - [-]
Are but a narrow pound . ' [20]
是 但 一个 狭窄的 磅 . - [-]

只是一小英镑而已。[20]

[sæŋ] ['sɒləmən] [tu:; tə] ['ʃi:bə] ,
Sang Solomon to Sheba ,
桑 所罗门 到 示巴 ，

所罗门向示巴女王歌唱

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['ærəb] [aɪz] ,
And kissed her Arab eyes ,
和 亲吻 她 阿拉伯 眼睛 ，

然后吻了吻她那双阿拉伯式的眼睛，

- [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɔ:(r)] ['wʊmən]
' There's not a man or woman
- 有 不是 一个 男人 或者 女士

"没有男人，也没有女人

[bɔ:n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [skaɪz]
Born under the skies
出生 在下面 这 天空

生于天下

[deə(r)] [mætʃ] [ɪn] ['lɜ:nɪŋ] [wɪð] [ˌju: 'es] [tu:] ,
Dare match in learning with us two ,
敢 匹配 在 学习 和 我们 二 ，

敢和我们一起学习吗?

[ænd; ənd] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [wi:; wi] [hæv; həv] [faʊnd]
And all day long we have found
和 全部 天 长的 我们 有 成立

我们一整天都在寻找

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] [kæn; kən] [meɪk]
There's not a thing but love can make
有 不是 一个 事物 但 爱 能 制作

除了爱，没有什么能创造奇迹。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [paʊnd] . - [-]
The world a narrow pound . ' [21]
这 世界 一个 狭窄的 磅 . - [-]

世界是一英镑。[21]

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bju:ti]
THE LIVING BEAUTY
这 活的 美丽

活生生的美丽

[aɪl] [seɪ] [ænd; ənd] ['meɪbi] [dri:m] [ai] [hæv; həv] [drɔ:n] ['kɒntent] —
I'll say and maybe dream I have drawn content —
患病的 说 和 或许 梦 我 有 绘制 内容 —

我会说，也许还会梦到我画过一些内容——

['si:ɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] ['frəʊz(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [blʌd] ,
Seeing that time has frozen up the blood ,
看到 那 时间 有 冷冻 向上 这 血 ，

眼见时间已将血液冻结，

[ðə; ði] [wɪk] [ɒv; əv] [juːθ] ['biːɪŋ] [bɜːnd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl] [spent] —
The wick of youth being burned and the oil spent —
这 灯芯 的 青年 存在 烧伤 和 这 油 花费 —

青春的灯芯燃尽，油也耗尽了——

[frɒm; frəm] ['bjuːti] [ðæt] [ɪz][kɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [məʊld]
From beauty that is cast out of a mould
从 美丽 那 是 投掷 出去 的 一个 模具

出自模具的美

[ɪn] [brɒnz] , [ɔː(r)] [ðæt] [ɪn]['dæz(ə)lɪŋ]['mɑːb(ə)l] [ə'pɪəz] ,
In bronze , or that in dazzling marble appears ,
在 青铜 , 或者 那 在 耀眼的 大理石 出现 ,

无论是青铜像，还是耀眼的大理石像，

[ə'pɪəz] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] [ɪz] [gɒn] [ə'gen] ,
Appears , and when we have gone is gone again ,
出现 , 和 什么时候 我们 有 已消失 是 已消失 再次 ,

出现，当我们离开后又消失了。

['biːɪŋ] [mɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]['aʊə(r)]['sɒlətjuːd]
Being more indifferent to our solitude
存在 更多的 冷漠 到 我们的 孤独

对孤独更加漠不关心

[ðæn; ðən] - [twɜː(r)][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
Than ' twere an apparition .
比 - 是 一个 幻影 .

那简直就像幻影。

[əʊ] [hɑːt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əʊld] ,
O heart , we are old ,
哦 心 , 我们 是 老的 ,

哦，我的心啊，我们已经老了，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bjuːti] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['jʌŋgə] [men] ,
The living beauty is for younger men ,
这 活的 美丽 是 为了 年轻 男人 ,

这位活生生的美人是为年轻男性准备的。

[wiː; wi] ['kænɒt] [peɪ] [ɪts] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [waɪld] [tɪəz] . [-]
We cannot pay its tribute of wild tears . [22]
我们 不能 支付 它是 贡 的 荒野 眼泪 . [-]

我们不能用狂野的眼泪来表达对它的敬意。[22]

[ə; eɪ] [sɒŋ]
A SONG
一个 歌曲

一首歌

[ai] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz] ['niːdɪd]
I thought no more was needed
我 想法 不 更多的 曾是 需要

我以为不需要更多了。

[juːθ] [tuː; tə] [prə'lɒŋ]
Youth to prolong
青年 到 延长

青春永驻

[ðæn; ðən] [dʌm] - [bel] [ænd; ənd] [fɔɪl]
Than dumb - bell and foil
比 哑的 - 钟 和 挫败

比哑铃和锡箔纸

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bɒdi] [jʌŋ] .
To keep the body young .
到 保持 这 身体 年轻的 .

为了保持身体年轻。

[əʊ] , [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔː'təʊld]
Oh , who could have foretold
哦 , WHO 可以 有 预言

哦，谁又能预料到呢?

[ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [grəuz] [əʊld] ?
That the heart grows old ?
那 这 心 生长 老的 ?

人心会衰老吗?

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] ['meni] [wɜːdz] ,
Though I have many words ,
尽管 我 有 许多 字 ,

虽然我有很多话想说，

[wɒt] ['wʊmənz] ['sætɪsfaɪd] ,
What woman's satisfied ,
什么 女性的 使满意 ,

哪个女人会感到满足?

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] [feɪnt]
I am no longer faint
我 是 不 更长 头晕的

我不再感到昏厥了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ?
Because at her side ?
因为 在 她 边 ?

因为在她身边?

[əʊ] , [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔː'təʊld]
Oh , who could have foretold
哦 , WHO 可以 有 预言

哦，谁又能预料到呢?

[ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [grəuz] [əʊld] ?
That the heart grows old ?
那 这 心 生长 老的 ?

人心会衰老吗?

[ai][hæv; həv][nɒt] [lɒst] [dɪ'zaɪə(r)]
I have not lost desire
我 有 不是 丢失的 欲望

我并未失去渴望

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [ai][hæd; həd] ,
But the heart that I had ,
但 这 心 那 我 有 ,

但我那颗心，

[ai] [θɔːt] - [twʊd] [bɜːn] [maɪ] ['bɒdi]
I thought ' twould burn my body
我 想法 - 特沃德 烧伤 我的 身体

我当时想，这会烧毁我的身体。

[leɪd] [ɒn][ðə; ði] [deθ] - [bed] .
Laid on the death - bed .
铺设 在 这 死亡 - 床 .

卧病在床，奄奄一息。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔː'təʊld]
But who could have foretold
但 WHO 可以 有 预言

但谁又能预料到呢?

[ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [grəuz] [əʊld] ? [-]
That the heart grows old ? [23]
那 这 心 生长 老的 ? [-]

人心会衰老吗? [23]

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bjuːti]
TO A YOUNG BEAUTY
到 一个 年轻的 美丽

致一位年轻的美人

[dɪə(r)] ['feləʊ] - ['ɑːtɪst] , [waɪ] [səʊ] [friː]
Dear fellow - artist , why so free
亲爱的 同伴 - 艺术家 , 为什么 所以 自由的

亲爱的艺术家同仁，为何如此自由

[wɪð] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] ,
With every sort of company ,
和 每一个 种类 的 公司 ,

适用于各种类型的公司，

[wɪð] ['evri] [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] ?
With every Jack and Jill ?
和 每一个 杰克 和 吉尔 ?

每家每户都有杰克和吉尔吗?

[tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [best] ;
Choose your companions from the best ;
选择 你的 同伴 从 这 最好的 ;

从最好的伙伴中挑选你的同伴;

[huː] [drɔːz] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [wɪð] [ðə; ði] [rest]
Who draws a bucket with the rest
WHO 平局 一个 桶 和 这 休息

谁和其他人一起抽水桶

[suːn] ['tɒpl] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
Soon topples down the hill .
很快 倾倒 向下 这 爬坡道 .

很快便从山上滚落下来。

[juː; jʊ] [meɪ] , [ðæt] ['mɪrə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skuːl] ,
You may , that mirror for a school ,
你 可能 , 那 镜子 为了 一个 学校 ,

你或许会把那面镜子当作学校的镜子。

[biː; bi] ['pæʃənət] , [nɒt]['baʊntɪf(ə)l]
Be passionate , not bountiful
是 热情的 , 不是 丰富

要充满热情，而不是慷慨大方。

[æz; əz] ['kɒmən] [bj'uːtɪz] [meɪ] ,
As common beauties may ,
作为 常见的 美女 可能 ,

如同寻常的美人一样，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bɔːn] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [trɪm]
Who were not born to keep in trim
WHO 是 不是 出生 到 保持 在 修剪

那些天生不适合保持身材的人

[wɪð] [əʊld] [ɪ'ziːkiəlz] ['tʃerəbɪm]
With old Ezekiel's cherubim
和 老的 以西结的 基路伯

与老以西结的基路伯

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv] - .
But those of Beaujolet .
但 那些 的 - .

但博若莱的那些人呢?

[ai] [nəʊ] [wɒt] ['weɪdʒɪz] ['bjuːti] [gɪvz] ,
I know what wages beauty gives ,
我 知道 什么 工资 美丽 给予 ,

我知道美貌能带来什么报酬,

[haʊ] [hɑːd] [ə; eɪ] [laɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] [laɪvz; lɪvz] ,
How hard a life her servant lives ,
如何 难的 一个 生活 她 仆人 生活 ,

她的女仆生活多么艰难啊!

[jet] [preɪz] [ðə; ði] [w'ɪntəz] [gɒn] ;
Yet praise the winters gone ;
然而 称赞 这 冬天 已消失 ;

然而,还是要赞美逝去的冬天;

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [kæn; kən] [kɔːl] [ˌem 'iː] [frend] ,
There is not a fool can call me friend ,
那里 是 不是 一个 傻子 能 称呼 我 朋友 ,

没有哪个傻瓜敢称我为朋友。

[ænd; ənd] [ai] [meɪ] [daɪn] [æt; ət] ['dʒɜːrniz] [end]
And I may dine at journey's end
和 我 可能 用餐 在 旅程 结尾

我或许会在旅程的终点享用晚餐。

[wɪð] ['lændɔː] [ænd; ənd] [wɪð] [dʌn] . [-]
With Landor and with Donne . [24]
和 兰多 和 和 唐恩 . [-]

与兰多尔和唐恩一起。[24]

[tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl]
TO A YOUNG GIRL
到 一个 年轻的 女孩

致一位年轻女孩

[maɪ] [dɪə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ai] [nəʊ]
My dear , my dear , I know
我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 , 我 知道

亲爱的,亲爱的,我知道

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)]
More than another
更多的 比 其他

不止一个

[wɒt] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [biːt] [səʊ] ;
What makes your heart beat so ;
什么 制作 你的 心 打 所以 ;

是什么让你的心跳如此剧烈?

[nɒt] ['iːv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)]
Not even your own mother
不是 甚至 你的 自己的 母亲

甚至连你自己的母亲都不是

[kæn; kən] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai] [nəʊ] ,
Can know it as I know ,
能 知道 它 作为 我 知道 ,

可以像我一样了解它，

[huː] [brəʊk] [maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Who broke my heart for her
WHO 打破 我的 心 为了 她

谁让我为她心碎

[wen] [ðə; ði][waɪld] [θɔːt] ,
When the wild thought ,
什么时候 这 荒野 想法 ,

当狂野的念头出现时，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪz]
That she denies
那 她 否认

她否认了这一点。

[ænd; ənd][hæz; həz] [fə'gɒt] ,
And has forgot ,
和 有 忘了 ,

并且已经忘记了，

[set] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [ə'stɜː]
Set all her blood astir
放 全部 她 血 搅拌

让她全身血液沸腾起来。

[ænd; ənd] ['glitə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] . [-]
And glittered in her eyes . [25]
和 闪闪发光 在 她 眼睛 . [-]

在她眼中闪闪发光。[25]

[ðə; ði] ['skɑːlərz]
THE SCHOLARS
这 学者们

学者们

[bɔːld] [hedz] [fə'getfl] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz] ,
Bald heads forgetful of their sins ,
秃 头部 健忘 的 他们的 罪孽 ,

秃头们忘记了自己的罪过，

[əʊld] , ['lɜːnɪd] , [rɪ'spektəbl] [bɔːld] [hedz]
Old , learned , respectable bald heads
老的 , 学习 , 可敬 秃 头部

年老、博学、受人尊敬的秃头

['edɪt][ænd; ənd] ['ænəteɪt] [ðə; ði] [laɪnz]
Edit and annotate the lines
编辑 和 注释 这 线条

编辑并注释这些行

[ðæt] [jʌŋ] [men] , ['tɒsɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][bedz] ,
That young men , tossing on their beds ,
那 年轻的 男人 , 抛掷 在 他们的 床 ,

那些年轻人在床上辗转反侧，

[raɪmd] [aʊt][ɪn] ['lʌvz] [dɪ'speə(r)]
Rhymed out in love's despair
押韵 出去 在 爱的 绝望

在爱情的绝望中吟诵

[tuː; tə]['flætə(r)] ['bjuːtiz] ['ɪɡnərənt] [ɪə(r)] .
To flatter beauty's ignorant ear .
到 奉承 美的 无知 耳朵 .

奉承美人无知的耳朵。

[ðel] [kɒf] [ɪn][ðə; ði][ɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz] [end] ;
They'll cough in the ink to the world's end ;
他们会 咳嗽 在 这 墨水 到 这 世界的 结尾 ;

他们会对着墨水咳嗽到世界末日；

[weə(r)][aʊt][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʃuːz]
Wear out the carpet with their shoes
穿 出去 这 地毯 和 他们的 鞋

他们的鞋子把地毯都磨破了。

['ɜːnɪŋ] [rɪ'spekt] ; [hæv; həv][nəʊ][streɪndʒ] [frend] ;
Earning respect ; have no strange friend ;
收入 尊重 ; 有 不 奇怪的 朋友 ;

赢得尊重；不结交陌生朋友；

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [sin] ['nəʊbədi] [nəʊz] .
If they have sinned nobody knows .
如果 他们 有 罪过 无人 知道 .

他们是否犯了罪，无人知晓。

[lɔːd] , [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ]
Lord , what would they say
主 , 什么 会 他们 说

主啊，他们会说什么？

[ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)] [kə'tʌləs] [wɔːk] [ðæt] [wei] ? [-]
Should their Catullus walk that way ? [26]
应该 他们的 卡图卢斯 走 那 方式 ? [-]

他们的卡图卢斯应该走那样的路吗？[26]

[tɒm] -
TOM O'ROUGHLEY
汤姆 -

汤姆·奥鲁利

- [ðəʊ] ['lɒdʒɪk] ['tʃɒpəz] [ruːl] [ðə; ði] [taʊn] ,
' Though logic choppers rule the town ,
- 尽管 逻辑 直升机 规则 这 镇 ,

“尽管逻辑直升机统治着这座城市，

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ænd; ənd][meɪd][ænd; ənd] [bɔɪ]
And every man and maid and boy
和 每一个 男人 和 女佣 和 男生

每个男人、女仆和男孩

[hæz; həz] [mɑːkt] [ə; eɪ]['dɪstənt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [daʊn] ,
Has marked a distant object down ,
有 标记 一个 遥远 目的 向下 ,

已将远处的物体标记下来

[æn; ən] ['eɪmləs] [dʒɔɪ][ɪz][ə; eɪ][pjʊə(r)][dʒɔɪ] , -
An aimless joy is a pure joy , '
一个 漫无目的 喜悦 是 一个 纯的 喜悦 , -

无目的的快乐也是一种纯粹的快乐。

[ɔː(r)][səʊ][dɪd] [tɒm] - [seɪ]
Or so did Tom O'Roughley say
或者 所以 做过 汤姆 - 说

汤姆·奥鲁格利是这么说的。

[ðæt] [sɔː] [ðə; ði]['sɜːrdʒiz] ['rʌnɪŋ] [baɪ] ,
That saw the surges running by ,
那 锯 这 涌动 跑步 经过 ,

只见浪潮奔涌而过，

- [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ]
' And wisdom is a butterfly
- 和 智慧 是 一个 蝴蝶

智慧就像一只蝴蝶。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['gluːmi] [bɜːd] [ɒv; əv] [preɪ] .
And not a gloomy bird of prey .
和 不是 一个 阴沉 鸟 的 猎物 .

而且它不是一只阴郁的猛禽。

- [ɪf] ['lɪt(ə)l] [plænd] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [sin]
' If little planned is little sinned
- 如果 小的 计划 是 小的 罪过

"计划越少，罪过越少。"

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [niːd] [ðə; ði] [greɪv] [dɪ'stres] .
But little need the grave distress .
但 小的 需要 这 严重 痛苦 .

但很少有人需要承受如此巨大的痛苦。

[wʌts] ['daɪɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sekənd] [wɪnd] ?
What's dying but a second wind ?
是什么 垂死 但 一个 第二 风 ?

消逝的不过是第二春?

[haʊ] [bʌt; bət] [ɪn] ['zɪgzæg] ['wɒntənnəs]
How but in zigzag wantonness
如何 但 在 之字形 放荡

但如何以之字形放荡不羁的方式

[kʊd; kəd] ['trʌmpɪtə(r)] ['maɪk(ə)l] [biː; bi] [səʊ] [breɪv] ? -
Could trumpeter Michael be so brave ? '
可以 小号手 迈克尔 是 所以 勇敢的 ? -

小号手迈克尔真有那么勇敢吗?

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [hiː; hi] [sed] ,
Or something of that sort he said ,
或者 某物 的 那 种类 他 说 ,

他说，大概就是这个意思。

- [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['dɪərɪst] [frend] [wɜː(r); wə(r)] [ded]
' And if my dearest friend were dead
- 和 如果 我的 亲爱的 朋友 是 死的

如果我最亲爱的朋友去世了

[aɪ'd] [dɑːns] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [greɪv] . - [-]
I'd dance a measure on his grave . ' [27]
ID 舞蹈 一个 措施 在 他的 严重 . - [-]

我愿在他的坟墓上跳一支舞。[27]

[ðə; ði] [sæd] ['ʃepəd]
THE SAD SHEPHERD
这 伤心 牧羊人

悲伤的牧羊人

['ʃepəd]
Shepherd
牧羊人

牧羊人

[ðæt] [kraɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ['kʊkuː] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)]
That cry's from the first cuckoo of the year
那 哭泣 从 这 第一的 布谷鸟 的 这 年

那是今年第一只杜鹃的叫声。

[ai] [wɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːst] .
I wished before it ceased .
我 希望 前 它 停止 .

我希望它能早点结束。

['gəʊthɜːd]
Goatherd
牧羊人

牧羊人

[nɔː(r)][bɜːd][nɔː(r)] [biːst]
Nor bird nor beast
也不 鸟 也不 兽

既非鸟也非兽

[kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [deɪ] ,
Could make me wish for anything this day ,
可以 制作 我 希望 为了 任何事物 这 天 ,

今天，我什么愿望都能实现了。

['biːɪŋ] [əʊld] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][ə'ləʊn] [mait] [daɪ] ,
Being old , but that the old alone might die ,
存在 老的 , 但 那 这 老的 独自的 可能 死 ,

年老了，但只有老年人才会死去，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'genst] [gɑːdz] ['prɒvɪdəns] .
And that would be against God's Providence .
和 那 会 是 反对 神的 普罗维登斯 .

那将违背上帝的旨意。

[let] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɪʃ] .
Let the young wish .
让 这 年轻的 希望 .

让年轻人许愿吧。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? [-]
But what has brought you here ? [28]
但 什么 有 带来 你 这里 ? [-]

是什么把你带到了这里? [28]

['nevə(r)] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] [hæv; həv] [wiː; wi] [met]
Never until this moment have we met
绝不 直到 这 片刻 有 我们 遇见

直到此刻，我们才相遇。

[weə(r)] [maɪ] [gəʊts] [braʊz] [ɒn][ðə; ði] [skeəs] [grɑːs] [ɔː(r)] [liːp]
Where my goats browse on the scarce grass or leap
在哪里 我的 山羊 浏览 在 这 稀少 草 或者 飞跃

我的山羊在哪里啃食稀疏的青草，或者跳跃?

[frɒm; frəm] [stəʊn] [tuː; tə] [stəʊn] .
From stone to stone .
从 石头 到 石头 .

从一块石头到另一块石头。

['ʃepəd]
Shepherd
牧羊人

牧羊人

[ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [streɪd] [ʃiːp] ;
I am looking for strayed sheep ;
我 是 寻找 为了 迷路了 羊 ;

我在寻找走失的羊；

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['trʌbld] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['trʌb(ə)l]
Something has troubled me and in my trouble
某物 有 麻烦 我 和 在 我的 麻烦

有些事困扰着我，让我很烦恼。

[ai][let][ðem; ðəm] [streɪ] .
I let them stray .
我 让 他们 流浪 .

我任由他们游荡。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [raɪm] [ə'ləʊn] ,
I thought of rhyme alone ,
我 想法 的 韵 独自的 ,

我独自想到了押韵，

[fɔː(r); fə(r)] [raɪm] [kæn; kən] [biːt] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l]
For rhyme can beat a measure out of trouble
为了 韵 能 打 一个 措施 出去 的 麻烦

韵律能让小节摆脱困境。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [swiːt] [wʌns][mɔː(r)] ; [bʌt; bət] [wen]
And make the daylight sweet once more ; but when
和 制作 这 日光 甜的 一次 更多的 ; 但 什么时候

让白昼再次变得美好；但是当

[ai][hæd; həd] ['drɪvn] ['evri] [raɪm] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs]
I had driven every rhyme into its place
我 有 驱动 每一个 韵 进入 它是 地方

我已将每一句韵脚都安排妥当。

[ðə; ði] [ʃiːp] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðeəz] .
The sheep had gone from theirs .
这 羊 有 已消失 从 他们的 .

羊群已经离开了它们的领地。

['gəʊthɜːd]
Goatherd
牧羊人

牧羊人

[ai] [nəʊ] [raɪt] [wel]
I know right well
我 知道 正确的 出色地

我非常清楚。

[wɒt] [tɜːnd] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['ʃepəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] . [-]
What turned so good a shepherd from his charge . [29]
什么 转向 所以 好的 一个 牧羊人 从 他的 收费 . [-]

是什么让一位如此优秀的牧羊人背弃了他所照看的牧羊人呢？[29]

['ʃepəd]
Shepherd
牧羊人

牧羊人

[hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz] [best] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [spɔːt]
He that was best in every country sport
他 那 曾是 最好的 在 每一个 国家 运动

他是各国体育比赛中最优秀的。

[ænd; ənd] ['evri] ['kʌntri] [krɑːft] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl]
And every country craft , and of us all
和 每一个 国家 工艺 , 和 的 我们 全部

每个国家的工艺，以及我们所有人的工艺

[məʊst] ['kɜːtiəs] [tuː; tə] [sləʊ] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['heɪsti] [juːθ]
Most courteous to slow age and hasty youth
最多 有礼貌 到 慢的 年龄 和 仓促 青年

对年长者彬彬有礼，对年轻者也热情有礼。

[ɪz] [ded] .
Is dead .
是 死的 .

已死亡。

['gəʊthɜːd]
Goatherd
牧羊人

牧羊人

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [brɪŋz] [maɪ] ['grɪdl] [keɪk]
The boy that brings my griddle cake
这 男生 那 带来 我的 烤盘 蛋糕

给我送煎饼的男孩

[brɔːt] [ðə; ði] [beə(r)] [njuːz] .
Brought the bare news .
带来 这 裸 消息 .

带来了最基本的新闻。

['ʃepəd]
Shepherd
牧羊人

牧羊人

[hiː; hi] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði] [krʊk] [ə'weɪ]
He had thrown the crook away
他 有 抛掷 这 骗子 离开

他把骗子扔掉了

[ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] .
And died in the great war beyond the sea .
和 死亡 在 这 伟大的 战争 超过 这 海 .

他战死在了海外的大战中。

['gəʊthɜːd] [-]
Goatherd [30]
牧羊人 [-]

牧羊人[30]

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [paɪps] [ə'mʌŋ] [maɪ] [hɪlz]
He had often played his pipes among my hills
他 有 经常 玩 他的 管道 之中 我的 丘陵

他经常在我的山丘间吹奏笛子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['ləʊnlinəs] ,
And when he played it was their loneliness ,
和 什么时候 他 玩 它 曾是 他们的 孤独 ,

当他演奏时，那是他们的孤独。

[ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [stəʊn] , [ðæt] [kraɪd]
The exultation of their stone , that cried
这 大喜 的 他们的 石头 , 那 哭

他们石头的欢欣雀跃，那石头在哭泣

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
Under his fingers .
在下面 他的 手指 .

在他的指尖之下。

['ʃepəd]
Shepherd
牧羊人

牧羊人

[ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
I had it from his mother ,
我 有 它 从 他的 母亲 ,

我从他母亲那里得到的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [flɒk] [wɒz; wəz] ['braʊzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
And his own flock was browsing at the door .
和 他的 自己的 群 曾是 浏览 在 这 门 .

而他自己的羊群正在门口觅食。

['gəʊthɜːd]
Goatherd
牧羊人

牧羊人

[haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [griːf] ?
How does she bear her grief ?
如何 做 她 熊 她 悲伤 ?

她如何承受悲痛?

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['ʃepəd]
There is not a shepherd
那里 是 不是 一个 牧羊人

没有牧羊人

[bʌt; bət] [grəuz] [mɔː(r)]['dʒent(ə)l] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
But grows more gentle when he speaks her name ,
但 生长 更多的 温和的 什么时候 他 说话 她 姓名 ,

但当他呼唤她的名字时，他的语气变得温柔起来。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] ['kaɪndnəs] [dʌn] , [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ai] ,
Remembering kindness done , and how can I ,
记住 仁慈 完毕 , 和 如何 能 我 ,

铭记他人的善举，我该如何做?

[ðæt] [faʊnd] [wen] [ai][hæd; həd]['naɪðə(r)] [gəʊt] [nɔː(r)] ['greɪzɪŋ]
That found when I had neither goat nor grazing
那 成立 什么时候 我 有 两者都不 山羊 也不 放牧

那是在我既没有山羊也没有牧场的时候发现的。

[njuː] ['welkəm] [ænd; ənd][əʊld] ['wɪzdəm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)]
New welcome and old wisdom at her fire
新的 欢迎 和 老的 智慧 在 她 火

在她火炉旁，新的欢迎与古老的智慧并存。

[tɪl] ['wɪntə(r)][blɑːsts][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [bʌt; bət] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Till winter blasts were gone , but speak of her
直到 冬天 爆炸 是 已消失 , 但 说话 的 她

直到冬日的寒风消散，但人们仍会提起她。

['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] . [-]
Even before his children and his wife . [31]
甚至 前 他的 孩子们 和 他的 妻子 . [-]

甚至在他孩子和妻子之前。[31]

['ʃepəd]
Shepherd
牧羊人

牧羊人

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [kɑːm]
She goes about her house erect and calm
她 去 关于 她 房子 直立 和 冷静的

她端庄平静地在家中走来走去。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [tʃest] ,
Between the pantry and the linen chest ,
之间 这 食品储藏室 和 这 亚麻布 胸部 ,

在食品储藏室和亚麻布箱之间,

[ɔː(r)] [els] [æt; ət] ['medəʊ] [ɔː(r)] [æt; ət] ['greɪzɪŋ] [ˌəuvə'luks]
Or else at meadow or at grazing overlooks
或者 别的 在 草地 或者 在 放牧 俯瞰

或者在草地上或放牧的观景点

[hɜː(r); hə(r)] ['leɪbərɪŋ] [men] , [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd]
Her labouring men , as though her darling lived
她 劳动 男人 , 作为 尽管 她 亲爱的 居住地

她的工人们，仿佛她心爱的人还活着一样。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['grænsʌn] [naʊ] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [tʃeɪndʒ]
But for her grandson now ; there is no change
但 为了 她 孙子 现在 ; 那里 是 不 改变

但对她的孙子来说，现在一切都没有改变。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [siːn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
But such as I have seen upon her face
但 这样的 作为 我 有 已见 之上 她 脸

但我从她的脸上看到了这样的景象

['wɒtʃɪŋ] ['aʊə(r)] ['ʃepəd] [spɔːts] [æt; ət] ['hɑːvɪst] - [taɪm]
Watching our shepherd sports at harvest - time
观看 我们的 牧羊人 运动的 在 收成 - 时间

在收获季节观看我们牧羊人的运动

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [tɜːn] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
When her son's turn was over .
什么时候 她 儿子的 转动 曾是 超过 .

当她儿子的回合结束后。

['gəʊthɜːd]
Goatherd
牧羊人

牧羊人

[sɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] ,
Sing your song ,
唱歌 你的 歌曲 ,

唱出你的歌,

[ai] [tuː] [hæv; həv] [raɪmd] [maɪ] ['revəriz] , [bʌt; bət] [juːθ] [-]
I too have rhymed my reveries , but youth [32]
我 也 有 押韵 我的 遐想 , 但 青年 [-]

我也曾吟咏我的遐想，但青春[32]

[ɪz] [hɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [faʊnd]
Is hot to show whatever it has found
是 热的 到 展示 任何 它 有 成立

迫不及待地想展示它发现的一切

[ænd; ənd] [tɪl] [ðæts] [dʌn] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [wɜːk] [nɔː(r)] [weɪt] .
And till that's done can neither work nor wait .
和 直到 那就是 完毕 能 两者都不 工作 也不 等待 .

在此之前，既不能工作也不能等待。

[əʊld] ['gəuthə:d] [ænd; ənd] [əʊld] [gəʊts] , [ɪf] [ɪn] [ɔːl] [els]
Old goatherds and old goats , if in all else
老的 牧羊人 和 老的 山羊 , 如果 在 全部 别的

老牧羊人和老山羊，如果说还有什么其他的话

[juːθ] [kæn; kən] [ɪk'sel] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə'kʌmplɪʃmənt] ,
Youth can excel them in accomplishment ,
青年 能 Excel 他们 在 成就 ,

年轻人可以在成就上超越他们，

[ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪd] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .
Are learned in waiting .
是 学习 在 等待 .

在等待中学会。

['ʃepəd]
Shepherd
牧羊人

牧羊人

[juː; jʊ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [hæv; həv] [siːn]
You cannot but have seen
你 不能 但 有 已见

你不可能没看到

[ðæt] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [hæd; həd] ['gæðəd] [ʌp] [nəʊ] [gɪə(r)] ,
That he alone had gathered up no gear ,
那 他 独自的 有 聚集 向上 不 齿轮 ,

只有他一个人没有带任何装备，

[set] ['kɑ:pintəz] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [nəʊ] [waɪd] ['teɪb(ə)l] ,
Set carpenters to work on no wide table ,
放 木匠 到 工作 在 不 宽的 桌子 ,

让木匠们在没有宽阔的桌子上工作，

[ɒn] [nəʊ] [lɒŋ] [bentʃ] [nɔː(r)] ['lɒfti] ['mɪlkɪŋ] [ʃed]
On no long bench nor lofty milking shed
在 不 长的 长椅 也不 高远 挤奶 棚

既不在长长的凳子上，也不在高高的挤奶棚里

[æz; əz] ['ʌðə(r)z] [wɪl] , [wen] [fɜːst] [ðeɪ] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] ,
As others will , when first they take possession ,
作为 其他的 将要 , 什么时候 第一的 他们 拿 拥有 ,

就像其他人一样，当他们第一次占有这片土地时，

[bʌt; bət] [left] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [taɪm]
But left the house as in his father's time
但 左边 这 房子 作为 在 他的 父亲的 时间

但他像他父亲那一代一样离开了家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

库尔湖的野生天鹅(The Wild Swans at Coole)

第2/4页

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [hɪm'self] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] ['kʊkuː] , [-]
As though he knew himself , as it were , a cuckoo , [33]
作为 尽管 他 知道 他自己 , 作为 它 是 , 一个 布谷鸟 , [-]

仿佛他知道自己就像一只杜鹃鸟[33]

[nəʊ] ['set(ə)ld] [mæn] .
No settled man .
不 定居 男人 .

不安定的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [gɒn]
And now that he is gone
和 现在 那 他 是 已消失

如今他已离去

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [left] [bʌt; bət] [hɑːf] [ə; eɪ] [skɔː(r)]
There's nothing of him left but half a score
有 没有什么 的 他 左边 但 一半 一个 分数

他什么都没留下，只剩下半块地皮。

[ɒv; əv] ['sɒrəʊfl] , [ɒ'stɪə(r)] , [swiːt] , ['lɒfti] [paɪp] [tjuːnz] .
Of sorrowful , austere , sweet , lofty pipe tunes .
的 悲伤 , 简朴 , 甜的 , 高远 管道 曲调 .

悲伤、肃穆、甜美、高亢的风笛曲调。

['gəʊthɜːd]
Goatherd
牧羊人

牧羊人

[juː; jʊ] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪn] [raɪm] .
You have put the thought in rhyme .
你 有 放 这 想法 在 韵 .

你用韵文表达了你的想法。

['ʃepəd]
Shepherd
牧羊人

牧羊人

[ai] [wɜːkt] [ɔːl] [deɪ]
I worked all day
我 工作 全部 天

我工作了一整天

[ænd; ənd] [wen] - [twɒz] [dʌn] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [hæd; həd] [ai] [dʌn]
And when ' twas done so little had I done
和 什么时候 - 那是 完毕 所以 小的 有 我 完毕

而当一切结束时，我却几乎什么也没做成。

[ðæt] ['meɪbi] - [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] - [ɪn] [pleɪn] [prəʊz]
That maybe ' I am sorry ' in plain prose
那 或许 - 我 是 对不起 - 在 清楚的 散文

也许可以用平淡的语言表达“我很抱歉”。

[hæd; həd] ['saʊndɪd] ['betə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['maʊntən] ['fænsi] .
Had sounded better to your mountain fancy .
有 听起来 更好的 到 你的 山 想要 .

听起来更符合你对山地的向往。

[[hiː; hi] [sɪŋz] .
[He sings .
[他 唱歌 .

他唱歌。

- [laɪk] [ðə; ði] ['spekld] [bɜːd] [ðæt] [stɪrz]
' Like the speckled bird that steers
- 喜欢 这 斑驳的 鸟 那 牛

就像那只带斑点的鸟儿掌舵一样

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [liːgz] [ˌəʊvə'siː] ,
Thousands of leagues oversea ,
数千 的 联赛 海外 ,

海外数千个联赛，

[ænd; ənd] [rʌnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hɑːf] - [flaɪz] [-]
And runs for a while or a while half - flies [34]
和 跑步 为了 一个 尽管 或者 一个 尽管 一半 - 苍蝇 [-]

然后跑一会儿，或者半飞一会儿[34]

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [legz] [θruː] ['aʊə(r)] [medəuz] ,
Upon his yellow legs through our meadows ,
之上 他的 黄色的 腿 通过 我们的 草地 ,

他迈着黄色的腿穿过我们的草地，

[hiː; hi] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ; [ænd; ənd][wiː; wi]
He stayed for a while ; and we
他 入住 为了 一个 尽管 ; 和 我们

他待了一会儿；而我们

[hæd; həd] ['skeəsli] [ə'kʌstəmd] ['aʊə(r)] [ɪəz]
Had scarcely accustomed our ears
有 几乎 习惯 我们的 耳朵

我们还没来得及适应耳朵

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,
To his speech at the break of day ,
到 他的 演讲 在 这 休息 的 天 ,

他在黎明时分的演讲

[hæd; həd] ['skeəsli] [ə'kʌstəmd] ['aʊə(r)] [aɪz]
Had scarcely accustomed our eyes
有 几乎 习惯 我们的 眼睛

我们的眼睛还没来得及适应。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] ['ʃædəʊz] ,
To his shape in the lengthening shadows ,
到 他的 形状 在 这 延长 阴影 ,

在渐渐拉长的阴影中，他的身影若隐若现。

[weə(r)] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði] [puːl] ,
Where the sheep are thrown in the pool ,
在哪里 这 羊 是 抛掷 在 这 水池 ,

羊被扔进水池的地方，

[wen] [hiː; hi] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz] .
When he vanished from ears and eyes .
什么时候 他 消失了 从 耳朵 和 眼睛 .

当他从人们的耳目中消失时。

[ai][hæd; həd] [wɪʃt] [ə; eɪ][dɪə(r)] [θɪŋ] [ɒn] [ðæt] [deɪ]
I had wished a dear thing on that day
我 有 希望 一个 亲爱的 事物 在 那 天

那天我许了一个很美好的愿望

[ai] [hɜːd] [hɪm] [fɜːst] , [bʌt; bət] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [fuːl] . -
I heard him first , but man is a fool . '
我 听到 他 第一的 , 但 男人 是 一个 傻子 . -

我先听到了他的声音，但人真是愚蠢。

['gəʊthɜːd]
Goatherd
牧羊人

牧羊人

[juː; jʊ] [sɪŋ] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] ,
You sing as always of the natural life ,
你 唱歌 作为 总是 的 这 自然的 生活 ,

你一如既往地歌颂自然生活，

[ænd; ənd] [ai] [ðæt] [meɪd] [laɪk] ['mjuːzɪk] [ɪn] [maɪ] [juːθ]
And I that made like music in my youth
和 我 那 制成 喜欢 音乐 在 我的 青年

我年轻时就喜欢音乐。

['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [hæv; həv] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jʌŋ] [mæn]
Hearing it now have sighed for that young man
听力 它 现在 有 叹了口气 为了 那 年轻的 男人

现在听到这些话，我不禁为那个年轻人叹了口气。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [lɒst] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] . [-]
And certain lost companions of my own . [35]
和 肯定 丢失的 同伴 的 我的 自己的 . [-]

还有我自己的某些失散的同伴。[35]

['ʃepəd]
Shepherd
牧羊人

牧羊人

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['bærən] ['maʊntən] [rɪdʒ]
They say that on your barren mountain ridge
他们 说 那 在 你的 荒芜 山 岭

他们说，在你那荒芜的山脊上

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['meʒəd] [aʊt] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [tredz]
You have measured out the road that the soul treads
你 有 测量 出去 这 路 那 这 灵魂 踏板

你已经丈量出灵魂行走的道路。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [aɪz] ;
When it has vanished from our natural eyes ;
什么时候 它 有 消失了 从 我们的 自然的 眼睛 ;

当它从我们的眼前消失时；

[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð] [ˌæpə'riʃən] .
That you have talked with apparitions .
那 你 有 谈话 和 幻影 .

你曾与鬼魂交谈过。

['gəʊthɜːd]
Goatherd
牧羊人

牧羊人

[ɪn'diːd]
Indeed
的确

的确

[maɪ] ['deɪli] [θɔːts] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] ['stjuːpə(r)] [ɒv; əv] [juːθ]
My daily thoughts since the first stupor of youth
我的 日常的 想法 自从 这 第一的 昏迷 的 青年

自懵懂少年时期起，我的每日思绪便萦绕心头。

[hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [pɑːθ] [maɪ] [gəʊts] - [fiːt] ['kænɒt] [faɪnd] .
Have found the path my goats ' feet cannot find .
有 成立 这 小路 我的 山羊 - 脚 不能 寻找 .

我找到了我的山羊蹄子找不到的路。

['ʃepəd]
Shepherd
牧羊人

牧羊人

[sɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [hæv; həv] [plʌkt]
Sing , for it may be that your thoughts have plucked
唱歌 , 为了 它 可能 是 那 你的 想法 有 拨弦

歌唱吧，因为也许你的思绪已经拨动了……

[sʌm; səm] ['medɪkəb(ə)l] [hɜːb] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [griːf]
Some medicable herb to make our grief
一些 医用 草本植物 到 制作 我们的 悲伤

一些药用草药可以减轻我们的悲伤

[les] ['bɪtə(r)] . [-]
Less bitter . [36]
较少的 苦的 . [-]

苦味较少。[36]

['gəʊthɜːd]
Goatherd
牧羊人

牧羊人

[ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðæt] [rɪdʒ]
They have brought me from that ridge
他们 有 带来 我 从 那 岭

他们把我从那道山脊带了出来。

[siːd] [pɒdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [waɪld] ['pɒpi] .
Seed pods and flowers that are not all wild poppy .
种子 豆荚 和 花朵 那 是 不是 全部 荒野 罂粟 .

种子荚和花朵，但并非全是野生罂粟。

[[sɪŋz] .
[Sings .
[唱歌 .

[唱。

- [hiː; hi] [grəuz] ['jʌŋgə] ['evri] ['sekənd]
' He grows younger every second
- 他 生长 年轻 每一个 第二

他每秒钟都变得更年轻。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeiz] ['rekən]
That were all his birthdays reckoned
那 是 全部 他的 生日 估计

那是他所有的生日。

[mʌtʃ] [tuː] ['sɒləm] [siːmd] ;
Much too solemn seemed ;
很多 也 庄严 似乎 ;

气氛似乎过于严肃了;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] ,
Because of what he had dreamed ,
因为 的 什么 他 有 梦见 ,

因为他做了一个梦,

[ɔː(r)][ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [sɜːvd] ,
Or the ambitions that he served ,
或者 这 抱负 那 他 服务 ,

或者说，是他所服务的野心,

[mʌtʃ] [tuː] ['sɒləm] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] .
Much too solemn and reserved .
很多 也 庄严 和 预订的 .

太过严肃和拘谨。

[dʒɔːnt] , ['dʒɜːnɪɪŋ]
Jaunting , journeying
短途旅行 , 旅程

短途旅行

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['deɪ,sprɪŋ] ,
To his own dayspring ,
到 他的 自己的 黎明 ,

致他自己的黎明,

[hiː; hi] [,ʌn'pæk] [ðə; ði] ['ləʊdɪd] [pɜːn]
He unpacks the loaded pern
他 展开 这 已加载 珀恩

他打开装满子弹的佩恩

[ɒv; əv][ɔːl] - [twɒz] [peɪn][ɔː(r)][dʒɔɪ][tuː; tə] [lɜːn] ,
Of all ' twas pain or joy to learn ,
的 全部 - 那是 疼痛 或者 喜悦 到 学习 ,

学习的过程既痛苦又快乐,

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
Of all that he had made .
的 全部 那 他 有 制成 .

他所创造的一切。

[ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] [wɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [feɪd] ;
The outrageous war shall fade ;
这 令人愤慨 战争 将 褪色 ;

这场骇人听闻的战争终将消逝;

[æt; ət][sʌm; səm][əʊld] ['waɪndɪŋ] ['waɪtθɔːn] [ruːt]
At some old winding whitethorn root
在 一些 老的 绕线 楂 根

在某个古老蜿蜒的白刺根

[hiːl] ['præktɪs] [ɒn][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [fluːt] ,
He'll practice on the shepherd's flute ,
地狱 实践 在 这 牧羊人的 长笛 ,

他会练习吹奏牧羊笛。

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][kləʊz] - [krɒpt] [grɑːs] [-]
Or on the close - cropped grass [37]
或者 在 这 关闭 - 裁剪 草 [-]

或者在修剪整齐的草地上[37]

[kɔːt] [hɪz; ɪz] ['ʃepəd] [læs] ,
Court his shepherd lass ,
法庭 他的 牧羊人 小姐 ,

他追求他的牧羊女，

[ɔː(r)] [rʌn] [weə(r)] [lædz] [rɪ'fɔːm] ['aʊə(r)] [deɪ] - [taɪm]
Or run where lads reform our day - time
或者 跑步 在哪里 小伙子们 改革 我们的 天 - 时间

或者跑到小伙子们重新定义我们白天的时光

[tɪl] [ðæt] [ɪz] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['ʃaʊtɪŋ] [pleɪ] - [taɪm] ;
Till that is their long shouting play - time ;
直到 那 是 他们的 长的 喊叫 玩 - 时间 ;

直到他们长时间的喧闹玩耍时间结束；

['nɒlɪdʒ] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌn'waɪnd]
Knowledge he shall unwind
知识 他 将 放松

他将揭开知识的面纱

[θruː] ['vɪktəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,
Through victories of the mind ,
通过 胜利 的 这 头脑 ,

通过思想上的胜利，

[tɪl] , ['klæmbərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [saɪd] ,
Till , clambering at the cradle side ,
直到 , 攀爬 在 这 摇篮 边 ,

直到爬到摇篮边，

[hiː; hi] [driːmz] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [praɪd] ,
He dreams himself his mother's pride ,
他 梦境 他自己 他的 母亲的 自豪 ,

他梦见自己拥有母亲的骄傲，

[ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [lɒst] [ɪn] [trɑːns]
All knowledge lost in trance
全部 知识 丢失的 在 发呆

恍惚中所有知识都消失了

[ɒv; əv] [s'wiːtər] ['ɪgnərəns] . -
Of sweeter ignorance . '
的 更甜 无知 . -

更甜蜜的无知。

['ʃepəd]
Shepherd
牧羊人

牧羊人

[wen] [ai] [hæv; həv] [ʃʌt] [ðiːz] [juːz] [ænd; ənd] [ðɪs] [əʊld] [ræm]
When I have shut these ewes and this old ram
什么时候 我 有 关闭 这些 母羊 和 这 老的 内存

当我把这些母羊和这只老公羊关好之后

['ɪntuː] [ðə; ði] [fəʊld] , [wiːl; wil] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
Into the fold , we'll to the woods and there
进入 这 折叠 , 出色地 到 这 树林 和 那里

进入羊圈，我们就进入树林，然后……

[kʌt] [aʊt] ['aʊə(r)] [raɪmz] [ɒn] [strɪps] [ɒv; əv] [njuː] - [tɔːn] [bɑːk]
Cut out our rhymes on strips of new - torn bark
切 出去 我们的 韵律 在 条状物 的 新的 - 撕裂 吠

把我们的韵文刻在新撕开的树皮条上

[bʌt; bət] [pʊt] [nəʊ] [neɪm] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] . [-]
But put no name and leave them at her door . [38]
但 放 不 姓名 和 离开 他们 在 她 门 . [-]

但不要写上名字，把它们放在她家门口。[38]

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væli] [griːv]
To know the mountain and the valley grieve
到 知道 这 山 和 这 谷 悲伤

了解山峦与山谷的悲伤

[meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [θɔːt] [tuː; tə] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,
May be a quiet thought to wife and mother ,
可能 是 一个 安静的 想法 到 妻子 和 母亲 ，

或许这是妻子和母亲心中的一份悄悄的思念。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [sprɪŋ] [ʌp] ['ʃəʊldə(r)] [haɪ] . [-]
And children when they spring up shoulder high . [39]
和 孩子们 什么时候 他们 春天 向上 肩膀 高的 . [-]

孩子们跳到齐肩高的时候。[39]

[laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
LINES WRITTEN IN
线条 书面 在

用……写成的

[dɪ'dʒekʃn]
DEJECTION
沮丧

沮丧

[wen] [hæv; həv] [ai] [lɑːst] [lʊkt] [ɒn]
When have I last looked on
什么时候 有 我 最后的 看起来 在

我上次看是什么时候?

[ðə; ði] [raʊnd] [griːn] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['weɪvərɪŋ] ['bɒdɪz]
The round green eyes and the long wavering bodies
这 圆形的 绿色的 眼睛 和 这 长的 摇摆不定 身体

圆圆的绿眼睛和修长的摇曳身躯

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] ['lepədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] ?
Of the dark leopards of the moon ?
的 这 黑暗的 豹子 的 这 月亮 ?

月亮上的黑豹?

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪld] [witʃiz] [ðəʊz] [məʊst] ['nəʊb(ə)l] ['leɪdɪz] ,
All the wild witches those most noble ladies ,
全部 这 荒野 女巫 那些 最多 高贵 女士们 ，

所有那些野性十足的女巫，那些最高贵的女士们，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [bruːm] - [stɪks] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tɪəz] ,
For all their broom - sticks and their tears ,
为了 全部 他们的 扫帚 - 棍子 和 他们的 眼泪 ，

尽管他们挥舞着扫帚，流着眼泪，

[ðeə(r)] ['æŋgri] [tɪəz] , [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
Their angry tears , are gone .
他们的 生气的 眼泪 ， 是 已消失 .

他们愤怒的泪水，已经消失了。

[ðə; ði] ['həʊli] ['sentɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['bænɪʃt] ;
The holy centaurs of the hills are banished ;
这 圣 半人马 的 这 丘陵 是 被放逐 ；

山上的圣人马被驱逐了；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɑːʃ] [sʌn] ;
And I have nothing but harsh sun ;
和 我 有 没有什么 但 残酷的 太阳 ;

我这里只有烈日；

[hə'rəʊɪk]['mʌðə(r)] [muːn] [hæz; həz] ['vænɪʃd] ,
Heroic mother moon has vanished ,
英勇 母亲 月亮 有 消失了 ,

英勇的月亮母亲消失了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['fɪfti] [j'iəz]
And now that I have come to fifty years
和 现在 那 我 有 来 到 五十 年

如今我已经五十岁了。

[ai][mʌst; məst][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði]['tɪmɪd] [sʌn] . [-]
I must endure the timid sun . [40]
我 必须 忍受 这 胆小 太阳 . [-]

我必须忍受这胆怯的太阳。[40]

[ðə; ði] [dɔːn]
THE DAWN
这 黎明

黎明

[ai] [wʊd] [biː; bi] ['ɪɡnərənt] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːn]
I would be ignorant as the dawn
我 会 是 无知 作为 这 黎明

我将像黎明一样无知

[ðæt] [hæz; həz] [lʊkt] [daʊn]
That has looked down
那 有 看起来 向下

那看起来有点糟糕

[ɒn] [ðæt] [əʊld] [kwiːn] ['meʒərɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn]
On that old queen measuring a town
在 那 老的 女王 测量 一个 镇

那位老女王正在测量一座城镇

[wɪð] [ðə; ði][pɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [brəʊtʃ] ,
With the pin of a brooch ,
和 这 别针 的 一个 胸针 ,

用胸针的别针，

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['wɪðəd] [men] [ðæt] [sɔː]
Or on the withered men that saw
或者 在 这 干枯 男人 那 锯

或者那些枯萎的男人们，他们看到了

[frɒm; frəm][ðeə(r)][pɪ'dæntɪk] ['bæbɪlən]
From their pedantic Babylon
从 他们的 迂腐的 巴比伦

从他们迂腐的巴比伦

[ðə; ði] ['keələs] ['plænɪts][ɪn][ðeə(r)] ['kɔːsɪz] ,
The careless planets in their courses ,
这 粗心 行星 在 他们的 课程 ,

那些漫不经心地在轨道上运行的行星，

[ðə; ði] [stɑːz] [feɪd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [muːn] ['kɒmz] ,
The stars fade out where the moon comes ,
这 明星 褪色 出去 在哪里 这 月亮 来 ,

月亮升起的地方，繁星渐渐消失。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] ['tæblɪts] [ænd; ənd] [dɪd] [sʌmz] ;
And took their tablets and did sums ;
和 采取 他们的 片剂 和 做过 总和 ;

他们拿起平板电脑进行计算;

[ai] [wʊd] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːn]
I would be ignorant as the dawn
我 会 是 无知 作为 这 黎明

我将像黎明一样无知

[ðæt] ['mɪəli] [stʊd] , ['rɒkɪŋ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [kəʊtʃ]
That merely stood , rocking the glittering coach
那 仅仅 站立 , 摇滚 这 闪闪发光 教练

那东西只是静静地立在那里，摇晃着那辆闪闪发光的马车。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['klaʊdi] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ;
Above the cloudy shoulders of the horses ;
多于 这 多云 肩膀 的 这 马匹 ;

在马群云雾缭绕的肩头之上;

[ai] [wʊd] [biː; bi] — [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [strɔː] —
I would be — for no knowledge is worth a straw —
我 会 是 — 为了 不 知识 是 值得 一个 稻草 —

我会的——因为任何知识都毫无价值——

['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['wɒntən] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːn] . [-]
Ignorant and wanton as the dawn . [41]
无知 和 放肆 作为 这 黎明 . [-]

像黎明一样无知和放荡。[41]

[ɒn] ['wʊmən]
ON WOMAN
在 女士

关于女人

[meɪ] [gɒd] [biː; bi] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmən]
May God be praised for woman
可能 上帝 是 赞扬 为了 女士

愿上帝因女人而受赞美。

[ðæt] [gɪvz] [ʌp] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,
That gives up all her mind ,
那 给予 向上 全部 她 头脑 ,

她彻底放弃了理智。

[ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [faɪnd] [ɪn] [nəʊ] [mæn]
A man may find in no man
一个 男人 可能 寻找 在 不 男人

一个人可能在任何人身上都找不到

[ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd]
A friendship of her kind
一个 友谊 的 她 种类

她那种友谊

[ðæt] ['kʌvəz] [ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] [brɔːt]
That covers all he has brought
那 封面 全部 他 有 带来

这涵盖了他带来的一切。

[æz; əz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn] ,
As with her flesh and bone ,
作为 和 她 肉 和 骨 ,

就像她的血肉之躯一样，

[nɔː(r)] ['kwɔrəlz] [wɪð] [ə; eɪ] [θɔːt]
Nor quarrels with a thought
也不 争吵 和 一个 想法

也不与任何想法争辩

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
Because it is not her own .
因为 它 是 不是 她 自己的 .

因为那不是她自己的。

[ðəʊ] ['ped(ə)ntri] [dɪ'naɪz]
Though pedantry denies
尽管 迂腐 否认

尽管迂腐否认

[ɪts] [pleɪn] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [miːnz]
It's plain the Bible means
它是 清楚的 这 圣经 方法

圣经的意思很明确。

[ðæt] ['sɒləmən] [gruː] [waɪz]
That Solomon grew wise
那 所罗门 生长 明智的

所罗门变得睿智

[waɪl] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kwiːnz] .
While talking with his queens .
尽管 说 和 他的 女王们 .

在与他的皇后们交谈时。

[jet] ['nevə(r)][kʊd; kəd] , [ɔːl'ðəʊ]
Yet never could , although
然而 绝不 可以 , 虽然

然而，尽管如此，却始终未能如愿。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [grɑːs] ,
They say he counted grass ,
他们 说 他 计数 草 ,

他们说他数过草，

[kaʊnt] [ɔːl][ðə; ði] ['preɪzɪz] [djuː] [-]
Count all the praises due [42]
数数 全部 这 赞扬 到期的 [-]

数算所有应得的赞扬[42]

[wen] ['ʃiːbə] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [læs] ,
When Sheba was his lass ,
什么时候 示巴 曾是 他的 小姐 ,

当示巴还是他的女友时，

[wen] [ʃiː; ʃi][ðə; ði]['aɪən] [rɔːt] , [ɔː(r)]
When she the iron wrought , or
什么时候 她 这 铁 锻 , 或者

当她锻造铁器时，或者

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['smɪði] ['faɪə(r)]
When from the smithy fire
什么时候 从 这 铁匠铺 火

从铁匠火中

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʌdə] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] :
It shuddered in the water :
它 颤抖 在 这 水 :

它在水中颤抖了一下：

['hɑːʃnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪə(r)]
Harshness of their desire
严厉 的 他们的 欲望

他们欲望的残酷

[ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [stretʃ] [ænd; ənd] [jɔːn] ,
That made them stretch and yawn ,
那 制成 他们 拉紧 和 打哈欠 ，

这让他们伸了个懒腰，打了个哈欠。

['pleʒə(r)] [ðæt] ['kʌmz] [wɪð] [sliːp] ,
Pleasure that comes with sleep ,
乐趣 那 来 和 睡觉 ，

睡眠带来的愉悦感

['ʃʌdə(r)] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [wʌn] .
Shudder that made them one .
不寒而栗 那 制成 他们 一 .

那份颤栗让他们融为一体。

[wɒt] [els] [hiː; hi] [gɪv] [ɔː(r)] [kiːp]
What else He give or keep
什么 别的 他 给 或者 保持

祂还赐予或保留了什么?

[gɒd] [grɑːnt] [ˌem 'iː] — [nəʊ] , [nɒt] [hɪə(r)] ,
God grant me — no , not here ,
上帝 授予 我 — 不 ， 不是 这里 ，

上帝保佑我——不，不是在这里。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [bəʊld]
For I am not so bold
为了 我 是 不是 所以 大胆的

因为我没那么大胆。

[tuː; tə] [həʊp] [ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] [dɪə(r)]
To hope a thing so dear
到 希望 一个 事物 所以 亲爱的

对如此珍贵的事物抱有希望

[naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] [əʊld] ,
Now I am growing old ,
现在 我 是 生长 老的 ，

如今我已渐渐老去。

[bʌt; bət] [wen] [ɪf] [ðə; ði] [teɪlz] [truː]
But when if the tale's true
但 什么时候 如果 这 故事的 真的

但如果这个故事是真的呢?

[ðə; ði] ['pes(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn]
The Pestle of the moon
这 杵 的 这 月亮

月牙杵

[ðæt] [paʊndz] [ʌp] [ɔːl] [ə'njuː]
That pounds up all anew
那 磅 向上 全部 重新

这又重新振作起来。

[brɪŋz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɜːθ] [ə'gen] —
Brings me to birth again —
带来 我 到 出生 再次 —

它让我重获新生——

[tuː; tə][faɪnd] [wɒt] [wʌns][ai][hæd; həd]
To find what once I had
到 寻找 什么 一次 我 有

找回我曾经拥有的一切

[ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [wʌns][ai][hæv; həv] [nəʊn] ,
And know what once I have known ,
和 知道 什么 一次 我 有 已知 ,

并且知道我曾经知道的一切，

[ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['drɪvn] [mæd] ,
Until I am driven mad ,
直到 我 是 驱动 疯狂的 ,

直到我发疯为止，

[sliːp] ['drɪvn] [frɒm; frəm][maɪ][bed] ,
Sleep driven from my bed ,
睡觉 驱动 从 我的 床 ,

睡意袭来，我从床上爬了起来。

[baɪ] ['tendənəs] [ænd; ənd][keə(r)] ,
By tenderness and care ,
经过 压痛 和 关心 ,

用温柔和关怀，

['pɪti] , [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hed] , [-]
Pity , an aching head , [43]
遗憾 , 一个 疼痛 头 , [-]

可怜的，头痛[43]

['næʃɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] , [dɪ'speə(r)] ;
Gnashing of teeth , despair ;
咬牙切齿 的 牙齿 , 绝望 ;

咬牙切齿，绝望；

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn]
And all because of some one
和 全部 因为 的 一些 一

这一切都是因为某个人

[pə'vɜːs] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːns] ,
Perverse creature of chance ,
变态 生物 的 机会 ,

任由命运摆布的怪胎

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][laɪk] ['sɒləmən]
And live like Solomon
和 居住 喜欢 所罗门

像所罗门一样生活

[ðæt] ['ʃiːbə] [led][ə; eɪ] [dɑːns] . [-]
That Sheba led a dance . [44]
那 示巴 引领 一个 舞蹈 . [-]

示巴女王带领大家跳舞。[44]

[ðə; ði] ['fɪʃəmən]
THE FISHERMAN
这 渔夫

渔夫

[ɔːl'ðəʊ] [ai][kæn; kən] [siː] [hɪm] [stɪl] ,
Although I can see him still ,
虽然 我 能 看 他 仍然 ,

虽然我还能看到他，

[ðə; ði] ['frekld] [mæn] [huː] [gəʊz]
The freckled man who goes
这 雀斑 男人 WHO 去

那个长着雀斑的男人

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪ] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl]
To a grey place on a hill
到 一个 灰色的 地方 在 一个 爬坡道

到山丘上的一个灰色地方

[ɪn] [greɪ] [ˌkɒnɪ'mɑːɹə] [kləʊðz]
In grey Connemara clothes
在 灰色的 康尼马拉 衣服

身着灰色康尼马拉服装

[æt; ət] [dɔːn] [tuː; tə][kɑːst][hɪz; ɪz][flaɪz] ,
At dawn to cast his flies ,
在 黎明 到 投掷 他的 苍蝇 ,

黎明时分，他去抛竿垂钓。

[ɪts] [lɒŋ] [sɪns] [ai][bɪ'gæn]
It's long since I began
它是 长的 自从 我 开始

很久以前我就开始了

[tuː; tə][kɔːl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz]
To call up to the eyes
到 称呼 向上 到 这 眼睛

唤起眼睛

[ðɪs] [waɪz][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][mæn] .
This wise and simple man .
这 明智的 和 简单的 男人 .

这位睿智而朴实的人。

[ɔːl] [deɪ] [aɪ'd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
All day I'd looked in the face
全部 天 ID 看起来 在 这 脸

我一整天都在看着那张脸

[wɒt] [ai][hæd; həd] [həʊpt] - [twʊd] [biː; bi]
What I had hoped ' twould be
什么 我 有 希望 - 特沃德 是

我原本希望的是

[tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [reɪs]
To write for my own race
到 写 为了 我的 自己的 种族

为我的种族写作

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri'æləti] ;
And the reality ;
和 这 现实 ;

而事实是；

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [men] [ðæt] [ai] [heɪt] ,
The living men that I hate ,
这 活的 男人 那 我 恨 ,

我憎恨的那些活着的男人，

[ðə; ði] [ded] [mæn] [ðæt] [ai] [lʌvd] ,
The dead man that I loved ,
这 死的 男人 那 我 喜爱 ,

我深爱的那个死去的男人，

[ðə; ði]['kreɪv(ə)n][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,
The craven man in his seat ,
这 懦夫 男人 在 他的 座位 ,

那个坐在座位上的懦夫，

[ðə; ði] ['ɪnsələnt] [ˌʌnrɪ'pruːvd] ,
The insolent unreproved ,
这 傲慢的 未经证实 ,

傲慢无礼，却未受责备。

[ænd; ənd][nəʊ] [neɪv] [brɔːt] [tuː; tə] [bʊk]
And no knave brought to book
和 不 恶棍 带来 到 书

没有一个恶棍被绳之以法。

[huː] [hæz; həz] [wʌn] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [tʃɪə(r)] , [-]
Who has won a drunken cheer , [45]
WHO 有 韩元 一个 醉 欢呼 , [-]

谁赢得了醉酒欢呼[45]

[ðə; ði] ['wɪti] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒəʊk]
The witty man and his joke
这 机智 男人 和 他的 开玩笑

这位机智的男人和他的笑话

[eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [k'ɒmənəst] [ɪə(r)] ,
Aimed at the commonest ear ,
旨在 在 这 最常见的 耳朵 ,

面向最普通的耳朵，

[ðə; ði]['klevə(r)][mæn] [huː] [kraɪz]
The clever man who cries
这 聪明的 男人 WHO 哭泣

聪明人也会哭泣

[ðə; ði] [kætʃ] - [kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊn] ,
The catch - cries of the clown ,
这 抓住 - 哭泣 的 这 小丑 ,

小丑的口头禅，

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪz]
The beating down of the wise
这 殴打 向下 的 这 明智的

智者的受辱

[ænd; ənd] [greɪt] [ɑːt] ['biːt(ə)n] [daʊn] .
And great Art beaten down .
和 伟大的 艺术 被打败 向下 .

伟大的艺术被扼杀。

['meɪbi] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [sɪns]
Maybe a twelvemonth since
或许 一个 十二个月 自从

或许已经过去一年了

['sʌd(ə)nli] [ai][bɪ'gæn] ,
Suddenly I began ,
突然 我 开始 ,

我突然开始……

[ɪn] [skɔːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːdiəns] ,
In scorn of this audience ,
在 轻蔑 的 这 观众 ,

蔑视这群观众，

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ə; eɪ] [mæn]
Imagining a man
想象 一个 男人

想象一个男人

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] - ['frekld] [feɪs] ,
And his sun - freckled face ,
和 他的 太阳 - 雀斑 脸 ,

还有他那张布满日晒雀斑的脸，

[ænd; ənd] [greɪ] [ˌkɒnɪ'mɑːɹə] [klɒθ] ,
And grey Connemara cloth ,
和 灰色的 康尼马拉 布 ,

还有灰色的康尼马拉布料，

['klaɪmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs]
Climbing up to a place
攀登 向上 到 一个 地方

爬到某个地方

[weə(r)] [stəʊn] [ɪz] [dɑːk] ['ʌndə(r)] [frɒθ] ,
Where stone is dark under froth ,
在哪里 石头 是 黑暗的 在下面 泡沫 ,

在泡沫之下，石头呈现出深色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [daʊn] [tɜːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪst]
And the down turn of his wrist
和 这 向下 转动 的 他的 手腕

以及他手腕向下转动的动作

[wen] [ðə; ði] [flaɪz] [drɒp] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] :
When the flies drop in the stream :
什么时候 这 苍蝇 降低 在 这 溪流 :

当苍蝇落入溪流中时：

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst] ,
A man who does not exist ,
一个 男人 WHO 做 不是 存在 ,

一个不存在的人，

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [driːm] ;
A man who is but a dream ;
一个 男人 WHO 是 但 一个 梦 ;

一个如梦似幻的人；

[ænd; ənd] [kraɪd] , - [bɪ'fɔː(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [əʊld]
And cried , ' Before I am old
和 哭 , - 前 我 是 老的

然后哭着说：“趁我还没老。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪm] [wʌn]
I shall have written him one
我 将 有 书面 他 一

我将给他写一封信

['pəʊɪm] ['meɪbi] [æz; əz] [kəʊld]
Poem maybe as cold
诗 或许 作为 寒冷的

诗或许冷漠

[ænd; ənd] ['pæʃənət] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːn] . - [-]
And passionate as the dawn . ' [46]
和 热情的 作为 这 黎明 . - [-]

热情如黎明。[46]

[ðə; ði] [hɔːk]
THE HAWK
这 鹰

鹰

- [kɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] ;
' Call down the hawk from the air ;
- 称呼 向下 这 鹰 从 这 空气 ;

“从空中召唤雄鹰;

[let] [hɪm][biː; bi] ['hʊdɪd] [ɔː(r)][keɪdʒd]
Let him be hooded or caged
让 他 是 连帽的 或者 笼中

把他蒙上头罩或关进笼子里。

[tɪl] [ðə; ði] ['jeləʊ] [aɪ] [hæz; həz] [grəʊn] [maɪld] ,
Till the yellow eye has grown mild ,
直到 这 黄色的 眼睛 有 生长 温和的 ,

直到黄眼症状减轻为止,

[fɔː(r); fə(r)] ['lɑːdə(r)] [ænd; ənd] [spɪt] [ɑː(r); ə(r)][beə(r)] ,
For larder and spit are bare ,
为了 食品储藏室 和 吐 是 裸 ,

因为食品储藏室和烤肉架都空空如也,

[ðə; ði][əʊld] [kʊk] [ɪn'reɪdʒd] ,
The old cook enraged ,
这 老的 厨师 愤怒 ,

老厨子勃然大怒,

[ðə; ði] ['skʌljən] [gɒn] [waɪld] . -
The scullion gone wild . '
这 厨房杂务工 已消失 荒野 . -

那个失控的厨房杂工。

- [ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [klæpt] [ɪn][ə; eɪ] [hʊd] ,
' I will not be clapped in a hood ,
- 我 将要 不是 是 鼓掌 在 一个 兜帽 ,

“我不会被戴上头罩拍手叫好。”

[nɔː(r)][ə; eɪ][keɪdʒ] , [nɔː(r)] [ə'laɪt] [ə'pɒn] [rɪst] ,
Nor a cage , nor alight upon wrist ,
也不 一个 笼 , 也不 点燃 之上 手腕 ,

既非牢笼,也非落在手腕上

[naʊ] [ai][hæv; həv] [lɜːnt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd]
Now I have learnt to be proud
现在 我 有 学会了 到 是 自豪的

现在我已经学会了骄傲

['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wʊd]
Hovering over the wood
悬停 超过 这 木头

悬停在木头上

[ɪn][ðə; ði]['brəʊkən][mɪst]
In the broken mist
在 这 破碎的 薄雾

在破碎的迷雾中

[ɔː(r)] ['tʌmblɪŋ] [klaʊd] . -
Or tumbling cloud . '
或者 翻滚 云 . -

或者翻滚的云朵。

- [wɒt] ['tʌmblɪŋ] [klaʊd] [dɪd] [juː; jʊ] [kliːv] ,
' What tumbling cloud did you cleave ,
- 什么 翻滚 云 做过 你 劈开 ,

你劈开了哪朵翻滚的云?

['jeləʊ] - [aɪd] [hɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,
Yellow - eyed hawk of the mind ,
黄色的 - 眼睛 鹰 的 这 头脑 ,

黄眼鹰，心灵的化身

[lɑːst] ['iːvnɪŋ] ?
Last evening ?
最后的 晚上 ?

昨晚?

[ðæt]
that
那

那

[ai] , [huː] [hæd; həd] [sæt]
I , who had sat
我 , WHO 有 卫星

我，曾坐在

[dʌm'faʊndɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [neɪv] ,
Dumbfounded before a knave ,
目瞪口呆 前 一个 恶棍 ,

面对恶棍，我惊呆了。

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [tuː; tə] [maɪ] [frend]
Should give to my friend
应该 给 到 我的 朋友

应该送给我的朋友

[ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [wɪt] . - [-]
A pretence of wit . ' [47]
一个 虚伪 的 有 . - [-]

装腔作势。[47]

['meməri]
MEMORY
记忆

记忆

[wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [feɪs] ,
One had a lovely face ,
一 有 一个 迷人的 脸 ,

其中一人长相甜美，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [hæd; həd] [tʃɑːm] ,
And two or three had charm ,
和 二 或者 三 有 魅力 ,

其中两三个还挺有魅力，

[bʌt; bət] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [veɪn]
But charm and face were in vain
但 魅力 和 脸 是 在 徒劳

但魅力和容貌都无济于事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['maʊntən] [grɑːs]
Because the mountain grass
因为 这 山 草

因为山草

['kænɒt] [bʌt; bət] [ki:p] [ðə; ði] [fɔ:m]
Cannot but keep the form
不能 但 保持 这 形式

只能保留形式

[weə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] [heə(r)][hæz; həz][leɪn] . [-]
Where the mountain hare has lain . [48]
在哪里 这 山 野兔 有 莱恩 . [-]

山兔躺过的地方。[48]

[hɜ:(r); hə(r)] [preɪz]
HER PRAISE
她 称赞

她的赞扬

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['fɔ:məʊst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ai] [wʊd] [hɪə(r)] [preɪzd] .
She is foremost of those that I would hear praised .
她 是 首先 的 那些 那 我 会 听到 赞扬 .

她是我听过最受赞扬的人之一。

[ai][hæv; həv] [gɒn] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , [gɒn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
I have gone about the house , gone up and down
我 有 已消失 关于 这 房子 , 已消失 向上 和 向下

我绕着房子走了一圈，上上下下地走了一圈。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dʌz] [hu:] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [nju:] [bʊk]
As a man does who has published a new book
作为 一个 男人 做 WHO 有 已发布 一个 新的 书

就像一个出版了新书的人那样

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] [drest] [aʊt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][nju:] [gaʊn] ,
Or a young girl dressed out in her new gown ,
或者 一个 年轻的 女孩 穿着 出去 在 她 新的 袍 ,

或者一个穿着新礼服的年轻女孩，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [tɜ:nd] [ðə; ði] [tɔ:k] [baɪ] [hʊk] [ɔ:(r)] [krʊk]
And though I have turned the talk by hook or crook
和 尽管 我 有 转向 这 讲话 经过 钩 或者 骗子

尽管我百般狡猾地扭转了局面

[ʌn'tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [preɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] ['ʌpəməʊst] [θi:m] ,
Until her praise should be the uppermost theme ,
直到 她 称赞 应该 是 这 最上层 主题 ,

直到对她的赞美成为最重要的主题为止。

[ə; eɪ]['wʊmən] [spəʊk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [nju:] [teɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] ,
A woman spoke of some new tale she had read ,
一个 女士 辐 的 一些 新的 故事 她 有 读 ,

一位女士谈起她读到的一篇新故事，

[ə; eɪ][mæn][kən'fju:zədli][ɪn][ə; eɪ][hɑ:f] [dri:m]
A man confusedly in a half dream
一个 男人 困惑地 在 一个 一半 梦

一个男人迷迷糊糊地半梦半醒

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [neɪm] [ræn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] . [-]
As though some other name ran in his head . [49]
作为 尽管 一些 其他 姓名 跑 在 他的 头 . [-]

仿佛他的脑海里浮现出了另一个名字。[49]

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['fɔ:məʊst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ai] [wʊd] [hɪə(r)] [preɪzd] .
She is foremost of those that I would hear praised .
她 是 首先 的 那些 那 我 会 听到 赞扬 .

她是我听过最受赞扬的人之一。

[ai] [wɪl] [tɔːk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [bʊks] [ɔː(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [wɔː(r)]
I will talk no more of books or the long war
我 将要 讲话 不 更多的 的 图书 或者 这 长的 战争
我不会再谈论书籍或漫长的战争了。

[bʌt; bət] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði][draɪ] [θɔːn] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [faʊnd]
But walk by the dry thorn until I have found
但 走 经过 这 干燥 刺 直到 我 有 成立
但请你走过那枯刺，直到我找到它。

[sʌm; səm]['begə(r)] ['ʃeltərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
Some beggar sheltering from the wind , and there
一些 乞丐 庇护所 从 这 风 ， 和 那里
一些乞丐在躲避风雨，那里

['mænɪdʒ][ðə; ði][tɔːk] [ʌn'tɪl][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [kʌm] [raʊnd] .
Manage the talk until her name come round .
管理 这 讲话 直到 她 姓名 来 圆形的 .
控制谈话节奏，直到提到她的名字。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ræɡz] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm]
If there be rags enough he will know her name
如果 那里 是 破布 足够的 他 将要 知道 她 姓名
如果破布足够多，他就能知道她的名字。

[ænd; ənd][biː; bi] [wel] [pliːzd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,
And be well pleased remembering it , for in the old days ,
和 是 出色地 高兴 记住 它 ， 为了 在 这 老的 天 ，
记住这一点你会感到高兴，因为在过去，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jʌŋ] [menz] [preɪz] [ænd; ənd][əʊld] [menz] [bleɪm] ,
Though she had young men's praise and old men's blame ,
尽管 她 有 年轻的 男士 称赞 和 老的 男士 责备 ，
虽然她受到年轻人的赞扬，却受到老年人的责备，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][bəuθ][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)] [preɪz] . [-]
Among the poor both old and young gave her praise . [50]
之中 这 贫穷的 两个都 老的 和 年轻的 给予 她 称赞 . [-]
穷人中，老少都称赞她。[50]

[ðə; ði] ['piːp(ə)l]
THE PEOPLE
这 人们
人民

- [wɒt] [hæv; həv][ai] [ɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɜːk] , - [ai] [sed] ,
' What have I earned for all that work , ' I said ,
- 什么 有 我 获得 为了 全部 那 工作 ， - 我 说 ，
“我辛辛苦苦干了这么多年，到底得到了什么？”我问道。

- [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][maɪ] [əʊn] [tʃɑːdʒ] ?
' For all that I have done at my own charge ?
- 为了 全部 那 我 有 完毕 在 我的 自己的 收费 ?
“我自费完成的一切？

[ðə; ði] ['deɪli] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'mænəli] [taʊn] ,
The daily spite of this unmannerly town ,
这 日常的 尽管如此 的 这 没礼貌 镇 ，
这个粗鲁小镇每天都在流露出恶意。

[weə(r)] [huː] [hæz; həz] [sɜːvd] [ðə; ði][məʊst][ɪz][məʊst] [di'feim] ,
Where who has served the most is most defamed ,
在哪里 WHO 有 服务 这 最多 是 最多 诽谤 ，
服役时间最长的人往往遭受最严重的诽谤，

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] [lɒst]
The reputation of his lifetime lost
这 名声 的 他的 寿命 丢失的

他毕生的名誉丧失殆尽

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] .
Between the night and morning .
之间 这 夜晚 和 早晨 .

从夜晚到清晨。

[ai] [mait] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ,
I might have lived ,
我 可能 有 居住地 ,

我本可以活下来，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ,
And you know well how great the longing has been ,
和 你 知道 出色地 如何 伟大的 这 渴望 有 到过 ,

你很清楚这种渴望有多么强烈，

[weə(r)] ['evri] [deɪ] [maɪ] ['fʊtfɔːl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɪt]
Where every day my footfall should have lit
在哪里 每一个 天 我的 人流量 应该 有 点燃

我每天的脚步本应照亮的地方

[ɪn][ðə; ði] [griːn] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [fə'rɑːrə] [wɔːl] ; [-]
In the green shadow of Ferrara wall ; [51]
在 这 绿色的 阴影 的 费拉拉 墙 ; [-]

在费拉拉墙的绿色阴影下；[51]

[ɔː(r)] [klaɪmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] —
Or climbed among the images of the past —
或者 攀登 之中 这 图片 的 这 过去的 —

或者攀爬于过往的影像之中——

[ðə; ði] [ˌʌnpə'tɜːbd] [ænd; ənd] ['kɔːtli] ['ɪmɪdʒɪz] —
The unperturbed and courtly images —
这 镇定自若 和 宫廷式 图片 —

那些镇定自若、彬彬有礼的形象——

['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [stiːp] [striːt] [ɒv; əv][ɜːr'biːnoʊ]
Evening and morning , the steep street of Urbino
晚上 和 早晨 , 这 陡 街道 的 乌尔比诺

傍晚和清晨，乌尔比诺陡峭的街道

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] [tɔːkt]
To where the duchess and her people talked
到 在哪里 这 公爵夫人 和 她 人们 谈话

公爵夫人和她的随从们谈话的地方

[ðə; ði] ['steɪtli] ['mɪdnaɪt] [θruː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd]
The stately midnight through until they stood
这 庄严 午夜 通过 直到 他们 站立

庄严的午夜一直持续到他们站立

[ɪn][ðeə(r)] [greɪt] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːn] ;
In their great window looking at the dawn ;
在 他们的 伟大的 窗户 寻找 在 这 黎明 ;

在他们那扇巨大的窗户里，眺望着黎明；

[ai] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [frend] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][mɪks]
I might have had no friend that could not mix
我 可能 有 有 不 朋友 那 可以 不是 混合

我可能没有一个不能混在一起的朋友。

['kɜːtəsi] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ['ɪntuː][wʌn] [laɪk] [ðəʊz]
Courtesy and passion into one like those
礼貌 和 热情 进入 一 喜欢 那些

将礼貌和热情融为一体，就像他们那样

[ðæt] [sɔː] [ðə; ði] [wɪks] [grəʊ] ['jeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] ;
That saw the wicks grow yellow in the dawn ;
那 锯 这 灯芯 生长 黄色的 在 这 黎明 ;

黎明时分，灯芯渐渐泛黄；

[ai] [mait] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði][wʌn] [səb'stænʃ(ə)l] [raɪt]
I might have used the one substantial right
我 可能 有 用过的 这 一 重大的 正确的

我本可以运用那一项实质性权利。

[maɪ] [treɪd] [ə'laʊz] : ['tʃəʊzn] [maɪ] ['kʌmpəni] ,
My trade allows : chosen my company ,
我的 贸易 允许 : 选定 我的 公司 ,

我的专业允许：选择我的公司，

[ænd; ənd] ['tʃəʊzn] [wɒt] ['siːnəri] [hæd; həd] [pliːzd] [ˌem 'iː] [best] . - [-]
And chosen what scenery had pleased me best . ' [52]
和 选定 什么 风景 有 高兴 我 最好的 . - [-]

我选择了我最喜欢的风景。[52]

[ˌðeər'ɒn] [maɪ] ['fiːnɪks] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [rɪ'pruːf] ,
Thereon my phoenix answered in reproof ,
其上 我的 凤凰 回答 在 责备 ,

于是我的凤凰回应以责备，

- [ðə; ði] ['drʌŋkəd] , ['pilfərə] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [fʌndz] ,
' The drunkards , pilferers of public funds ,
- 这 醉汉 , 窃贼 的 民众 资金 ,

“那些醉汉，那些偷窃公款的人，

[ɔːl] [ðə; ði] [dɪs'ɒnɪst] [kraʊd] [ai][hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] ,
All the dishonest crowd I had driven away ,
全部 这 不诚实 人群 我 有 驱动 离开 ,

我赶走了所有不诚实的人，

[wen] [maɪ] [lʌk] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [deəd] [miːt] [maɪ] [feɪs] ,
When my luck changed and they dared meet my face ,
什么时候 我的 运气 已更改 和 他们 敢于 见面 我的 脸 ,

当我的运气好转，他们终于敢与我相见时，

[krɔːl] [frɒm; frəm][əb'skjʊərəti] , [ænd; ənd][set] [ə'pɒn][ˌem 'iː]
Crawled from obscurity , and set upon me
爬行 从 朦胧 , 和 放 之上 我

从默默无闻中爬出来，向我袭来。

[ðəʊz] [ai][hæd; həd] [sɜːvd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [ai][hæd; həd] [fed] ;
Those I had served and some that I had fed ;
那些 我 有 服务 和 一些 那 我 有 美联储 ;

我曾服侍过的人，以及我曾喂过的人；

[jet] ['nevə(r)][hæv; həv][ai] , [naʊ] [nɔː(r)] ['eni] [taɪm] ,
Yet never have I , now nor any time ,
然而 绝不 有 我 , 现在 也不 任何 时间 ,

然而，无论现在还是过去，我从未有过这样的经历。

[kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] . -
Complained of the people . '
抱怨 的 这 人们 . -

抱怨民众。

[ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ]
All I could reply
全部 我 可以 回复

我只能这样回答

[wɒz; wəz] : - [juː; jʊ] , [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [θɔːt] [bʌt; bət] [diːd] ,
Was : ' You , that have not lived in thought but deed ,
曾是 : - 你 , 那 有 不是 居住地 在 想法 但 契据 ,

曾是："你们这些只行动而不思考的人，

[kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːs] ,
Can have the purity of a natural force ,
能 有 这 纯度 的 一个 自然的 力量 ,

可以拥有自然之力的纯粹性，

[bʌt; bət] [ai] , [huːz] ['vɜːtjuːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['defɪnɪʃənz]
But I , whose virtues are the definitions
但 我 , 谁 美德 是 这 定义

但我，我的美德就是定义

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌænə'lɪtɪk] [maɪnd] , [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [kləʊz]
Of the analytic mind , can neither close
的 这 分析 头脑 , 能 两者都不 关闭

分析型思维既不能关闭

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [nɔː(r)] [kiːp] [maɪ] [tʌŋ] [frɒm; frəm] [spiːtʃ] . - [-]
The eye of the mind nor keep my tongue from speech . ' [53]
这 眼睛 的 这 头脑 也不 保持 我的 舌头 从 演讲 . - [-]

心灵之眼也无法阻止我的舌头说话。[53]

[ænd; ənd] [jet] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] [hɑːt] [liːpt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,
And yet , because my heart leaped at her words ,
和 然而 , 因为 我的 心 跳跃 在 她 字 ,

然而，因为她的话语让我心跳加速，

[ai] [wɒz; wəz] [ə'bæʃt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [maɪnd]
I was abashed , and now they come to mind
我 曾是 羞愧 , 和 现在 他们 来 到 头脑

我当时感到很尴尬，现在想起了他们。

['ɑːftə(r)] [naɪn] [j'iəz] , [ai] [sɪŋk] [maɪ] [hed] [ə'bæʃt] . [-]
After nine years , I sink my head abashed . [54]
后 九 年 , 我 下沉 我的 头 羞愧 . [-]

九年后，我羞愧地低下了头。[54]

[hɪz; ɪz] ['fiːnɪks]
HIS PHOENIX
他的 凤凰

他的凤凰

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn] ['tʃaɪnə] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [ɪts] [ɪn] [speɪn] ,
There is a queen in China , or maybe it's in Spain ,
那里 是 一个 女王 在 中国 , 或者 或许 它是 在 西班牙 ,

中国有一位女王，也可能在西班牙。

[ænd; ənd] ['bɜːθdeiz] [ænd; ənd] ['hɒlədeɪz] [sʌtʃ] ['preɪzɪz] [kæn; kən] [biː; bi] [hɜːd]
And birthdays and holidays such praises can be heard
和 生日 和 假期 这样的 赞扬 能 是 听到

生日和节日里，人们也能听到这样的赞美之词。

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'blemɪʃt] ['lɪniəmənts] , [ə; eɪ] ['waɪtnəs] [wɪð] [nəʊ] [steɪn] ,
Of her unblemished lineaments , a whiteness with no stain ,
的 她 完美无瑕 线状线 , 一个 白人 和 不 弄脏 ,

她面容洁白无瑕，宛若天生。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ðæt] ['spraɪtli] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['trɒdn] [baɪ] [ə; eɪ] [bɜːd] ;
That she might be that sprightly girl who was trodden by a bird ;
那 她 可能 是 那 轻快的 女孩 WHO 曾是 践踏 经过 一个 鸟 ;

她或许就是那个被鸟踩到的活泼女孩；

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['dʌtʃis] , [sə'pɑːsɪŋ] ['wʊmənkaɪnd] ,
And there's a score of duchesses , surpassing womankind ,
和 有 一个 分数 的 公爵夫人 , 超越 女性 ,

还有几十位女公爵，人数超过了所有女性。

[ɔː(r)] [huː] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [peɪ]
Or who have found a painter to make them so for pay
或者 WHO 有 成立 一个 画家 到 制作 他们 所以 为了 支付

或者他们找了个画家，付费让他们这样做。

[ænd; ənd] [smuːð] [aʊt] [steɪn] [ænd; ənd] ['blemɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] :
And smooth out stain and blemish with the elegance of his mind :
和 光滑的 出去 弄脏 和 缺陷 和 这 优雅 的 他的 头脑 :

他以优雅的思维抚平了污点和瑕疵：

[ai] [njuː] [ə; eɪ] ['fiːnɪks] [ɪn] [maɪ] [juːθ] [səʊ] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðeə(r)] [deɪ] . [-]
I knew a phoenix in my youth so let them have their day . [55]
我 知道 一个 凤凰 在 我的 青年 所以 让 他们 有 他们的 天 . [-]

我年轻时认识了一位凤凰，所以就让凤凰涅槃吧。[55]

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['evri] [naɪt] [ə'plɔːd] [ðeə(r)] ['geɪbiz] ['lɑːfɪŋ] [aɪ] ,
The young men every night applaud their Gaby's laughing eye ,
这 年轻的 男人 每一个 夜晚 鼓掌 他们的 加比的 笑 眼睛 ,

每晚，年轻人们都会为他们心爱的盖比那双会笑的眼睛鼓掌。

[ænd; ənd] [ruːθ] [ˌes 'tiː] . ['denɪs] [hæd; həd] [mɔː(r)] [tʃɑːm] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɔː(r); pʊə(r)] [lʌk] ,
And Ruth St . Denis had more charm although she had poor luck ,
和 露丝 英石 . 丹尼斯 有 更多的 魅力 虽然 她 有 贫穷的 运气 ,

露丝·圣丹尼斯虽然运气不好，但却更有魅力。

[frɒm; frəm] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [naɪn] [ɔː(r)] [ten] , - [hæd; həd] [ðə; ði] [kraɪ] ,
From nineteen hundred nine or ten , Pavlova's had the cry ,
从 十九 百 九 或者 十 , - 有 这 哭 ,

从1909年或1901年起，帕夫洛娃就一直喊着：

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['pleɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] [huː] ['gæðəz] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk]
And there's a player in the States who gathers up her cloak
和 有 一个 玩家 在 这 各州 WHO 聚集 向上 她 披风

在美国，有一位选手披上了斗篷。

[ænd; ənd] [fliŋ] [hɜː'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wen] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [wʊd] [biː; bi] [braɪd]
And flings herself out of the room when Juliet would be bride
和 投掷 她自己 出去 的 这 房间 什么时候 朱丽叶 会 是 新娘

当朱丽叶即将成为新娘时，她纵身跃出了房间。

[wɪð] [ɔːl] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['pæʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ɪm'pɪəriəs] [wei] ,
With all a woman's passion , a child's imperious way ,
和 全部 一个 女性的 热情 , 一个 孩子的 专横 方式 ,

她既有女人的热情，又有孩子的傲慢，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] — [bʌt; bət] [nəʊ] ['mætə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [skɔːz] [bɪ'saɪd] :
And there are — but no matter if there are scores beside :
和 那里 是 — 但 不 事情 如果 那里 是 得分 旁 :

确实有——但即便旁边有分数也无所谓：

[ai] [njuː] [ə; eɪ] ['fiːnɪks] [ɪn] [maɪ] [juːθ] [səʊ] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðeə(r)] [deɪ] .
I knew a phoenix in my youth so let them have their day .
我 知道 一个 凤凰 在 我的 青年 所以 让 他们 有 他们的 天 .

我年轻时认识一位凤凰，所以就让它迎来它的辉煌时刻吧。

[ðeəz; ðəz] ['mɑːgrət] [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][næn] ,
There's Margaret and Marjorie and Dorothy and Nan ,
有 玛格丽特 和 玛乔丽 和 多萝西 和 楠 ,

有玛格丽特、玛乔丽、多萝西和南，

[ə; eɪ] ['dæfni] [ænd; ənd][ə; eɪ]['meəri] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['prɪvəsi] ;
A Daphne and a Mary who live in privacy ;
一个 芫 和 一个 玛丽 WHO 居住 在 隐私 ;

达芙妮和玛丽过着隐居的生活；

[wʌnz] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [fɪl] [ɒv; əv] ['lʌvəz] , [ə'nʌðərz] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] , [-]
One's had her fill of lovers , another's had but one , [56]
一个人的 有 她 充满 的 恋人 , 另一个的 有 但 一 , [-]

一个情人交往过很多次，另一个情人只交往过一次。[56]

[ə'nʌðə(r)] [bəʊsts] , - [ai] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] [ænd; ənd][hæv; həv][bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] . -
Another boasts , ' I pick and choose and have but two or three . '
其他 吹嘘 , - 我 挑选 和 选择 和 有 但 二 或者 三 . -

另一个人则自豪地说：“我精挑细选，只有两三个。”

[ɪf] [hed] [ænd; ənd] [lɪm] [hæv; həv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] - [haɪ] [ænd; ənd] [lait] ,
If head and limb have beauty and the instep's high and light ,
如果 头 和 肢 有 美丽 和 这 - 高的 和 光 ,

如果头部和四肢都很优美，脚背高而轻盈，

[ðeɪ] [kæn; kən] [spred] [aʊt] [wɒt] [seɪl] [ðeɪ] [pliːz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,
They can spread out what sail they please for all I have to say ,
他们 能 传播 出去 什么 帆 他们 请 为了 全部 我 有 到 说 ,

至于他们想张开什么帆，我无话可说。

[biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] ['brekər] [ɒv; əv] [menz] [hɑːts] [ɔː(r)]['endʒɪnz][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] :
Be but the breakers of men's hearts or engines of delight :
是 但 这 断路器 的 男士 心 或者 发动机 的 喜 :

要么成为伤人心的罪魁祸首，要么成为快乐的源泉：

[ai] [njuː] [ə; eɪ] ['fiːnɪks] [ɪn][maɪ] [juːθ] [səʊ][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðeə(r)] [deɪ] .
I knew a phoenix in my youth so let them have their day .
我 知道 一个 凤凰 在 我的 青年 所以 让 他们 有 他们的 天 .

我年轻时认识一位凤凰，所以就让它迎来它的辉煌时刻吧。

[ðɛəl] [biː; bi] [ðæt] [kraʊd] [tuː; tə] [meɪk] [men] [waɪld] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['sentʃəriz] ,
There'll be that crowd to make men wild through all the centuries ,
将会 是 那 人群 到 制作 男人 荒野 通过 全部 这 几个世纪 ,

几个世纪以来，总会有一群人让男人们为之疯狂。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðɛəl] [biː; bi][sʌm; səm] [jʌŋ] [bel] [wɔːk] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [men] [waɪld]
And maybe there'll be some young belle walk out to make men wild
和 或许 将会 是 一些 年轻的 美女 走 出去 到 制作 男人 荒野

或许会有一些年轻貌美的女子走出来，让男人们为之疯狂。

[huː] [ɪz][maɪ] ['bjuːtiz] ['iːkwəl] , [ðəʊ] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [dɪ'naɪz] ,
Who is my beauty's equal , though that my heart denies ,
WHO 是 我的 美的 平等的 , 尽管 那 我的 心 否认 ,

谁能与我的美貌匹敌？尽管我的心否认这一点。

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['laɪknəs] , [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
But not the exact likeness , the simplicity of a child ,
但 不是 这 精确的 相似 , 这 简单 的 一个 孩子 ,

但并非完全相似，而是像孩子一样纯真无邪。

[ænd; ənd] [ðæt] [praʊd] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sʌn] ,
And that proud look as though she had gazed into the burning sun ,
和 那 自豪的 看 作为 尽管 她 有 凝视 进入 这 燃烧 太阳 ,

她脸上那骄傲的神情，仿佛凝视过灼热的太阳。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃeɪpli] ['bɒdi] [nəʊ] ['tɪt(ə)l] [gɒn] [ə'streɪ] , [-]
And all the shapely body no tittle gone astray , [57]
和 全部 这 优美 身体 不 标题 已消失 误入歧途 , [-]

而所有优美的身材都没有错失任何头衔，[57]

[ai] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [məʊst] ['ləʊnli] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [jet] [gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ,
I mourn for that most lonely thing ; and yet God's will be done ,
我 哀悼 为了 那 最多 孤独 事物 ; 和 然而 神的 将要 是 完毕 ,

我为那最孤独的事物感到悲伤；然而，神的旨意终将实现。

[ai] [njuː] [ə; eɪ] ['fiːnɪks] [ɪn] [maɪ] [juːθ] [səʊ] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðeə(r)] [deɪ] . [-]
I knew a phoenix in my youth so let them have their day . [58]
我 知道 一个 凤凰 在 我的 青年 所以 让 他们 有 他们的 天 . [-]

我年轻时认识了一位凤凰，所以就让凤凰涅槃吧。[58]

[ə; eɪ] [θɔːt] [frɒm; frəm] [prə'pɜːrʃiəs]
A THOUGHT FROM PROPERTIUS
一个 想法 从 普罗皮提乌斯

来自普罗佩提乌斯的思考

[ʃiː; ʃi] [mait] , [səʊ] ['nəʊb(ə)l] [frɒm; frəm] [hed]
She might , so noble from head
她 可能 , 所以 高贵 从 头

她或许如此，如此高贵，从头到脚都如此。

[tuː; tə] [greɪt] ['ʃeɪpli] [niːz] ,
To great shapely knees ,
到 伟大的 优美 膝盖 ,

拥有优美的膝盖，

[ðə; ði] [lɒŋ] ['fləʊɪŋ] [laɪn] ,
The long flowing line ,
这 长的 流动 线 ,

长长的流畅线条，

[hæv; həv] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)]
Have walked to the altar
有 步行 到 这 坛

已步入婚姻殿堂

[θruː] [ðə; ði] ['həʊli] ['ɪmɪdʒɪz]
Through the holy images
通过 这 圣 图片

通过圣像

[æt; ət] ['pæləs] - [saɪd] ,
At Pallas Athene's side ,
在 帕拉斯 - 边 ,

在帕拉斯·雅典娜身边，

[ɔː(r)] [biːn] [fɪt] [spɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sentɔː(r)]
Or been fit spoil for a centaur
或者 到过 合身 剧透 为了 一个 半人马

或者适合成为半人马的猎物

[drʌŋk] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'mɪkst] [waɪn] . [-]
Drunk with the unmixed wine . [59]
醉 和 这 未混合的 葡萄酒 . [-]

喝醉了未加调配的葡萄酒。[59]

['brəʊkən] [driːmz]
BROKEN DREAMS
破碎的 梦境

破碎的梦想

[ðeə(r)] [ɪz] [greɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] .
There is grey in your hair .
那里 是 灰色的 在 你的 头发 .

你的头发里有白发了。

[jʌŋ] [men] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['sʌd(ə)nli] [kætʃ] [ðeə(r)] [breθ]
Young men no longer suddenly catch their breath
年轻的 男人 不 更长 突然 抓住 他们的 气息

年轻男子不再会突然喘不过气来

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] ;
When you are passing ;
什么时候 你 是 通过 ;

当你经过时;

[bʌt; bət] ['meɪbi] [sʌm; səm][əʊld]['gæfə(r)] ['mʌtəz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ]
But maybe some old gaffer mutters a blessing
但 或许 一些 老的 领班 低声嘟囔 一个 祝福

但或许某个老水手会低声说一句祝福的话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)]
Because it was your prayer
因为 它 曾是 你的 祷告

因为那是你的祈祷

[rɪ'kʌvəd] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][bed][ɒv; əv] [deθ] .
Recovered him upon the bed of death .
恢复 他 之上 这 床 的 死亡 .

在弥留之际将他救起。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][səʊl] [seɪk] — [ðæt] [ɔːl] [hɑːrts] [eɪk] [hæv; həv] [nəʊn] ,
For your sole sake — that all heart's ache have known ,
为了 你的 唯一 清酒 — 那 全部 心脏的 疼痛 有 已知 ,

仅仅为了你——所有经历过心痛的人,

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ʌðə(r)z] [ɔːl] [hɑːrts] [eɪk] ,
And given to others all heart's ache ,
和 给定 到 其他的 全部 心脏的 疼痛 ,

并将所有的心痛都转嫁给了别人。

[frɒm; frəm]['miːgə(r)] - ['pʊtɪŋ] [ɒn]
From meagre girlhood's putting on
从 微薄 - 推杆 在

从贫寒的少女时代开始

['bɜːd(ə)nsəm] ['bjuːti] — [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][səʊl] [seɪk]
Burdensome beauty — for your sole sake
负担 美丽 — 为了 你的 唯一 清酒

沉重的美丽——仅仅为了你

['hev(ə)n] [hæz; həz] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [duːm] , [-]
Heaven has put away the stroke of her doom , [60]
天堂 有 放 离开 这 中风 的 她 厄运 , [-]

天已将她的厄运消散[60]

[səʊ] [greɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [piːs] [juː; jʊ] [meɪk]
So great her portion in that peace you make
所以 伟大的 她 部分 在 那 和平 你 制作

她在你所缔造的和平中得了何等大的福分!

[baɪ] ['mɪəli] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] .
By merely walking in a room .
经过 仅仅 步行 在 一个 房间 .

只需走进房间即可。

[jɔː(r); jə(r)]	['bjuːti]	[kæn; kən]	[bʌt; bət]	[liːv]	[ə'mʌŋ]	[ˌjuː 'es]
Your	**beauty**	**can**	**but**	**leave**	**among**	**us**
你的	美丽	能	但	离开	之中	我们

你的美貌只能留在我们心中。

[veɪg]	['meməriz]	,	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	['meməriz]	.
Vague	**memories**	**,**	**nothing**	**but**	**memories**	**.**
模糊的	回忆	,	没有什么	但	回忆	.

模糊的记忆，只有记忆。

[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	[wen]	[ðə; ði]	[əʊld]	[men]	[ɑː(r); ə(r)]	[dʌn]	['tɔːkɪŋ]
A	**young**	**man**	**when**	**the**	**old**	**men**	**are**	**done**	**talking**
一个	年轻的	男人	什么时候	这	老的	男人	是	完毕	说

老人们说完话后，一个年轻人……

[wɪl]	[seɪ]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[əʊld]	[mæn]	,	-	[tel]	[ˌem 'iː]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['leɪdi]
Will	**say**	**to**	**an**	**old**	**man**	**,**	**'**	**Tell**	**me**	**of**	**that**	**lady**
将要	说	到	一个	老的	男人	,	-	告诉	我	的	那	女士

会对一位老人说：“给我讲讲那位女士的故事吧。”

[ðə; ði]	['pəʊɪt]	['stʌbən]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['pæʃ(ə)n]	[sæŋ]	[ˌjuː 'es]
The	**poet**	**stubborn**	**with**	**his**	**passion**	**sang**	**us**
这	诗人	固执的	和	他的	热情	唱	我们

那位诗人执拗地唱着歌，他的热情感染了我们。

[wen]	[eɪdʒ]	[mait]	[wel]	[hæv; həv]	[tʃɪld]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	.	-
When	**age**	**might**	**well**	**have**	**chilled**	**his**	**blood**	**.**	**'**
什么时候	年龄	可能	出色地	有	冷藏	他的	血	.	-

那时，岁月或许早已让他冷若冰霜。

[veɪg]	['meməriz]	,	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	['meməriz]	,
Vague	**memories**	**,**	**nothing**	**but**	**memories**	**,**
模糊的	回忆	,	没有什么	但	回忆	,

模糊的记忆，只有记忆。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪv]	[ɔːl]	,	[ɔːl]	,	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[rɪ'njuːd]	.
But	**in**	**the**	**grave**	**all**	**,**	**all**	**,**	**shall**	**be**	**renewed**	**.**
但	在	这	严重	全部	,	全部	,	将	是	更新	.

但在坟墓里，一切，一切，都将重生。

[ðə; ði]	['sɜːt(ə)nti]	[ðæt]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[ðæt]	['leɪdi]
The	**certainty**	**that**	**I**	**shall**	**see**	**that**	**lady**
这	肯定	那	我	将	看	那	女士

我确信我会见到那位女士。

['liːnɪŋ]	[ɔː(r)]	['stændɪŋ]	[ɔː(r)]	['wɔːkɪŋ]	[	-	]
Leaning	**or**	**standing**	**or**	**walking**	**[**	**61**	**]**
倾斜	或者	常设	或者	步行	[	-	]

倚靠、站立或行走[61]

[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['lʌvlinəs]	[ɒv; əv]	['wʊmənhʊd]	,
In	**the**	**first**	**loveliness**	**of**	**womanhood**	**,**
在	这	第一的	可爱	的	女性	,

在女性最初的美丽之中，

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['fɜːvə(r)]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['juːθfl]	[aɪz]	,
And	**with**	**the**	**fervour**	**of**	**my**	**youthful**	**eyes**	**,**
和	和	这	热情	的	我的	青春	眼睛	,

带着我年轻眼中那份炽热的憧憬，

[hæz; həz]	[set]	[ˌem 'iː]	['mʌtərɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[fuːl]	.
Has	**set**	**me**	**muttering**	**like**	**a**	**fool**	**.**
有	放	我	喃喃自语	喜欢	一个	傻子	.

让我像个傻瓜一样喃喃自语。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn]
You are more beautiful than any one
你 是 更多的 美丽的 比 任何 一

你比任何人都漂亮。

[ænd; ənd] [jet] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [hæd; həd][ə; eɪ] [flɔː] ：
And yet your body had a flaw :
和 然而 你的 身体 有 一个 缺陷 ：

然而，你的身体却有一个缺陷：

[jɔː(r); jə(r)] [smɔːl] [hændz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ，
Your small hands were not beautiful ,
你的 小的 双手 是 不是 美丽的 ，

你的小手并不漂亮。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rʌn]
And I am afraid that you will run
和 我 是 害怕的 那 你 将要 跑步

我担心你会逃跑

[ænd; ənd]['pæd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rɪst]
And paddle to the wrist
和 桨 到 这 手腕

划桨至手腕

[ɪn] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ，['ɔːlweɪz] ['brɪmɪŋ] [leɪk]
In that mysterious , always brimming lake
在 那 神秘 ， 总是 充满 湖

在那神秘的、永远满溢的湖泊里

[weə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [əu'bei] [ðə; ði]['həʊli] [lɔː]
Where those that have obeyed the holy law
在哪里 那些 那 有 服从 这 圣 法律

那些遵守圣律的人

['pæd(ə)l][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] ； [liːv] [ʌn'tʃeɪndʒd]
Paddle and are perfect ; leave unchanged
桨 和 是 完美的 ； 离开 未更改

桨和桨都很完美；保持原样

[ðə; ði][hændz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [kɪst]
The hands that I have kissed
这 双手 那 我 有 亲吻

我亲吻过的双手

[fɔː(r); fə(r)][əʊld] [seik] - [seɪk] .
For old sakes ' sake .
为了 老的 清酒 - 清酒 .

看在老天的份上。

[ðə; ði][lɑːst] [strəʊk] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [daɪz] .
The last stroke of midnight dies .
这 最后的 中风 的 午夜 死亡 .

午夜的最后一声钟响消逝了。

[ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][wʌn][tʃeə(r)] [-]
All day in the one chair [62]
全部 天 在 这 一 椅子 [-]

整天都坐在那把椅子上[62]

[frɒm; frəm] [driːm] [tuː; tə] [driːm] [ænd; ənd] [raɪm] [tuː; tə] [raɪm] [ai][hæv; həv][reɪndʒd]
From dream to dream and rhyme to rhyme I have ranged
从 梦 到 梦 和 韵 到 韵 我 有 范围

从一个梦境到另一个梦境，从一首韵律到另一首韵律，我已游走于……

[ɪn] ['ræmblɪŋ] [tɔːk] [wɪð] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][eə(r)] :
In rambling talk with an image of air :
在 漫无边际 讲话 和 一个 图像 的 空气 :

漫无边际地谈论着空气的意象：

[veɪg] ['meməriz] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['meməriz] . [-]
Vague memories , nothing but memories . [63]
模糊的 回忆 , 没有什么 但 回忆 . [-]

模糊的记忆，只有记忆。[63]

[ə; eɪ] [diːp] - [swɔːn] [vaʊ]
A DEEP - SWORN VOW
一个 深的 - 宣誓 发誓

一份深切的誓言

['ʌðə(r)z] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [kiːp]
Others because you did not keep
其他的 因为 你 做过 不是 保持

其他人是因为你没有遵守

[ðæt] [diːp] - [swɔːn] [vaʊ] [hæv; həv] [biːn] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] ;
That deep - sworn vow have been friends of mine ;
那 深的 - 宣誓 发誓 有 到过 朋友们 的 矿 ;

我的朋友都曾发过誓；

[jet] ['ɔːlweɪz] [wen] [ai] [lʊk] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
Yet always when I look death in the face ,
然而 总是 什么时候 我 看 死亡 在 这 脸 ,

然而，每当我直面死亡时，

[wen] [ai]['klæmbə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [sliːp] ,
When I clamber to the heights of sleep ,
什么时候 我 攀 到 这 高度 的 睡觉 ,

当我攀上睡眠的巅峰，

[ɔː(r)] [wen] [ai] [grəʊ] [ɪk'saɪtɪd] [wɪð] [waɪn] ,
Or when I grow excited with wine ,
或者 什么时候 我 生长 兴奋的 和 葡萄酒 ,

或者当我喝葡萄酒时感到兴奋，

['sʌd(ə)nli] [ai] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] . [-]
Suddenly I meet your face . [64]
突然 我 见面 你的 脸 . [-]

突然间，我看到了你的脸。[64]

['prezənsiz]
PRESENCES
存在

存在

[ðɪs] [naɪt] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
This night has been so strange that it seemed
这 夜晚 有 到过 所以 奇怪的 那 它 似乎

今晚真是太奇怪了，感觉就像……

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][heə(r)] [stʊd] [ʌp] [ɒn][maɪ] [hed] .
As if the hair stood up on my head .
作为 如果 这 头发 站立 向上 在 我的 头 .

感觉汗毛都竖起来了。

[frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] - [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [ai][hæv; həv] [driːmd]
From going - down of the sun I have dreamed
从 去 - 向下 的 这 太阳 我 有 梦见

从日落起，我便开始做梦。

[ðæt] ['wɪmɪn] ['lɑːfɪŋ] , [ɔː(r)]['tɪmɪd][ɔː(r)][waɪld] ,
That women laughing , or timid or wild ,
那 女性 笑 ， 或者 胆小 或者 荒野 ，

那些女人，或笑，或胆怯，或狂野，

[ɪn]['rʌs(ə)l][ɒv; əv] [leɪs] [ɔː(r)]['sɪlkən] [stʌf] ,
In rustle of lace or silken stuff ,
在 沙沙 的 蕾丝 或者 丝 东西 ，

伴着蕾丝或丝绸的沙沙声，

[klaɪmd] [ʌp][maɪ] [kriːk] [steə(r)] .
Climbed up my creaking stair .
攀登 向上 我的 嘎吱作响 楼梯 .

我爬上了吱吱作响的楼梯。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːd]
They had read
他们 有 读

他们读过

[ɔːl] [ai][hæd; həd] [raɪmd] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɒnstrəs] [θɪŋ]
All I had rhymed of that monstrous thing
全部 我 有 押韵 的 那 滔天 事物

我所有关于那怪物的押韵诗

[rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [jet] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [lʌv] .
Returned and yet unrequited love .
返回 和 然而 单相思 爱 .

回应却依然无果的爱恋。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'twiːn]
They stood in the door and stood between
他们 站立 在 这 门 和 站立 之间

他们站在门口，夹在两边。

[maɪ] [greɪt] [wʊd] ['lɛktɜːrn][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [-]
My great wood lecturn and the fire [65]
我的 伟大的 木头 讲台 和 这 火 [-]

我的大木制讲台和火[65]

[tɪl] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)] [hɑːts] ['biːtɪŋ] :
Till I could hear their hearts beating :
直到 我 可以 听到 他们的 心 殴打 :

直到我能听到他们的心跳声：

[wʌn][ɪz][ə; eɪ]['hɑːlət] , [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ][tʃaɪld]
One is a harlot , and one a child
一 是 一个 妓女 ， 和 一 一个 孩子

一个是妓女，一个是孩子

[ðæt] ['nevə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][mæn] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)] ,
That never looked upon man with desire ,
那 绝不 看起来 之上 男人 和 欲望 ，

她从未对男人产生过欲望，

[ænd; ənd][wʌn][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] . [-]
And one it may be a queen . [66]
和 一 它 可能 是 一个 女王 . [-]

其中一人可能是女王。[66]

[ðə; ði] [bə'luːn] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd]
THE BALLOON OF THE MIND
这 气球 的 这 头脑

心灵的气球

[hændz] , [duː; də] [wɒt] [jʊr; jər] [bɪd] ;
Hands , do what you're bid ;
手 , 做 什么 你是 出价 ;

双手，照吩咐去做;

[brɪŋ] [ðə; ði] [bə'luːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd]
Bring the balloon of the mind
带来 这 气球 的 这 头脑

带上思想的气球

[ðæt] [['beliz]] [ænd; ənd] [drægz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd]
That bellies and drags in the wind
那 肚子 和 拖拽 在 这 风

它在风中摇摆拖曳

['ɪntuː] [ɪts] ['nærəʊ] [ʃed] . [-]
Into its narrow shed . [67]
进入 它是 狭窄的 棚 . [-]

进入它狭窄的棚子。[67]

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [æt; ət] [kaɪl] - [nə; nɑː] - [gnoʊ]
TO A SQUIRREL AT KYLE - NA - GNO
到 一个 松鼠 在 凯尔 - 纳 - GNO

致凯尔纳格诺的一只松鼠

[kʌm] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
Come play with me ;
来 玩 和 我 ;

来和我一起玩吧;

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [rʌn]
Why should you run
为什么 应该 你 跑步

为什么要跑步

[θruː] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [triː]
Through the shaking tree
通过 这 摇晃 树

透过摇晃的树

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ'd] [ə; eɪ] [gʌn]
As though I'd a gun
作为 尽管 ID 一个 枪

就好像我手里拿着枪一样

[tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ] [ded] ?
To strike you dead ?
到 罢工 你 死的 ?

把你打死?

[wen] [ɔːl] [ai] [wʊd] [duː; də]
When all I would do
什么时候 全部 我 会 做

当我只想做

[ɪz] [tuː; tə] [skrætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hed]
Is to scratch your head
是 到 划痕 你的 头

挠头

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] . [-]
And let you go . [68]
和 让 你 去 . [-]

然后放你走。[68]

[ɒn] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
ON BEING ASKED FOR A
在 存在 问 为了 一个

当被问及……

[wɔː(r)]['pəʊɪm]
WAR POEM
战争 诗

战争诗

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [ðæt] [ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz]
I think it better that in times like these
我 思考 它 更好的 那 在 时代 喜欢 这些

我认为在这样的时期，这样做更好。

[ə; eɪ]['pəʊɪt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [truːθ]
A poet keep his mouth shut , for in truth
一个 诗人 保持 他的 嘴 关闭 , 为了 在 真相

诗人沉默不语，因为真理

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][gɪft][tuː; tə][set][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [raɪt] ;
We have no gift to set a statesman right ;
我们 有 不 礼物 到 放 一个 政治家 正确的 ;

我们没有能力纠正政治家的错误；

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['medlɪŋ] [huː] [kæn; kən] [pliːz]
He has had enough of meddling who can please
他 有 有 足够的 的 干预 WHO 能 请

他受够了别人的干涉，谁能取悦他呢?

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['ɪndələns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ,
A young girl in the indolence of her youth ,
一个 年轻的 女孩 在 这 懒惰 的 她 青年 ,

一个正值青春年少、无所事事的少女，

[ɔː(r)][æn; ən][əʊld][mæn][ə'pɒn][ə; eɪ] ['wɪntərz] [naɪt] . [-]
Or an old man upon a winter's night . [69]
或者 一个 老的 男人 之上 一个 冬天的 夜晚 . [-]

或者冬夜里的一位老人。[69]

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] ['ælfrɪd]
IN MEMORY OF ALFRED
在 记忆 的 阿尔弗雷德

谨以此纪念阿尔弗雷德

['pɒlɛksfən]
POLLEXFEN
波勒克斯芬

波莱克斯芬

[faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [hæv; həv] [gɒn]
Five - and - twenty years have gone
五 - 和 - 二十 年 有 已消失

二十五年过去了。

[sɪns] [əʊld] ['wɪljəm] ['pɒlɛksfən]
Since old William Pollexfen
自从 老的 威廉 波勒克斯芬

自老威廉·波勒克斯芬以来

[leɪd] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [bəʊnz] [daʊn] [ɪn] [deθ]
Laid his strong bones down in death
铺设 他的 强的 骨头 向下 在 死亡

他强壮的骨骼化作了亡魂

[baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪ'lɪzəbəθ]
By his wife Elizabeth
经过 他的 妻子 伊丽莎白

由他的妻子伊丽莎白

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [stəʊn] [tuːm] [hiː; hi] [meɪd] .
In the grey stone tomb he made .
在 这 灰色的 石头 墓 他 制成 .

在他建造的灰色石头墓穴里。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ðeɪ] [leɪd]
And after twenty years they laid
和 后 二十 年 他们 铺设

二十年后，他们躺下了

[ɪn] [ðæt] [tuːm] [baɪ][hɪm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ,
In that tomb by him and her ,
在 那 墓 经过 他 和 她 ，

在他和她合葬的那座墓穴里，

[hɪz; ɪz][sʌn] [dʒɔːdʒ] , [ðə; ði][ə'strɒlədʒə(r)] ;
His son George , the astrologer ;
他的 儿子 乔治 ， 这 占星家 ；

他的儿子乔治是位占星家；

[ænd; ənd] ['meɪsnz] [drəʊv] [frɒm; frəm] [maɪlz] [ə'weɪ]
And Masons drove from miles away
和 共济会 驾驶 从 英里 离开

梅森人从很远的地方驱车前来。

[tuː; tə]['skætə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʃə] [spreɪ]
To scatter the Acacia spray
到 分散 这 金合欢 喷

散播金合欢喷雾

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['melənkəli] [mæn]
Upon a melancholy man
之上 一个 忧郁 男人

一个忧郁的男人

[huː] [hæd; həd] [endid] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] [bɪ'gæn] .
Who had ended where his breath began .
WHO 有 结束 在哪里 他的 气息 开始 .

他的终点，就是他呼吸的起点。

['meni] [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [laɪz]
Many a son and daughter lies
许多 一个 儿子 和 女儿 谎言

许多儿女的谎言

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəməri] [skaɪz] , [-]
Far from the customary skies , [70]
远的 从 这 习惯 天空 ， [-]

远离寻常的天空[70]

[ðə; ði][mɔːl; mæl][ænd; ənd] - ['græmə(r)] [skuːl] ,
The Mall and Eades's grammar school ,
这 购物中心 和 - 语法 学校 ，

购物中心和伊兹文法学校，

[ɪn] ['lʌndən] [ɔː(r)][ɪn] ['lɪvəpuːl] ;
In London or in Liverpool ;
在 伦敦 或者 在 利物浦 ；

在伦敦或利物浦；

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [leɪd] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [dʒɒn] ?
But where is laid the sailor John ?
但 在哪里 是 铺设 这 水手 约翰 ?

水手约翰葬在哪里?

[ðæt] [səʊ] ['meni] [lændz] [hæd; həd] [nəʊn] :
That so many lands had known :
那 所以 许多 土地 有 已知 :

许多土地都曾知晓:

['kwaɪət] [lændz] [ɔː(r)] [ˌʌn'kwaɪət] ['siːz]
Quiet lands or unquiet seas
安静的 土地 或者 不安 海域

宁静的土地还是波涛汹涌的大海

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [treɪd] [ɔː(r)] [ˌdʒæpə'niːz] .
Where the Indians trade or Japanese .
在哪里 这 印度人 贸易 或者 日本人 .

印度人或日本人在哪里进行贸易。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [rest] [ə'ʃɔː(r)] ,
He never found his rest ashore ,
他 绝不 成立 他的 休息 岸上 ,

他始终未能在岸上找到安息之所。

[məʊp] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['vɔɪɪdʒ] [mɔː(r)] .
Moping for one voyage more .
忧郁 为了 一 航程 更多的 .

唉声叹气地期待着再进行一次航行。

[weə(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [leɪd] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [dʒɒn] ?
Where have they laid the sailor John ?
在哪里 有 他们 铺设 这 水手 约翰 ?

他们把水手约翰埋葬在哪里了?

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn] ,
And yesterday the youngest son ,
和 昨天 这 最小的 儿子 ,

昨天，最小的儿子

[ə; eɪ] ['hjuːmərəs] , [ˌʌnæm'bɪʃəs] [mæn] ,
A humorous , unambitious man ,
一个 幽默 , 不求上进 男人 ,

一个幽默风趣、没有远大抱负的人，

[wɒz; wəz] ['berid] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ə'strɒlədʒə(r)] ;
Was buried near the astrologer ;
曾是 埋葬 靠近 这 占星家 ;

葬在占星家附近;

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [tenθ] [jɪə(r)] ?
And are we now in the tenth year ?
和 是 我们 现在 在 这 第十 年 ?

现在我们已经进入第十年了吗?

[sɪns] [hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [kən'tentɪd] [lɒŋ] ,
Since he , who had been contented long ,
自从 他 , WHO 有 到过 满足 长的 ,

因为他一直安于现状，

[ə; eɪ] ['nəʊbədi] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [θrɒŋ] ,
A nobody in a great throng ,
一个 无人 在 一个 伟大的 人群 ,

茫茫人海中的一个无名小卒

[dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] ['dʒɜːni] [həʊm] ,
Decided he would journey home ,
决定 他 会 旅行 家 ,

他决定启程回家。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪftiəθ] [jɪə(r)] [hæd; həd] [kʌm] ,
Now that his fiftieth year had come ,
现在 那 他的 第五十 年 有 来 ,

如今他已年满五十岁了，

[ænd; ənd] - ['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] - [biː; bi] [ə'gen]
And ' Mr . Alfred ' be again
和 - 先生 . 阿尔弗雷德 - 是 再次

又是“阿尔弗雷德先生”

[ə'pɒn] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] ['kɒmən] [men]
Upon the lips of common men
之上 这 嘴唇 的 常见的 男人

普通人的口中

[huː] ['kærid] [ɪn] [ðeə(r)] ['meməri]
Who carried in their memory
WHO 携带 在 他们的 记忆

那些将记忆铭记于心的人

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] . [-]
His childhood and his family . [71]
他的 童年 和 他的 家庭 . [-]

他的童年和他的家庭。[71]

[æt; ət] [ɔːl] [ðiːz] [deθ] - [bedz] ['wɪmɪn] [hɜːd]
At all these death - beds women heard
在 全部 这些 死亡 - 床 女性 听到

在所有这些临终妇女的床边，都听到了

[ə; eɪ] ['vɪʒənri] [waɪt] [siː] - [bɜːd]
A visionary white sea - bird
一个 有远见的 白色的 海 - 鸟

一只富有远见的白色海鸟

[lə'mentɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ;
Lamenting that a man should die ;
哀叹 那 一个 男人 应该 死 ;

哀悼一个人的死亡；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [kraɪ] [ai] [hæv; həv] [reɪzd] [maɪ] [kraɪ] . [-]
And with that cry I have raised my cry . [72]
和 和 那 哭 我 有 提高 我的 哭 . [-]

我发出了这样的呼喊。[72]

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['leɪdi]
UPON A DYING LADY
之上 一个 垂死 女士

一位垂死的女士

[ai]
I
我

我

[hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtəsi]
HER COURTESY
她 礼貌

她的礼貌

[wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['kaɪndnəs] , [ðə; ði][əʊld] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [greɪs]
With the old kindness , the old distinguished grace
和 这 老的 仁慈 ， 这 老的 杰出的 优雅

带着往日的仁慈，带着往日的优雅

[ʃiː; ʃi] [laɪz] , [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['pɪtiəs] [hed] [ə'mɪd] [dʌl] [red] [heə(r)]
She lies , her lovely piteous head amid dull red hair
她 谎言 ， 她 迷人的 可怜的 头 之中 乏味的红色的 头发

她躺着，她那可怜兮兮的头颅埋在暗红色的头发里。

[prɒpt] [ə'pɒn] ['piləuz] , [ruːʒ] [ɒn][ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Propped upon pillows , rouge on the pallor of her face .
支撑 之上 枕头 ， 胭脂 在 这 苍白 的 她 脸 .

她倚靠在枕头上，苍白的脸上涂着胭脂。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [sæd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ,
She would not have us sad because she is lying there ,
她 会 不是 有 我们 伤心 因为 她 是 说谎 那里 ，

她不会让我们因为她躺在那里而难过。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [miːts] ['aʊə(r)] [geɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːftə(r)] - [lɪt] ,
And when she meets our gaze her eyes are laughter - lit ,
和 什么时候 她 满足 我们的 目光 她 眼睛 是 笑声 - 点燃 ，

当她与我们目光相遇时，她的眼中闪烁着笑意。

[hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [vaɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [-]
Her speech a wicked tale that we may vie with her [73]
她 演讲 一个 邪恶 故事 那 我们 可能 争夺 和 她 [-]

她的演讲是一个邪恶的故事，我们可以与她一较高下[73]

['mætʃɪŋ] ['aʊə(r)]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [wɪt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪt] ,
Matching our broken - hearted wit against her wit ,
匹配 我们的 破碎的 - 心地 有 反对 她 有 ，

我们用失恋的智慧与她的智慧较量，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd][ɒv; əv][pɪ'tɹəʊ.ni.əs]['ɑːbɪtə(r)] .
Thinking of saints and of Petronius Arbiter .
思维 的 圣徒 和 的 佩特罗尼乌斯 仲裁者 .

想起了圣徒们，也想起了佩特罗尼乌斯·阿尔比特。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['sɜːt(ə)n] ['ɑːtɪsts] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋz]
CERTAIN ARTISTS BRING HER DOLLS AND DRAWINGS
肯定 艺术家 带来 她 娃娃 和 图画

有些艺术家会给她带来玩偶和画作。

[brɪŋ] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['bjuːti] [laɪz]
Bring where our Beauty lies
带来 在哪里 我们的 美丽 谎言

找到我们美丽的所在

[ə; eɪ] [njuː] ['mɒd(ə)ld] [dɒl] , [ɔː(r)] ['drɔːɪŋ] ,
A new modelled doll , or drawing ,
一个 新的 建模 玩具娃娃 ， 或者 绘画 ，

新制作的玩偶模型或图画

[wɪð] [ə; eɪ] [frɛndz] [ɔː(r)][æn; ən] ['ɛnəmiz]
With a friend's or an enemy's
和 一个 朋友们 或者 一个 敌人的

无论是朋友的还是敌人的

['fiːtʃəz] , [ɔː(r)] ['meɪbi] ['ʃəʊɪŋ]
Features , or maybe showing
特征 , 或者 或许 显示

功能，或者可能显示

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wen] [ə; eɪ] [tres]
Her features when a tress
她 特征 什么时候 一个 树

当她长出一头秀发时，她的容貌

[ɒv; əv] [dʌl] [red] [heə(r)][wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ]
Of dull red hair was flowing
的 乏味的红色的 头发 曾是 流动

一头暗红色的头发飘动着

['əʊvə(r)][sʌm; səm]['sɪlkən] [dres]
Over some silken dress
超过 一些 丝 裙子

在一些丝绸连衣裙上

[kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,
Cut in the Turkish fashion ,
切 在 这 土耳其 时尚 ,

土耳其式剪裁

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪz] .
Or it may be like a boy's .
或者 它 可能 是 喜欢 一个 男孩们 .

或者它可能像男孩的。

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜːld] ['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)n]
We have given the world our passion
我们 有 给定 这 世界 我们的 热情

我们已将我们的热情奉献给了世界。

[wiː; wi][hæv; həv] [nɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [bʌt; bət] [tɒɪz] . [-]
We have naught for death but toys . [74]
我们 有 零 为了 死亡 但 玩具 . [-]

我们对死亡一无所知，除了玩具。[74]

[θriː]
III
三、

三

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [ðə; ði] [dɒlz] - ['feɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl]
SHE TURNS THE DOLLS ' FACES TO THE WALL
她 转弯 这 娃娃 - 面孔 到 这 墙

她把娃娃的脸转向墙壁

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] ['festɪvl; 'festəvəl]
Because to - day is some religious festival
因为 到 - 天 是 一些 宗教 节日

因为今天是某个宗教节日

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [priːst] [seɪ] [mæs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ,
They had a priest say Mass , and even the Japanese ,
他们 有 一个 牧师 说 大量的 , 和 甚至 这 日本人 ,

他们请了一位神父主持弥撒，甚至连日本人也……

[hiːl] [ʌp][ænd; ənd] [weɪt] [ɒn] [təʊ] , [mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði] [wɔːl]
Heel up and weight on toe , must face the wall
脚跟 向上 和 重量 在 脚趾 , 必须 脸 这 墙

脚后跟抬起，重心放在脚尖，身体必须面向墙壁。

— ['pednt] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] , ['lɜːnɪd] [ɪn] [əʊld] ['kəːtisiz] ,
— Pedant in passion , learned in old courtesies ,
— 学究 在 热情 , 学习 在 老的 礼貌 ,

—热情上有些迂腐，精通古老的礼仪，

['viːəmənt] [ænd; ənd] ['wɪti] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːmd] — ; [ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] ['leɪdi]
Vehement and witty she had seemed — ; the Venetian lady
慷慨 和 机智 她 有 似乎 — ; 这 威尼斯 女士

她似乎既热情又机智——；那位威尼斯女士

[huː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [glaɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪn'triːg] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [red] ['ʃuːz] ,
Who had seemed to glide to some intrigue in her red shoes ,
WHO 有 似乎 到 滑行 到 一些 阴谋 在 她 红色的 鞋 ,

她穿着红色高跟鞋，似乎带着某种神秘感翩然而来。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɒmɪnəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] ['pæniərd] [skɜːt] ['kɒpid] [frɒm; frəm] ['lɔːŋgi] ;
Her domino , her panniered skirt copied from Longhi ;
她 骨牌 , 她 带篮子的 裙子 复制 从 隆希 ;

她的多米诺骨牌，她那仿照隆吉设计的裙撑裙；

[ðə; ði] ['medɪtətɪv] ['krɪtɪk] ; [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [təʊz] ,
The meditative critic ; all are on their toes ,
这 冥想 评论家 ; 全部 是 在 他们的 脚趾 ,

沉思的批评家；所有人都保持警惕，

['iːv(ə)n] ['aʊə(r)] ['bjuːti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tɜːkɪʃ] ['traʊzəz] [ɒn] . [-]
Even our Beauty with her Turkish trousers on . [75]
甚至 我们的 美丽 和 她 土耳其 裤子 在 . [-]

甚至我们的美女也穿着土耳其裤子。[75]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [priːst] [mʌst; məst] [hæv; həv] [laɪk] ['evri] [dɒg] [hɪz; ɪz] [deɪ]
Because the priest must have like every dog his day
因为 这 牧师 必须 有 喜欢 每一个 狗 他的 天

因为牧师也必须像每条狗一样有他的日子。

[ɔː(r)] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'weɪk] [wɪð] [bei] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] ,
Or keep us all awake with baying at the moon ,
或者 保持 我们 全部 醒 和 吠叫 在 这 月亮 ,

或者对着月亮嚎叫，让我们都睡不着觉。

[wiː; wi] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [dɒlz] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [best] [ə'weɪ] .
We and our dolls being but the world were best away .
我们 和 我们的 娃娃 存在 但 这 世界 是 最好的 离开 .

我们和我们的玩偶，但这个世界最好远离我们。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [deɪ]
THE END OF DAY
这 结尾 的 天

一天结束

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
She is playing like a child
她 是 玩耍 喜欢 一个 孩子

她玩得像个孩子。

[ænd; ənd] ['penəns] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪ] ,
And penance is the play ,
和 忏悔 是 这 玩 ,

忏悔就是这场戏，

[fæn'tæstɪkəl][ænd; ənd][waɪld]
Fantastical and wild
奇幻 和 荒野

奇幻而狂野

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][end][ɒv; əv] [deɪ]
Because the end of day
因为 这 结尾 的 天

因为终究会结束。

[ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [suːn]
Shows her that some one soon
演出 她 那 一些 一 很快

向她表明很快就会有人

[wɪl] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [seɪ] —
Will come from the house , and say —
将要 来 从 这 房子 , 和 说 —

会从房子里出来，说——

[ðəʊ] [pleɪ] [ɪz][bʌt; bət][hɑːf] - [dʌn] —
Though play is but half - done —
尽管 玩 是 但 一半 - 完毕 —

虽然游戏才进行了一半——

- [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [pleɪ] . - —
' Come in and leave the play . ' —
- 来 在 和 离开 这 玩 . - —

“进来，然后离开剧组。”

[viː]
V
V

V

[hɜː(r); hə(r)] [reɪs]
HER RACE
她 种族

她的种族

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

库尔湖的野生天鹅(The Wild Swans at Coole)
第3/4页

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [grəʊn] [ˌʌn'sɪvl]
She has not grown uncivil
她 有 不是 生长 不文明

她并没有变得粗鲁无礼。

[æz; əz] ['nærəʊ] [n'eɪtʃəz] [wʊd] [-]
As narrow natures would [76]
作为 狭窄的 自然 会 [-]

狭隘的性格会[76]

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['pleʒəz] ['iːv(ə)l]
And called the pleasures evil
和 称为 这 快乐 邪恶的

并称这些快乐为邪恶

['hæpɪə] [deɪz] [θɔːt] [gʊd] ;
Happier days thought good ;
更快乐 天 想法 好的 ;

美好的旧时光;

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['wʊmən]
She knows herself a woman
她 知道 她自己 一个 女士

她知道自己是个女人

[nəʊ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs] ,
No red and white of a face ,
不 红色的 和 白色的 的 一个 脸 ,

脸上没有红白相间的痕迹,

[ɔː(r)][ræŋk] , [reɪzd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒmən]
Or rank , raised from a common
或者 秩 , 提高 从 一个 常见的

或者说，从普通级别晋升而来

[ˌʌn'rekənəbl] [reɪs] ;
Unreckonable race ;
无法估量的 种族 ;

不可估量的比赛;

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [feɪl][hɜː(r); hə(r)]
And how should her heart fail her
和 如何 应该 她 心 失败 她

她的心脏怎会让她失望呢?

[ɔː(r)] ['sɪknəs] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl]
Or sickness break her will
或者 疾病 休息 她 将要

或者疾病会摧毁她的意志

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ded] ['brʌðərz] ['vælə(r)]
With her dead brother's valour
和 她 死的 兄弟 勇气

继承了她已故哥哥的英勇

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [stɪl] .
For an example still .
为了 一个 例子 仍然 .

再举一个例子。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ]
HER COURAGE
她 勇气

她的勇气

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [flaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpriː'destɪnd] ['dɑːnsɪŋ] - [pleɪs]
When her soul flies to the predestined dancing - place
什么时候 她 灵魂 苍蝇 到 这 命中注定 跳舞 - 地方

当她的灵魂飞向命中注定的舞池

([ai] [hæv; həv] [nəʊ] [spiːtʃ] [bʌt; bət] ['sɪmb(ə)l] , [ðə; ði] ['peɪgən] [spiːtʃ] [ai] [meɪd]
(I have no speech but symbol , the pagan speech I made
(我 有 不 演讲 但 象征 , 这 异教徒 演讲 我 制成

（我没有言语，只有象征，我曾说过的异教言语）

[ə'mɪd] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [juːθ]) [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
Amid the dreams of youth) let her come face to face ,
之中 这 梦境 的 青年) 让 她 来 脸 到 脸 ,

在青春的梦想中，让她与我面对面。

[waɪl] ['wʌndərɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃeɪd] , [wɪð] - [ʃeɪd] [-]
While wondering still to be a shade , with Grania's shade [77]
尽管 好奇 仍然 到 是 一个 阴影 , 和 - 阴影 [-]

还在疑惑是否该成为某种颜色，格拉尼亚的颜色[77]

[ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [flaɪt] [fə'gɒt]
All but the perils of the woodland flight forgot
全部 但 这 危险 的 这 林地 航班 忘了

除了林地飞行的危险之外，一切都被遗忘了。

[ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] - [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [əʊld] ['kɑːdɪn(ə)l]
That made her Dermuid dear , and some old cardinal
那 制成 她 - 亲爱的 , 和 一些 老的 红衣主教

那使她成为德穆伊德的挚爱，以及一些老红衣主教

['peɪsɪŋ] [wɪð] [hɑːf] - [kləʊzd] ['aɪlɪdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌni] [spɒt]
Pacing with half - closed eyelids in a sunny spot
踱步 和 一半 - 关闭 眼睑 在 一个 阳光明媚 点

在阳光明媚的地方，半闭着眼睛踱步。

[huː] [hæd; həd] [m'ɜːməd] [ɒv; əv] [dʒɔːr'dʒɔːne] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [breθ] —
Who had murmured of Giorgione at his latest breath —
WHO 有 低声说道 的 乔尔乔内 在 他的 最新的 气息 —

谁在乔尔乔内咽下最后一口气时低声谈论过他——

[aɪ] [ænd; ənd] [ə'kɪliːz] , ['tiːmɔː] , ['bɑːbə] , - , [ɔːl]
Aye and Achilles , Timor , Babar , Barhaim , all
是的 和 阿喀琉斯 , 东帝汶 , 巴布尔 , - , 全部

是，还有阿喀琉斯、帝汶、巴布尔、巴尔海姆，等等

[huː] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [lɑːft] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] .
Who have lived in joy and laughed into the face of Death .
WHO 有 居住地 在 喜悦 和 笑了 进入 这 脸 的 死亡 .

他们曾快乐地生活，并笑着面对死亡。

[sevn]
VII
七

第七章

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː]
HER FRIENDS BRING HER A CHRISTMAS TREE
她 朋友们 带来 她 一个 圣诞节 树

她的朋友们给她带来了一棵圣诞树。

['pɑːd(ə)n] , [greɪt] ['enəmi] ,
Pardon , great enemy ,
赦免 , 伟大的 敌人 ,

恕我直言，伟大的敌人，

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['æŋgri] [θɔːt]
Without an angry thought
没有 一个 生气的 想法

没有一丝愤怒的念头

[wɪv] ['kærid] [ɪn]['aʊə(r)] [triː] ,
We've carried in our tree ,
我们已经 携带 在 我们的 树 ,

我们把树搬进来了，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][hæv; həv] [bɔːt]
And here and there have bought
和 这里 和 那里 有 买

零零散散地买过东西

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [bau] [ɑː(r); ə(r)] [geɪ] ,
Till all the boughs are gay ,
直到 全部 这 树枝 是 同性恋 ,

直到所有的树枝都枝繁叶茂，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [lʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] [-]
And she may look from the bed [78]
和 她 可能 看 从 这 床 [-]

她可能会从床上往下看[78]

[ɒn] ['prɪti] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ]
On pretty things that may
在 漂亮的 事物 那 可能

关于那些可能很漂亮的事物

[pliːz] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [hed] .
Please a fantastic head .
请 一个 极好的 头 .

请给我一个很棒的头。

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪs] ,
Give her a little grace ,
给 她 一个 小的 优雅 ,

给她一点宽容吧。

[wɒt] [ɪf] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [aɪ]
What if a laughing eye
什么 如果 一个 笑 眼睛

如果一只笑眼呢?

[hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] —
Have looked into your face —
有 看起来 进入 你的 脸 —

我曾凝视过你的脸——

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə][daɪ] . [-]
It is about to die . [79]
它 是 关于 到 死 . [-]

它即将消亡。[79]

[ˈiːɡəʊ] [ˈdɒmɪnʊs] [tuːs]
EGO DOMINUS TUUS
自我 多米努斯 tuus

自我主宰你

[hɪk]
Hic
嗝

嗝

[ɒn] [ðə; ði] [ɡreɪ] [sænd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈʃæləʊ] [striːm]
On the grey sand beside the shallow stream
在 这 灰色的 沙 旁 这 浅的 溪流

在浅溪旁的灰色沙滩上

[ˈʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [wɪnd] - [ˈbiːt(ə)n] [ˈtaʊə(r)] , [weə(r)] [stɪl]
Under your old wind - beaten tower , where still
在下面 你的 老的 风 - 被打败 塔 , 在哪里 仍然

在你那座饱经风霜的古老塔楼下，仍然

[ə; eɪ][læmp] [bɜːnz] [ɒn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈəʊpən] [bʊk]
A lamp burns on beside the open book
一个 灯 烧伤 在 旁 这 打开 书

打开的书旁边，一盏灯亮着。

[ðæt] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈroʊˌbɑːrtiːz] [left] , [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [muːn]
That Michael Robartes left , you walk in the moon
那 迈克尔 罗巴特斯 左边 , 你 走 在 这 月亮

迈克尔·罗巴特斯离开后，你就像漫步在月球上。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [laɪf] [stɪl] [treɪs]
And though you have passed the best of life still trace
和 尽管 你 有 通过了 这 最好的 的 生活 仍然 痕迹

即使你已逝去生命中最美好的时光，依然能感受到痕迹。

[ɪnˈθrɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈkɒŋkərəb(ə)l] [dɪˈluːʒn]
Enthralled by the unconquerable delusion
着迷 经过 这 不可征服的 错觉

被无法战胜的错觉所迷惑

[ˈmædʒɪk(ə)l] [ʃeɪps] . [-]
Magical shapes . [80]
神奇 形状 . [-]

神奇的形状。[80]

[ˈɪli]
Ille
伊勒

伊勒

[baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ]
By the help of an image
经过 这 帮助 的 一个 图像

借助图像

[ai] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [ˈɒpəzɪt] , [ˈsʌmən] [ɔːl]
I call to my own opposite , summon all
我 称呼 到 我的 自己的 对面的 , 召唤 全部

我呼唤我的对立面，召唤一切

[ðæt] [ai][hæv; həv] ['hændld] [li:st] , [li:st] [lʊkt] [ə'pɒn] .
That I have handled least , least looked upon .
那 我 有 处理 至少 , 至少 看起来 之上 .

我处理得最少、最不引人注目的事情。

[hɪk]
Hic
嗝

嗝

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [faɪnd][maɪ'self][ænd; ənd][nɒt][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] .
And I would find myself and not an image .
和 我 会 寻找 我 和 不是 一个 图像 .

我会找到真正的自己，而不是一个影像。

['ɪli]
Ille
伊勒

伊勒

[ðæt] [ɪz]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [həʊp] [ænd; ənd][baɪ][ɪts] [lait]
That is our modern hope and by its light
那 是 我们的 现代的 希望 和 经过 它是 光

这就是我们现代的希望，以及它所散发的光芒

[wi:; wi][hæv; həv] [lɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['sensətɪv] [maɪnd]
We have lit upon the gentle , sensitive mind
我们 有 点燃 之上 这 温和的 , 敏感的 头脑

我们发现了温柔、敏感的心灵

[ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði][əʊld] ['nɒnʃələns] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ;
And lost the old nonchalance of the hand ;
和 丢失的 这 老的 漫不经心 的 这 手 ;

失去了以往那种漫不经心的手部姿态；

['weðə(r)] [wi:; wi][hæv; həv] ['tʃəʊzn] ['tʃɪz(ə)l] , [pen][ɔ:(r)] [brʌʃ]
Whether we have chosen chisel , pen or brush
无论 我们 有 选定 凿 , 笔 或者 刷子

无论我们选择的是凿子、钢笔还是画笔

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət]['krɪtɪks] , [ɔ:(r)][bʌt; bət][hɑ:f] [kri'eɪt] ,
We are but critics , or but half create ,
我们 是 但 评论家 , 或者 但 一半 创造 ,

我们不过是评论家，或者只是半个创造者。

['tɪmɪd] , [ɪn'tæŋgld] , ['empti] [ænd; ənd] [ə'bæʃt]
Timid , entangled , empty and abashed
胆小 , 纠缠 , 空的 和 羞愧

胆怯的、纠缠的、空虚的、羞愧的

['lækɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] . [-]
Lacking the countenance of our friends . [81]
缺乏 这 面容 的 我们的 朋友们 . [-]

缺乏朋友们的面容。[81]

[hɪk]
Hic
嗝

嗝而

[ænd; ənd] [jet]
And yet
和 然而

然而

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['krɪsndəm]
The chief imagination of Christendom
这 首席 想像力 的 基督教世界

基督教世界的主要想象力

['dænti] [ˌɑːli'gjɛri] [səʊ] ['ʌtəli] [faʊnd] [hɪm'self]
Dante Alighieri so utterly found himself
但丁 阿利吉耶里 所以 完全地 成立 他自己

但丁·阿利吉耶里彻底找到了自己

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðæt] ['hɒləʊ] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
That he has made that hollow face of his
那 他 有 制成 那 空洞的 脸 的 他的

他那空洞的脸

[mɔː(r)] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz] [aɪ] [ðæn; ðən]['eni] [feɪs]
More plain to the mind's eye than any face
更多的 清楚的 到 这 心灵的 眼睛 比 任何 脸

比任何面孔都更清晰地呈现在脑海中

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [kraɪst] .
But that of Christ .
但 那 的 基督 .

但基督的。

['ɪli]
Ille
伊勒

伊勒

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][faɪnd] [hɪm'self] ,
And did he find himself ,
和 做过 他 寻找 他自己 ,

他是否找到了自己?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['hʌŋgə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɒləʊ]
Or was the hunger that had made it hollow
或者 曾是 这 饥饿 那 有 制成 它 空洞的

还是饥饿使它变得空洞?

[ə; eɪ]['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [baʊ]
A hunger for the apple on the bough
一个 饥饿 为了 这 苹果 在 这 买

对枝头苹果的渴望

[məʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] ?
Most out of reach ?
最多 出去 的 抵达 ?

最遥不可及的?

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] ['spektrəl] ['ɪmɪdʒ]
and is that spectral image
和 是 那 光谱 图像

那是不是光谱图像?

[ðə; ði][mæn] [ðæt] ['læpoʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['gaidəu] [njuː] ?
The man that Lapo and that Guido knew ?
这 男人 那 拉波 和 那 圭多 知道 ?

拉波和圭多都认识的那个人?

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] ['fæʃ(ə)nd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɒpəzɪt] [-]
I think he fashioned from his opposite [82]
我 思考 他 造型 从 他的 对面的 [-]

我认为他从他的对立面塑造了[82]

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['stəʊni] [feɪs] ,
An image that might have been a stony face ,
一个 图像 那 可能 有 到过 一个 石质的 脸 ,
一张可能原本是石像鬼脸的图像

['steərɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [-] [hɔ:s] - [heə(r)] [ru:f]
Staring upon a bedouin's horse - hair roof
凝视 之上 一个 贝都因人的 马 - 头发 屋顶
凝视着贝都因人的马鬃屋顶

[frɒm; frəm] [dɔ:d] [ænd; ənd] ['wɪndəʊd] [klɪf] , [ɔ:(r)][hɑ:f] [ˌʌp'tɜ:nd]
From doored and windowed cliff , or half upturned
从 门 和 窗口 悬崖 , 或者 一半 翻转
从有门有窗的悬崖上，或半倒置的

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɔ:s] [grɑ:s] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)l] [dʌŋ] .
Among the coarse grass and the camel dung .
之中 这 粗 草 和 这 骆驼 粪 .
在粗糙的草丛和骆驼粪便之间。

[hi:; hi] [set] [hɪz; ɪz]['tʃɪz(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:dɪst] [stəʊn] .
He set his chisel to the hardest stone .
他 放 他的 凿 到 这 最难 石头 .
他用凿子凿开了最坚硬的石头。

['bi:ɪŋ] [mɒkt] [baɪ]['gaidəu][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['letʃərəs] [laɪf] ,
Being mocked by Guido for his lecherous life ,
存在 嘲笑 经过 圭多 为了 他的 好色的 生活 ,
因生活好色而被圭多嘲笑

[di'raid] [ænd; ənd] [dɪ'raɪdɪŋ] , ['drɪvn] [aʊt]
Derided and deriding , driven out
嘲笑 和 嘲笑 , 驱动 出去
被嘲笑和嘲笑他人，被驱逐

[tu:; tə] [klaɪm] [ðæt] [steə(r)][ænd; ənd] [i:t] [ðæt] ['bɪtə(r)] [bred] ,
To climb that stair and eat that bitter bread ,
到 爬 那 楼梯 和 吃 那 苦的 面包 ,
爬上那段楼梯，吃下那块苦面包，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˌʌnpə'sweɪdəb(ə)l]['dʒʌstɪs] , [hi:; hi] [faʊnd]
He found the unpersuadable justice , he found
他 成立 这 不肯被说服 正义 , 他 成立
他找到了那不容置疑的正义，他找到了

[ðə; ði][məʊst][ɪg'zɔ:ltɪd]['leɪdi] [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] .
The most exalted lady loved by a man .
这 最多 崇高 女士 喜爱 经过 一个 男人 .
男人最爱慕的至高女子。

[hɪk]
Hic
嗝
嗝

[jet] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][men] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [ɑ:t]
Yet surely there are men who have made their art
然而 一定 那里 是 男人 WHO 有 制成 他们的 艺术
然而，肯定也有一些人创作了他们的艺术作品。

[aʊt] [ɒv; əv][nəʊ]['trædʒɪk][wɔ:(r)] , ['lʌvəz] [ɒv; əv][laɪf] ,
Out of no tragic war , lovers of life ,
出去 的 不 悲惨 战争 , 恋人 的 生活 ,
并非源于一场悲惨的战争，而是源于对生命的热爱，

[ɪm'pʌlsɪv] [men] [ðæt] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['hæpinəs]
Impulsive men that look for happiness
冲动 男人 那 看 为了 幸福

冲动的男人，他们追求幸福

[ænd; ənd] [sɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] . [-]
And sing when they have found it . [83]
和 唱歌 什么时候 他们 有 成立 它 . [-]

找到它时，就唱歌。[83]

['ɪli]
Ille
伊勒

伊勒

[nəʊ] , [nɒt] [sɪŋ] ,
No , not sing ,
不 , 不是 唱歌 ,

不，不是唱歌。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [lʌv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [sɜ:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] ,
For those that love the world serve it in action ,
为了 那些 那 爱 这 世界 服务 它 在 行动 ,

热爱世界的人，要用行动服务世界。

[grəʊ] [rɪtʃ] , ['pɒpjələ(r)] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] ,
Grow rich , popular and full of influence ,
生长 富有的 , 受欢迎的 和 满的 的 影响 ,

变得富有、受欢迎且拥有巨大影响力，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [peɪnt] [ɔ:(r)] [raɪt] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ækʃ(ə)n] :
And should they paint or write still it is action :
和 应该 他们 画 或者 写 仍然 它 是 行动 :

即使他们绘画或写作，那也是一种行动：

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flaɪ] [ɪn] ['mɑ:məleɪd] .
The struggle of the fly in marmalade .
这 斗争 的 这 飞 在 果酱 .

苍蝇在果酱中的挣扎。

[ðə; ði] [ˌretə'rɪʃn] [wʊd] [dɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:rz] ,
The rhetorician would deceive his neighbours ,
这 修辞学家 会 欺骗 他的 邻居 ,

这位雄辩家会欺骗他的邻居。

[ðə; ði] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [hɪm'self] ; [waɪl] [ɑ:t]
The sentimentalist himself ; while art
这 感伤主义者 他自己 ; 尽管 艺术

感伤主义者本人；而艺术

[ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ri'æləti] .
Is but a vision of reality .
是 但 一个 想象 的 现实 .

这只是对现实的一种解读。

[wɒt] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [kæn; kən] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [hæv; həv]
What portion in the world can the artist have
什么 部分 在 这 世界 能 这 艺术家 有

艺术家能占世界多大的份额？

[hu:] [hæz; həz] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒmən] [dri:m]
Who has awakened from the common dream
WHO 有 觉醒 从 这 常见的 梦

谁已从共同的梦境中醒来

[bʌt; bət] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ?
But dissipation and despair ?
但 耗散 和 绝望 ?

但放纵和绝望呢?

[hɪk]
Hic
嗝

嗝

[ænd; ənd] [jet]
And yet
和 然而

然而

[nəʊ][wʌn] [dɪ'naɪz] [tuː; tə] [kiːts] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
No one denies to Keats love of the world ;
不 一 否认 到 济慈 爱 的 这 世界 ;

没有人能否认济慈对世界的热爱;

[rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪbərət] ['hæpinəs] . [-]
Remember his deliberate happiness . [84]
记住 他的 商榷 幸福 . [-]

记住他刻意追求的快乐。[84]

['ɪli]
Ille
伊勒

伊勒

[hɪz; ɪz] [ɑːt] [ɪz] ['hæpi] [bʌt; bət] [huː] [nəʊz] [hɪz; ɪz][maɪnd] ?
His art is happy but who knows his mind ?
他的 艺术 是 快乐的 但 WHO 知道 他的 头脑 ?

他的艺术作品充满欢乐,但谁又能了解他的内心呢?

[ai] [siː] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] ,
I see a schoolboy when I think of him ,
我 看 一个 男生 什么时候 我 思考 的 他 ,

我一想到他,脑海中浮现的就是一个学生的形象。

[wɪð] [feɪs] [ænd; ənd] [nəʊz] [prest] [tuː; tə][ə; eɪ] [swiːt] - [ʃɒp] ['wɪndəʊ] ,
With face and nose pressed to a sweet - shop window ,
和 脸 和 鼻子 按下 到 一个 甜的 - 店铺 窗户 ,

脸和鼻子紧贴着糖果店的橱窗,

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪv]
For certainly he sank into his grave
为了 当然 他 沉没 进入 他的 严重

他肯定已经入土为安了。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ʌn'sætɪsfaɪd] ,
His senses and his heart unsatisfied ,
他的 感官 和 他的 心 不满意 ,

他的感官和内心都无法得到满足,

[ænd; ənd] [meɪd] — ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['eɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ,
And made — being poor , ailing and ignorant ,
和 制成 — 存在 贫穷的 , 生病 和 无知 ,

而且由于贫穷、疾病缠身和无知,

[ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Shut out from all the luxury of the world ,
关闭 出去 从 全部 这 奢华 的 这 世界 ,

与世间一切奢华隔绝,

[ðə; ði] [kɔːs] - [bred] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] - ['kiːpə(r)] —
The coarse - bred son of a livery stable - keeper —
这 粗 - 繁殖 儿子 的 一个 涂装 稳定的 - 守门员 —

马厩老板的粗犷儿子——

[lʌg'ʒʊəriənt] [sɒŋ] .
Luxuriant song .
茂盛的 歌曲 .

优美的歌曲。

[hɪk]
Hic
嗝

嗝

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [læmp]
Why should you leave the lamp
为什么 应该 你 离开 这 灯

你为什么要留下这盏灯

['bɜːnɪŋ] [ə'ləʊn] [bɪ'saɪd] [æn; ən] ['əʊpən] [bʊk] ,
Burning alone beside an open book ,
燃烧 独自的 旁 一个 打开 书 ,

独自一人在摊开的书旁燃烧，

[ænd; ənd] [treɪs] [ðiːz] ['kærəktəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sændz] ;
And trace these characters upon the sands ;
和 痕迹 这些 人物 之上 这 沙子 ;

在沙滩上描绘这些文字；

[ə; eɪ] [staɪl] [ɪz] [faʊnd] [baɪ] ['sed(ə)ntri] [tɔɪl]
A style is found by sedentary toil
一个 风格 是 成立 经过 久坐的 辛劳

风格是通过久坐的辛勤劳作而形成的。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [greɪt] ['mɑːstəz] . [-]
And by the imitation of great masters . [85]
和 经过 这 模仿 的 伟大的 大师 . [-]

通过模仿大师。[85]

['ɪli]
Ille
伊勒

伊勒

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [siːk] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] , [nɒt] [ə; eɪ] [bʊk] .
Because I seek an image , not a book .
因为 我 寻找 一个 图像 , 不是 一个 书 .

因为我追求的是一幅画面，而不是一本书。

[ðəʊz] [men] [ðæt] [ɪn] [ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [waɪz]
Those men that in their writings are most wise
那些 男人 那 在 他们的 著作 是 最多 明智的

那些著作中最睿智的人

[əʊn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [blaɪnd] , ['stjuːpɪfaɪd] [hɑːts] .
Own nothing but their blind , stupefied hearts .
自己的 没有什么 但 他们的 瞎的 , 目瞪口呆 心 .

他们除了盲目麻木的心之外，一无所有。

[ai] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [wʌn] [huː] [jet]
I call to the mysterious one who yet
我 称呼 到 这 神秘 一 WHO 然而

我呼唤那位神秘的、然而

[ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ðə; ði] [wet] [sændz] [baɪ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm]
Shall walk the wet sands by the edge of the stream
将 走 这 湿的 沙子 经过 这 边缘 的 这 溪流

我将沿着溪流边缘的湿沙漫步

[ænd; ənd] [lʊk] [məʊst] [laɪk] [ˌem 'iː] , ['biːɪŋ] [ɪn'diːd] [maɪ] ['dʌb(ə)l] ,
And look most like me , being indeed my double ,
和 看 最多 喜欢 我 , 存在 的确 我的 双倍的 ,

而且长得最像我，简直就是我的分身。

[ænd; ənd] [pruːv] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] [θɪŋz]
And prove of all imaginable things
和 证明 的 全部 可以想象的 事物

并证明所有可以想象的事情

[ðə; ði] [məʊst] [ˌʌn'laɪk] , ['biːɪŋ] [maɪ] ['ænti] - [self] ,
The most unlike , being my anti - self ,
这 最多 与此不同 , 存在 我的 反对 - 自己 ,

最不像我的，是我的反面。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðiːz] ['kærəktəz] [dɪs'kləʊz]
And standing by these characters disclose
和 常设 经过 这些 人物 透露

而站在这些角色旁边则揭示

[ɔːl] [ðæt] [ai] [siːk] ; [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðəʊ]
All that I seek ; and whisper it as though
全部 那 我 寻找 ; 和 耳语 它 作为 尽管

我所寻求的一切；并轻声细语，仿佛

[hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðə; ði] [bɝdz] , [huː] [kraɪ] [ə'laʊd]
He were afraid the birds , who cry aloud
他 是 害怕的 这 鸟类 , WHO 哭 大声

他害怕那些大声鸣叫的鸟儿。

[ðeə(r)] ['məʊmənt(ə)ri] [kraɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɔːn] ,
Their momentary cries before it is dawn ,
他们的 瞬间 哭泣 前 它 是 黎明 ,

黎明前，它们短暂的啼哭声

[wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['blæsfəməs] [men] . [-]
Would carry it away to blasphemous men . [86]
会 携带 它 离开 到 亵渎神明 男人 . [-]

会把它带走给亵渎神明的人。[86]

[ə; eɪ] [preə(r)] [ɒn] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [maɪ] [haʊs]
A PRAYER ON GOING INTO MY HOUSE
一个 祷告 在 去 进入 我的 房子

进入我家前的祷告

[gɒd] [grɑːnt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] ['kɒtɪdʒ]
God grant a blessing on this tower and cottage
上帝 授予 一个 祝福 在 这 塔 和 小屋

愿上帝保佑这座塔和农舍。

[ænd; ənd] [ɒn] [maɪ] ['eəz] , [ɪf] [ɔːl] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'spɔɪld] ,
And on my heirs , if all remain unspoiled ,
和 在 我的 继承人 , 如果 全部 保持 未受破坏的 ,

而我的子孙后代，如果都能保持纯洁无瑕，

[nəʊ] ['teɪb(ə)l] , [ɔː(r)] [tʃeə(r)] [ɔː(r)] [stuːl] [nɒt] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf]
No table , or chair or stool not simple enough
不 桌子 , 或者 椅子 或者 凳子 不是 简单的 足够的

没有桌子、椅子或凳子，这还不够简单。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈʃepəd] [lædz] [ɪn] [ˈɡæləliː] ; [ænd; ənd][ɡrɑːnt]
For shepherd lads in Galilee ; and grant
为了 牧羊人 小伙子们 在 加利利 ; 和 授予

为加利利的牧羊少年们；并赐予

[ðæt] [ai][maɪˈself][fɔː(r); fə(r)] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)]
That I myself for portions of the year
那 我 我 为了 部分 的 这 年

我自己一年中的部分时间

[meɪ] [ˈhænd(ə)l] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd][set] [aɪz] [ɒn] [ˈnʌθɪŋ]
May handle nothing and set eyes on nothing
可能 处理 没有什么 和 放 眼睛 在 没有什么

可能什么都接触不了，什么都看不到。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [hæv; həv] [juːst]
But what the great and passionate have used
但 什么 这 伟大的 和 热情的 有 用过的

但那些伟大而充满激情的人是如何运用他们的智慧的呢?

[θruːˈaʊt] [səʊ] [ˈmeni] [ˈveəriɪŋ] [ˈsentʃəriz] . [-]
Throughout so many varying centuries . [87]
自始至终 所以 许多 变化 几个世纪 . [-]

历经许多不同的世纪。[87]

[wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːm] ; [jet] [ʃʊd; ʃəd][ai] [driːm]
We take it for the norm ; yet should I dream
我们 拿 它 为了 这 规范 ; 然而 应该 我 梦

我们习以为常；然而我是否应该做梦

[ˈsɪnbæd][ðə; ði] [ˈseɪlərz] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [tʃest] ,
Sinbad the sailor's brought a painted chest ,
辛巴达 这 水手的 带来 一个 绘 胸部 ,

水手辛巴达带来了一个彩绘箱子，

[ɔː(r)] [ˈɪmɪdʒ] , [frɒm; frəm] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈləʊdstəʊn] [ˈmaʊntən]
Or image , from beyond the Loadstone Mountain
或者 图像 , 从 超过 这 磁石 山

或者，想象一下，来自磁石山之外的景象

[ðæt] [driːm] [ɪz][ə; eɪ] [nɔːm] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l]
That dream is a norm ; and should some limb of the devil
那 梦 是 一个 规范 ; 和 应该 一些 肢 的 这 魔鬼

那种梦境很正常；如果魔鬼的某个肢体......

[dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [vjuː] [baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [æn; ən] [æʃ]
Destroy the view by cutting down an ash
破坏 这 看法 经过 切割 向下 一个 灰

砍伐灰树会破坏景观。

[ðæt] [ʃeɪdz] [ðə; ði][rəʊd] , [ɔː(r)] [ˈsetɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkɒtɪdʒ]
That shades the road , or setting up a cottage
那 色调 这 路 , 或者 环境 向上 一个 小屋

那可以遮蔽道路，或者搭建一个小屋

[plænd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ˈɒfɪs] , [ˈʃɔːt(ə)n] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
Planned in a government office , shorten his life ,
计划 在 一个 政府 办公室 , 缩短 他的 生活 ,

这是政府部门策划的，旨在缩短他的寿命。

[ˈmænəkl] [hɪz; ɪz][səʊl] [əˈpɒn][ðə; ði] [red] [siː] [ˈbɒtəm] . [-]
Manacle his soul upon the Red Sea bottom . [88]
束缚 他的 灵魂 之上 这 红色的 海 底部 . [-]

将他的灵魂囚禁在红海海底。[88]

[ðə; ði] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]
THE PHASES OF THE MOON
这 阶段 的 这 月亮

月相

[æn; ən][əʊld][mæn] [kɒkt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] [brɪdʒ] ;
An old man cocked his ear upon a bridge ;
一个 老的 男人 上膛 他的 耳朵 之上 一个 桥 ;

桥上，一位老人侧耳倾听；

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [ðeə(r)]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
He and his friend , their faces to the South ,
他 和 他的 朋友 , 他们的 面孔 到 这 南 ,

他和他的朋友，脸朝南，

[hæd; həd][trɒd][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n][rəʊd] .
Had trod the uneven road .
有 践踏 这 不均匀 路 .

走过崎岖不平的道路。

[ðeə(r)] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [sɔɪld] ,
Their boots were soiled ,
他们的 靴子 是 脏的 ,

他们的靴子很脏，

[ðeə(r)] [ˌkɒnɪ'mɑːɹə] [klɒθ] [wɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃeɪp] ;
Their Connemara cloth worn out of shape ;
他们的 康尼马拉 布 磨损 出去 的 形状 ;

他们的康尼马拉布料已经磨损变形了；

[ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] ['stedi] [peɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [bedz] ,
They had kept a steady pace as though their beds ,
他们 有 保留 一个 稳定的 步伐 作为 尽管 他们的 床 ,

他们的步伐保持稳定，仿佛他们的床铺，

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['dwɪndlɪŋ] [ænd; ənd] [leɪt] ['rɪz(ə)n] [muːn] ,
Despite a dwindling and late risen moon ,
尽管 一个 逐渐减少 和 晚的 升起 月亮 ,

尽管月亮渐弱且升起得晚，

[wɜː(r); wə(r)] ['dɪstənt] .
Were distant .
是 遥远 .

彼此疏远。

[æn; ən][əʊld][mæn] [kɒkt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
An old man cocked his ear .
一个 老的 男人 上膛 他的 耳朵 .

一位老人歪着耳朵。

[ə'hɜːrn]
Aherne
阿赫恩

阿赫恩

[wɒt] [meɪd] [ðæt] [saʊnd] ? [-]
What made that sound ? [89]
什么 制成 那 声音 ? [-]

那声音是什么发出的？[89]

['roʊˌbɑːrtiːz]
Robartes
罗巴特斯

罗巴特斯

[ə; eɪ][ræt][ɔː(r)]['wɔːtə(r)] - [hen]
A rat or water - hen
一个 鼠 或者 水 - 母鸡

老鼠或水鸡

[splæʃt] , [ɔː(r)][æn; ən]['ɒtə(r)][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .
Splashed , or an otter slid into the stream .
溅起 , 或者 一个 獭 滑行 进入 这 溪流 .

水花四溅，或者一只水獭滑进了溪流。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ; [ðæt] ['ʃædəʊ] [ɪz][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
We are on the bridge ; that shadow is the tower ,
我们 是 在 这 桥 ; 那 阴影 是 这 塔 ,

我们在桥上；那片阴影就是塔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['riːdɪŋ] [stɪl] .
And the light proves that he is reading still .
和 这 光 证明 那 他 是 阅读 仍然 .

灯光证明他仍在阅读。

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
He has found , after the manner of his kind ,
他 有 成立 , 后 这 方式 的 他的 种类 ,

他以他同类的方式发现，

[mɪə(r)]['ɪmɪdʒɪz] ; ['tʃəʊzn] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
Mere images ; chosen this place to live in
仅仅 图片 ; 选定 这 地方 到 居住 在

仅仅是影像；选择这里作为居住地

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] [lait]
Because , it may be , of the candle light
因为 , 它 可能 是 , 的 这 蜡烛 光

或许是因为烛光

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)]['taʊə(r)] [weə(r)] ['mɪltənz] ['pleɪtənɪst]
From the far tower where Milton's platonist
从 这 远的 塔 在哪里 米尔顿的 柏拉图主义者

从远处的塔楼，弥尔顿的柏拉图主义者

[sæt] [leɪt] , [ɔː(r)] ['ʃɛliz] ['vɪʒənri] [prɪns] :
Sat late , or Shelley's visionary prince :
星期六 晚的 , 或者 雪莱的 有远见的 王子 :

坐到很晚，或者说是雪莱笔下那位富有远见的王子：

[ðə; ði] ['ləʊnli] [lait] [ðæt] ['sæmjʊəl]['pɑːmə(r)] [ɪn'greɪvd] ,
The lonely light that Samuel Palmer engraved ,
这 孤独 光 那 塞缪尔 帕尔默 刻 ,

塞缪尔·帕尔默镌刻的孤独之光

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] ['wɪzdəm] [wʌn] [baɪ] [tɔɪl] ;
An image of mysterious wisdom won by toil ;
一个 图像 的 神秘 智慧 韩元 经过 辛劳 ;

一幅通过辛勤劳动获得的神秘智慧的形象；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [siːk] [ɪn] [bʊk] [ɔː(r)]['mænjuskrɪpt]
And now he seeks in book or manuscript
和 现在 他 寻找 在 书 或者 手稿

现在，他正在书籍或手稿中寻找答案。

[wɒt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][faɪnd] . [-]
What he shall never find . [90]
什么 他 将 绝不 寻找 . [-]

他永远也找不到的东西。[90]

[ə'hɜːrn]
Aherne
阿赫恩

阿赫恩

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [juː; jʊ]
Why should not you
为什么 应该 不是 你

为什么你不应该这样做呢?

[huː] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [rɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [spiːk]
Who know it all ring at his door , and speak
WHO 知道 它 全部 戒指 在 他的 门 , 和 说话

那些知道一切的人按响了他的门铃，并说道

[dʒʌst] [truːθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf]
Just truth enough to show that his whole life
只是 真相 足够的 到 展示 那 他的 所有的 生活

足以证明他一生的真相

[wɪl] ['skeəsli] [faɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [krʌst]
Will scarcely find for him a broken crust
将要 几乎 寻找 为了 他 一个 破碎的 地壳

他几乎找不到一块破损的面包皮。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [truːðz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['deɪli] [bred] ;
Of all those truths that are your daily bread ;
的 全部 那些 真相 那 是 你的 日常的 面包 ;

所有这些真理都是你每日的食粮;

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['spəʊkən] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊdz] [ə'gen] ?
And when you have spoken take the roads again ?
和 什么时候 你 有 说 拿 这 道路 再次 ?

你们说完话后，再上路吗?

['roʊˌbɑːrtiːz]
Robartes
罗巴特斯

罗巴特斯

[hiː; hi] [rəʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] [ɪk'strævəgənt] [staɪl]
He wrote of me in that extravagant style
他 写道 的 我 在 那 靡 风格

他用那种夸张的文风写了我。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɜːnt] [frɒm; frəm] ['peɪtə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [teɪl]
He had learnt from Pater , and to round his tale
他 有 学会了 从 帕特 , 和 到 圆形的 他的 故事

他从父亲那里学到了东西，为了让他的故事更加完整。

[sed] [ai] [wɒz; wəz] [ded] ; [ænd; ənd] [ded] [ai] [tʃəʊz] [tuː; tə] [biː; bi] . [-]
Said I was dead ; and dead I chose to be . [91]
说 我 曾是 死的 ; 和 死的 我 选择 到 是 . [-]

我说我死了；我选择死了。[91]

[ə'hɜːrn]
Aherne
阿赫恩

阿赫恩

[sɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [wʌns] [mɔː(r)] ;
Sing me the changes of the moon once more ;
唱歌 我 这 变化 的 这 月亮 一次 更多的 ;

请再为我唱一唱月亮的变迁;

[truː] [sɒŋ] , [ðəʊ] [spiːtʃ] : - [maɪn] [ˈɔːθə(r)] [sʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] . -
True song , though speech : ' mine author sung it me . '
真的 歌曲 , 尽管 演讲 : - 矿 作者 唱 它 我 . -

真歌，虽言辞：“我的作者唱给我听的。”

[ˈroʊˌbɑːrtiːz]
Robartes
罗巴特斯

罗巴特斯

[ˈtwenti] - [ænd; ənd] - [eɪt] [ðə; ði] [ˈfeɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
Twenty - and - eight the phases of the moon ,
二十 - 和 - 八 这 阶段 的 这 月亮 ,

月相二十八种，

[ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːnz] [dɑːk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈkresnts] ,
The full and the moon's dark and all the crescents ,
这 满的 和 这 月亮的 黑暗的 和 全部 这 新月 ,

满月，月亮漆黑，月牙盈盈。

[ˈtwenti] - [ænd; ənd] - [eɪt] , [ænd; ənd] [jet] [bʌt; bət][sɪks] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti]
Twenty - and - eight , and yet but six - and - twenty
二十 - 和 - 八 , 和 然而 但 六 - 和 - 二十

二十八，却只有二十六。

[ðə; ði] [ˈkreɪdlz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [rɒkt] [ɪn] :
The cradles that a man must needs be rocked in :
这 摇篮 那 一个 男人 必须 需求 是 摇滚 在 :

男人必须被摇晃的摇篮：

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ][ˈhjuːmən][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [ɔː(r)][ðə; ði] [dɑːk] .
For there's no human life at the full or the dark .
为了 有 不 人类 生活 在 这 满的 或者 这 黑暗的 .

因为人生既非全然光明，也非全然黑暗。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ˈkres(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːf] , [ðə; ði] [driːm] [-]
From the first crescent to the half , the dream [92]
从 这 第一的 新月 到 这 一半 , 这 梦 [-]

从第一个新月到一半，梦[92]

[bʌt; bət] [ˈsʌmənz] [tuː; tə] [ədˈventʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
But summons to adventure and the man
但 传票 到 冒险 和 这 男人

但冒险的召唤和那个人

[ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpi] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd][ɔː(r)][ə; eɪ] [biːst] ;
Is always happy like a bird or a beast ;
是 总是 快乐的 喜欢 一个 鸟 或者 一个 兽 ;

总是像鸟儿或野兽一样快乐；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ˈraʊndɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [fʊl]
But while the moon is rounding towards the full
但 尽管 这 月亮 是 四舍五入 向 这 满的

但当月亮逐渐接近满月时

[hiː; hi] [ˈfɒləʊz] [wɒtˈevə(r)] [wɪmz] [məʊst] [ˈdɪfɪkəlt]
He follows whatever whim's most difficult
他 跟随 任何 一时兴起 最多 难的

他总是顺从任何最难实现的念头。

[əˈmʌŋ] [wɪmz] [nɒt][ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [skɑːd]
Among whims not impossible , and though scarred
之中 心血来潮 不是 不可能的 , 和 尽管 疤痕

在异想天开之中，并非不可能，尽管伤痕累累

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði][kæt] - [əʊ] - - [naɪn] - [teɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
As with the cat - o ' - nine - tails of the mind ,
作为 和 这 猫 - o - - 九 - 尾巴 的 这 头脑 ,

就像心灵的九尾鞭一样，

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['məʊldɪd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi]
His body moulded from within his body
他的 身体 模制 从 之内 他的 身体

他的身体由他的身体内部塑造而成

[grəuz] ['kʌmli:ə] .
Grows comelier .
生长 康米利尔 .

越来越漂亮。

[ɪ'lev(ə)n] [pɑ:s] , [ænd; ənd] [ðen]
Eleven pass , and then
十一 经过 , 和 然后

十一人通过，然后

[ə'θiːˌniː] [teɪks] [ə'kɪliːz] [baɪ][ðə; ði][heə(r)] ,
Athenae takes Achilles by the hair ,
雅典娜 需要 阿喀琉斯 经过 这 头发 ,

雅典娜抓住阿喀琉斯的头发，

['hektə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [dʌst] , ['niːtʃə] [ɪz] [bɔːn] ,
Hector is in the dust , Nietzsche is born ,
赫克托 是 在 这 灰尘 , 尼采 是 出生 ,

赫克托耳已化为尘埃，尼采诞生了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['hɪərəʊz] - ['kres(ə)nt][ɪz][ðə; ði] [twelfθ] .
Because the heroes ' crescent is the twelfth .
因为 这 英雄 - 新月 是 这 第十二 .

因为英雄新月是第十二个。

[ænd; ənd] [jet] , [twaɪs] [bɔːn] , [twaɪs] ['berid] , [grəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] ,
And yet , twice born , twice buried , grow he must ,
和 然而 , 两次 出生 , 两次 埋葬 , 生长 他 必须 ,

然而，他虽两次重生，两次埋葬，却仍须成长。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [fʊl] [muːn] , ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːm] . [-]
Before the full moon , helpless as a worm . [93]
前 这 满的 月亮 , 无助 作为 一个 蠕虫 . [-]

满月之前，像虫子一样无助。[93]

[ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [muːn] [bʌt; bət] [sets] [ðə; ði] [səʊl] [æt; ət] [wɔː(r)]
The thirteenth moon but sets the soul at war
这 第十三 月亮 但 套 这 灵魂 在 战争

第十三个月亮却使灵魂陷入战争

[ɪn][ɪts] [əʊn] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wɔːrz] [bɪ'gʌn]
In its own being , and when that war's begun
在 它是自己的 存在 , 和 什么时候 那 战争的 开始

就其自身而言，以及当那场战争开始时

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['mʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɑːm] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]
There is no muscle in the arm ; and after
那里 是 不 肌肉 在 这 手臂 ; 和 后

手臂里没有肌肉；而且之后

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [muːn]
Under the frenzy of the fourteenth moon
在下面 这 狂热 的 这 第十四 月亮

在十四月的狂喜之下

[ðə; ði] [səʊl] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] ['ɪntuː] ['stɪlnəs] ,
The soul begins to tremble into stillness ,
这 灵魂 开始 到 颤抖 进入 寂静 ,

灵魂开始颤抖着归于平静，

[tuː; tə] [daɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [ɪt'self] !
To die into the labyrinth of itself !
到 死 进入 这 迷宫 的 本身 !

死在它自身的迷宫里！

[ə'hɜːrn]
Aherne
阿赫恩

阿赫恩

[sɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [sɒŋ] ; [sɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] [sɪŋ]
Sing out the song ; sing to the end , and sing
唱歌 出去 这 歌曲 ; 唱歌 到 这 结尾 , 和 唱歌

把歌唱出来；唱到最后，继续唱下去。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['dɪsəplɪn] .
The strange reward of all that discipline .
这 奇怪的 报酬 的 全部 那 纪律 .

如此自律带来的奇妙回报。

['roʊ,bɑːrtiːz]
Robartes
罗巴特斯

罗巴特斯

[ɔːl] [θɔːt] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl]
All thought becomes an image and the soul
全部 想法 变成 一个 图像 和 这 灵魂

一切思想都化作图像，而灵魂亦然。

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bɒdi] : [ðæt] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ðæt] [səʊl] [-]
Becomes a body : that body and that soul [94]
变成 一个 身体 : 那 身体 和 那 灵魂 [-]

成为身体：那个身体和那个灵魂[94]

[tuː] ['pɜːfɪkt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊl] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] ,
Too perfect at the full to lie in a cradle ,
也 完美的 在 这 满的 到 说谎 在 一个 摇篮 ,

完美得不忍心躺在摇篮里。

[tuː] ['ləʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['træfɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] :
Too lonely for the traffic of the world :
也 孤独 为了 这 交通 的 这 世界 :

太过孤独，不愿与世隔绝：

['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [kɑːst] [aʊt] [ænd; ənd] [kɑːst] [ə'weɪ]
Body and soul cast out and cast away
身体 和 灵魂 投掷 出去 和 投掷 离开

身与魂被抛弃

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [wɜːld] .
Beyond the visible world .
超过 这 可见的 世界 .

超越可见世界。

[ə'hɜːrn]
Aherne
阿赫恩

阿赫恩

[ɔːl] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl]
All dreams of the soul
全部 梦境 的 这 灵魂

灵魂的所有梦想

[end][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [mænz][ɔː(r)] ['wʊmənz] ['bɒdi] .
End in a beautiful man's or woman's body .
结尾 在 一个 美丽的 男人的 或者 女性的 身体 .

最终变成一个俊美的男人或女人的身体。

['roʊˌbɑːrtiːz]
Robartes
罗巴特斯

罗巴特斯

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Have you not always known it ?
有 你 不是 总是 已知 它 ?

你难道一直不知道吗?

[ə'hɜːrn]
Aherne
阿赫恩

阿赫恩

[ðə; ði] [sɒŋ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]
The song will have it
这 歌曲 将要 有 它

这首歌会有的

[ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] [gɒt][ðeə(r)] [lɒŋ] ['fɪŋgəz]
That those that we have loved got their long fingers
那 那些 那 我们 有 喜爱 得到 他们的 长的 手指

那些我们爱过的人都拥有修长的手指

[frɒm; frəm] [deθ] , [ænd; ənd] [wuːndz] , [ɔː(r)][ɒn]['saɪˌnaɪz][tɒp] ,
From death , and wounds , or on Sinai's top ,
从 死亡 , 和 伤口 , 或者 在 西奈山 顶部 ,

从死亡和伤口，或在西奈山顶，

[ɔː(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['blʌdi] [wɪp] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hændz] . [-]
Or from some bloody whip in their own hands . [95]
或者 从 一些 血腥 鞭 在 他们的 自己的 双手 . [-]

或者被自己手中的血鞭抽打。[95]

[ðeɪ] [ræn][frɒm; frəm]['kreɪd(ə)l][tuː; tə]['kreɪd(ə)l] [tɪl] [æt; ət][lɑːst]
They ran from cradle to cradle till at last
他们 跑 从 摇篮 到 摇篮 直到 在 最后的

他们从一个摇篮跑到另一个摇篮，直到最后

[ðeə(r)] ['bjuːti] [drɒpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnlinəs]
Their beauty dropped out of the loneliness
他们的 美丽 掉落 出去 的 这 孤独

她们的美丽源于孤独。

[ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .
Of body and soul .
的 身体 和 灵魂 .

身心合一。

['roʊˌbɑːrtiːz]
Robartes
罗巴特斯

罗巴特斯

[ðə; ði] ['lʌvəz] - [hɑːt] [nəʊz] [ðæt] .
The lovers ' heart knows that .
这 恋人 - 心 知道 那 .

恋人们的心都明白这一点。

[ə'hɜːrn]
Aherne
阿赫恩

阿赫恩

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['terə(r)][ɪn][ðeə(r)] [aɪz]
It must be that the terror in their eyes
它 必须 是 那 这 恐怖 在 他们的 眼睛

一定是他们眼中的恐惧。

[ɪz] ['meməri] [ɔː(r)] [fɔː'nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)]
Is memory or foreknowledge of the hour
是 记忆 或者 预知 的 这 小时

是记忆还是对时间的预知

[wen] [ɔːl][ɪz] [fed] [wɪð] [lait] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪz][beə(r)] .
When all is fed with light and heaven is bare .
什么时候 全部 是 美联储 和 光 和 天堂 是 裸 .

万物皆被光明滋养，而天堂却空无一物。

['roʊˌbɑːrtiːz]
Robartes
罗巴特斯

罗巴特斯

[wen] [ðə; ði] [muːnz] [fʊl] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl]
When the moon's full those creatures of the full
什么时候 这 月亮的 满的 那些 生物 的 这 满的

当月亮圆满时，那些满月的生物

[ɑː(r); ə(r)][met][ɒn][ðə; ði] [weɪst] [hɪlz] [baɪ] ['kʌntri] [men]
Are met on the waste hills by country men
是 遇见 在 这 浪费 丘陵 经过 国家 男人

在荒芜的山丘上与乡下人相遇

[huː] ['ʃʌdə(r)] [ænd; ənd] ['hʌri] [baɪ] : ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [-]
Who shudder and hurry by : body and soul [96]
WHO 不寒而栗 和 匆忙 经过 : 身体 和 灵魂 [-]

战栗而匆匆而过：身与魂[96]

[ɪ'streɪndʒd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
Estranged amid the strangeness of themselves ,
疏远的 之中 这 奇怪 的 他们自己 ,

在自身的怪异之中，他们也感到疏离。

[kɔːt] [ʌp][ɪn][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][maɪndz] [aɪ]
Caught up in contemplation , the mind's eye
捕捉 向上 在 沉思 , 这 心灵的 眼睛

沉浸在沉思中，心眼

[fɪkst] [ə'pɒn] ['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] [wʌns][wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] ,
Fixed upon images that once were thought ,
固定的 之上 图片 那 一次 是 想法 ,

执着于曾经的印象，

[fɔː(r); fə(r)] ['seprət] , ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl]
For separate , perfect , and immovable
为了 分离 , 完美的 , 和 不可移动的

分离的、完美的、不可移动的

['ɪmɪdʒɪz] [kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd]

Images	can	break	the	solitude
图片	能	休息	这	孤独

图像可以打破孤独

[ɒv; əv] ['lʌvli] , ['sætɪsfaɪd] , [ɪn'dɪfrənt] [aɪz] .

Of	lovely	,	satisfied	,	indifferent	eyes	.
的	迷人的	,	使满意	,	冷漠	眼睛	.

一双美丽、满足、漠然的眼睛。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [wɪð] [eɪdʒd] , [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs]

And	thereupon	with	aged	,	high	-	pitched	voice
和	于是	和	老年人	,	高的	-	投球	嗓音

于是，她用苍老而尖细的声音说道。

[ə'hɜːrn] [lɑːft] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪ'ðɪn] ,

Aherne	laughed	,	thinking	of	the	man	within	,
阿赫恩	笑了	,	思维	的	这	男人	之内	,

阿赫恩笑了，想着他内心深处的那个人。

[hɪz; ɪz] ['sliːpləs] ['kænd(ə)l][ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [pen] .

His	sleepless	candle	and	laborious	pen	.
他的	失眠	蜡烛	和	费力的	笔	.

他那不眠不休的蜡烛和辛勤的笔。

['roʊˌbɑːrtiːz]

Robartes
罗巴特斯

罗巴特斯

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

And	after	that	the	crumbling	of	the	moon	.
和	后	那	这	摇摇欲坠	的	这	月亮	.

之后，月亮崩塌了。

[ðə; ði] [səʊl] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɪts] ['ləʊnlinəs]

The	soul	remembering	its	loneliness
这	灵魂	记住	它是	孤独

灵魂忆起它的孤独

['ʃʌdə] [ɪn] ['meni] ['kreɪdlz] ; [ɔːl] [ɪz] [tʃeɪndʒd] , [-]

Shudders	in	many	cradles	;	all	is	changed	,	[	97	]
颤抖	在	许多	摇篮	;	全部	是	已更改	,	[	-	]

许多摇篮颤抖；一切都变了，[97]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrldz] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] ,

It	would	be	the	World's	servant	,	and	as	it	serves	,
它	会	是	这	世界的	仆人	,	和	作为	它	服务	,

它将成为世界的仆人，并在其服务的过程中，

[tʃuːzɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tæsks] [məʊst] ['dɪfɪkəlt]

Choosing	whatever	task's	most	difficult
选择	任何	任务的	最多	难的

选择最难的任务

[ə'mʌŋ] [tɑːsks] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks]

Among	tasks	not	impossible	,	it	takes
之中	任务	不是	不可能的	,	它	需要

在并非不可能完成的任务中，这需要

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [səʊl]

Upon	the	body	and	upon	the	soul
之上	这	身体	和	之上	这	灵魂

对身体和灵魂

[ðə; ði] ['kɔːsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌdʒ] .
The coarseness of the drudge .
这 粗糙度 的 这 苦力 .

苦役的粗鲁。

[ə'hɜːrn]
Aherne
阿赫恩

阿赫恩

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fʊl]
Before the full
前 这 满的

在完全

[ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ɪt'self][ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [wɜːld] .
It sought itself and afterwards the world .
它 寻求 本身 和 然后 这 世界 .

它先追求自身，然后才追求世界。

['roʊˌbɑːrtiːz]
Robartes
罗巴特斯

罗巴特斯

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒtn] , [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][laɪf] ,
Because you are forgotten , half out of life ,
因为 你 是 被遗忘的 , 一半 出去 的 生活 ,

因为你被遗忘了，生命已逝去一半，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] [ɪz][klɪə(r)] .
And never wrote a book your thought is clear .
和 绝不 写道 一个 书 你的 想法 是 清除 .

你从未写过书，但你的想法很清晰。

[rɪ'fɔːmə(r)] , ['mɜːtʃənt] , ['steɪtsmən] , ['lɜːnɪd] [mæn] ,
Reformer , merchant , statesman , learned man ,
改革者 , 商人 , 政治家 , 学习 男人 ,

改革家、商人、政治家、学者

['djuːtɪf(ə)l] ['hʌzbənd] , ['ɒnɪst] [waɪf] [baɪ] [tɜːn] ,
Dutiful husband , honest wife by turn ,
尽职尽责的 丈夫 , 诚实的 妻子 经过 转动 ,

尽责的丈夫，诚实的妻子，轮流如此。

['kreɪd(ə)l][ə'pɒn]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn] [flaɪt] [ænd; ənd][ɔːl]
Cradle upon cradle , and all in flight and all
摇篮 之上 摇篮 , 和 全部 在 航班 和 全部

摇篮叠着摇篮，一切都在飞翔，一切都

[dɪ'fɔːmd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [dɪ'fɔːməti]
Deformed because there is no deformity
变形 因为 那里 是 不 畸形

变形是因为没有变形

[bʌt; bət] [seɪvz] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] . [-]
But saves us from a dream . [98]
但 保存 我们 从 一个 梦 . [-]

但它让我们免于做梦。[98]

[ə'hɜːrn]
Aherne
阿赫恩

阿赫恩

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [ðəʊz]
And what of those
和 什么 的 那些

那么，那些又如何呢？

[ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] ['sɜːvaɪl] ['kres(ə)nt] [hæz; həz] [set] [friː] ?
That the last servile crescent has set free ?
那 这 最后的 奴性的 新月 有 放 自由的 ?

最后一个奴役的月牙也获得了自由？

['roʊˌbɑːrtiːz]
Robartes
罗巴特斯

罗巴特斯

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl] [dɑːk] , [laɪk] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [lait] ,
Because all dark , like those that are all light ,
因为 全部 黑暗的 , 喜欢 那些 那 是 全部 光 ,

因为所有黑暗的东西，就像所有光明的东西一样，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [vɜːdʒ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
They are cast beyond the verge , and in a cloud ,
他们 是 投掷 超过 这 边缘 , 和 在 一个 云 ,

它们被抛到边缘之外，在一片云雾之中，

['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [bæts] ;
Crying to one another like the bats ;
哭泣 到 一 其他 喜欢 这 蝙蝠 ;

像蝙蝠一样互相呼喊；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [tel]
And having no desire they cannot tell
和 拥有 不 欲望 他们 不能 告诉

他们没有欲望，所以无法倾诉。

[wʌts] [gʊd] [ɔː(r)] [bæd] , [ɔː(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['traɪʌmf]
What's good or bad , or what it is to triumph
是什么 好的 或者 坏的 , 或者 什么 它 是 到 胜利

什么是好或坏，或者说，胜利的意义是什么？

[æt; ət] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] [ə'biːdiəns] ;
At the perfection of one's own obedience ;
在 这 完美 的 一个人的 自己的 服从 ;

在自身服从达到完美之时；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [spiːk] [wʌts] [bləʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪnd] ;
And yet they speak what's blown into the mind ;
和 然而 他们 说话 是什么 吹 进入 这 头脑 ;

然而，他们却把灌输到脑海中的东西说了出来；

[dɪ'fɔːmd] [bɪ'jɒnd] [dɪ'fɔːməti] , [ˌʌn'fɔːmd] ,
Deformed beyond deformity , unformed ,
变形 超过 畸形 , 未成形的 ,

畸形到无法挽回的地步，完全变形，

[ɪn'sɪpɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [dəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [beɪkt] ,
Insipid as the dough before it is baked ,
平淡 作为 这 面团 前 它 是 烘焙 ,

像未烘烤的面团一样寡淡无味。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːd] . [-]
They change their bodies at a word . [99]
他们 改变 他们的 身体 在 一个 单词 . [-]

他们只需一句话就能改变身体。[99]

[ə'hɜːrn]
Aherne
阿赫恩

阿赫恩

[ænd; ənd] [ðen] ?
And then ?
和 然后 ?

进而?

['roʊˌbɑːrtiːz]
Robartes
罗巴特斯

罗巴特斯

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [dəʊ] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [niːd] [ʌp]
When all the dough has been so kneaded up
什么时候 全部 这 面团 有 到过 所以 揉捏 向上

当所有面团都被揉捏到一定程度后

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [teɪk] [wɒt] [fɔːm] [kʊk] ['neɪtʃə(r)] ['fænsi]
That it can take what form cook Nature fancy
那 它 能 拿 什么 形式 厨师 自然 想要

它可以呈现出任何形式的烹饪自然奇想

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪn] ['kres(ə)nt] [ɪz] [wiːld] [raʊnd] [wʌns] [mɔː(r)] .
The first thin crescent is wheeled round once more .
这 第一的 薄的 新月 是 带轮子的 圆形的 一次 更多的 .

第一道细长的月牙形图案再次被旋转了一圈。

[ə'hɜːrn]
Aherne
阿赫恩

阿赫恩

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ; [ðə; ði] [sɔːŋz] [nɒt] ['fɪnɪʃt] [jet] .
But the escape ; the song's not finished yet .
但 这 逃脱 ; 这 歌曲的 不是 完成的 然而 .

但逃脱之路尚未结束；这首歌还没有完结。

['roʊˌbɑːrtiːz]
Robartes
罗巴特斯

罗巴特斯

['hʌntʃbæk] [ænd; ənd] [seɪnt] [ænd; ənd] [fuːl] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['kresnts] .
Hunchback and saint and fool are the last crescents .
偻 和 圣 和 傻子 是 这 最后的 新月 .

驼背、圣人和傻瓜是最后的月牙。

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [baʊ; bəʊ] [ðæt] [wʌns] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [æn; ən] ['ærəʊ] [-]
The burning bow that once could shoot an arrow [100]
这 燃烧 弓 那 一次 可以 射击 一个 箭 [-]

曾经可以射出箭的燃烧的弓[100]

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ðə; ði] ['wægən] [wiːl]
Out of the up and down , the wagon wheel
出去 的 这 向上 和 向下 , 这 车皮 车轮

从上下颠簸中，车轮转动起来。

[ɒv; əv] ['bjuːtiz] ['kruːəlti] [ænd; ənd] ['wɪzdəmz] ['tʃætə(r)] ,
Of beauty's cruelty and wisdom's chatter ,
的 美的 残酷 和 智慧的 喋喋不休 ,

美貌的残酷与智慧的喋喋不休，

[aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['reɪvɪŋ] [taɪd] [ɪz] [drɔːn] [bɪ'twɪkst]
Out of that raving tide is drawn betwixt
出去 的 那 狂言 潮 是 绘制 中间

从那汹涌的浪潮中，被拉入两者之间

[dɪ'fɔːməti] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [maɪnd] .
Deformity of body and of mind .
畸形 的 身体 和 的 头脑 .

身心畸形。

[ə'hɜːrn]
Aherne
阿赫恩

阿赫恩

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['aʊə(r)] [bedz] [fɑː(r)] [ɒf] [aɪ'd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,
Were not our beds far off I'd ring the bell ,
是 不是 我们的 床 远的 离开 ID 戒指 这 钟 ,

如果我们的床离得不远，我会按门铃的。

[stænd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rʌf] [ruːf] - [t'ɪmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl]
Stand under the rough roof - timbers of the hall
站立 在下面 这 粗糙的 屋顶 - 木材 的 这 大厅

站在大厅粗糙的屋顶木梁下

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [dɔː(r)] , [weə(r)] [ɔːl] [ɪz] [stɑːk]
Beside the castle door , where all is stark
旁 这 城堡 门 , 在哪里 全部 是 斯塔克

城堡大门旁，一切都显得格外荒凉。

[ɒ'sterəti] , [ə; eɪ] [pleɪs] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm]
Austerity , a place set out for wisdom
紧缩政策 , 一个 地方 放 出去 为了 智慧

节俭，是通往智慧的途径

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [faɪnd] ; [aɪ'd] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] ;
That he will never find ; I'd play a part ;
那 他 将要 绝不 寻找 ; ID 玩 一个 部分 ;

他永远不会发现；我会扮演一个角色；

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ˌem 'iː] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz]
He would never know me after all these years
他 会 绝不 知道 我 后 全部 这些 年

这么多年过去了，他永远也不会认识我了。

[bʌt; bət] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['drʌŋkən] ['kʌntri] [mæn] ; [-]
But take me for some drunken country man ; [101]
但 拿 我 为了 一些 醉 国家 男人 ; [-]

但请把我当成一个醉醺醺的乡下人；[101]

[aɪ'd] [stænd] [ænd; ənd] ['mʌtə(r)] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kɔːt]
I'd stand and mutter there until he caught
ID 站立 和 低声 那里 直到 他 捕捉

我会站在那里喃喃自语，直到他发现为止。

- ['hʌntʃbæk] [ænd; ənd] [seɪnt] [ænd; ənd] [fuːl] , - [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm]
' Hunchback and saint and fool , ' and that they came
- 偻 和 圣 和 傻子 , - 和 那 他们 来了

“驼背、圣人和傻瓜”，他们来了

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [θriː] [lɑːst] ['kresnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] ,
Under the three last crescents of the moon ,
在下面 这 三 最后的 新月 的 这 月亮 ,

在月亮最后三弯月下，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd]['stægə(r)] [aʊt] .
And then I'd stagger out .
和 然后 ID 错开 出去 .

然后我就踉跄着走了出去。

[id] [kræk] [hɪz; ɪz] [wɪts]
He'd crack his wits
他会 裂缝 他的 智慧

他会绞尽脑汁

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [jet] ['nevə(r)][faɪnd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] .
Day after day , yet never find the meaning .
天 后 天 , 然而 绝不 寻找 这 意义 .

日复一日，却始终找不到意义。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɒt] [siːmd] [hɑːd]
And then he laughed to think that what seemed hard
和 然后 他 笑了 到 思考 那 什么 似乎 难的

然后他笑了，想到那些看似困难的事情其实并非如此。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ]['sɪmp(ə)l] — [ə; eɪ][bæt] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['heɪz(ə)l]
Should be so simple — a bat rose from the hazels
应该 是 所以 简单的 — 一个 蝙蝠 玫瑰 从 这 榛子

应该很简单——一只蝙蝠从榛树丛中升起

[ænd; ənd] ['sɜːkld] [raʊnd] [hɪm] [wɪð] [ɪts] ['skwiːki] [kraɪ] ,
And circled round him with its squeaky cry ,
和 圈起来 圆形的 他 和 它是 吱吱作响 哭 ,

它发出吱吱的叫声，绕着他盘旋，

[ðə; ði] [lait] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][pʊt] [aʊt] . [-]
The light in the tower window was put out . [102]
这 光 在 这 塔 窗户 曾是 放 出去 . [-]

塔楼窗户里的灯灭了。[102]

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn]
THE CAT AND THE MOON
这 猫 和 这 月亮

猫与月亮

[ðə; ði][kæt] [went] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]
The cat went here and there
这 猫 去 这里 和 那里

猫咪到处乱窜

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [spʌn] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][tɒp] ,
And the moon spun round like a top ,
和 这 月亮 旋转 圆形的 喜欢 一个 顶部 ,

月亮像陀螺一样旋转着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪərɪst] [kɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]
And the nearest kin of the moon
和 这 最近的 亲属 的 这 月亮

以及与月亮最接近的亲缘物种

[ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [kæt] [lʊkt] [ʌp] .
The creeping cat looked up .
这 爬行 猫 看起来 向上 .

那只悄悄爬行的猫抬起了头。

[blæk] [mɪnəlaʊʃ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] ,
Black Minnaloushe stared at the moon ,
黑色的 米纳卢什 凝视 在 这 月亮 ,

黑米纳卢什凝视着月亮，

[fɔː(r); fə(r)]['wɒndə(r)][ænd; ənd][weɪl][æz; əz][hiː; hi] [wʊd]
For wander and wail as he would
为了 漫步 和 哀号 作为 他 会

他会四处游荡，哀号哭泣。

[ðə; ði][pjʊə(r)][kəʊld] [lait] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
The pure cold light in the sky
这 纯的 寒冷的 光 在 这 天空

天空中纯净冰冷的光芒

['trʌbld] [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] [blʌd] .
Troubled his animal blood .
麻烦 他的 动物 血 .

扰乱了他体内的兽性。

[mɪnəlaʊʃ] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ,
Minnaloushe runs in the grass ,
米纳卢什 跑步 在 这 草 ,

米纳卢什在草地上奔跑，

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [fiːt] .
Lifting his delicate feet .
举重 他的 精美的 脚 .

抬起他纤细的双脚。

[duː; də][juː; jʊ] [dɑːns] , [mɪnəlaʊʃ] , [duː; də][juː; jʊ] [dɑːns] ?
Do you dance , Minnaloushe , do you dance ?
做 你 舞蹈 , 米纳卢什 , 做 你 舞蹈 ?

米娜露什，你会跳舞吗？你会跳舞吗？

[wen] [tuː] [kləʊz] ['kɪndrəd] [miːt]
When two close kindred meet
什么时候 二 关闭 亲属 见面

当两个近亲相遇

[wɒt] ['betə(r)][ðæn; ðən][kɔːl][ə; eɪ] [dɑːns] ,
What better than call a dance ,
什么 更好的 比 称呼 一个 舞蹈 ,

还有什么比邀请大家跳舞更好的呢？

['meɪbi] [ðə; ði] [muːn] [meɪ] [lɜːn] ,
Maybe the moon may learn ,
或许 这 月亮 可能 学习 ,

或许月亮会从中吸取教训。

['taɪəd][ɒv; əv] [ðæt] ['kɔːtli] ['fæʃ(ə)n] , [-]
Tired of that courtly fashion , [103]
疲劳的 的 那 宫廷式 时尚 , [-]

厌倦了那种宫廷时尚，[103]

[ə; eɪ] [njuː] [dɑːns] [tɜːn] .
A new dance turn .
一个 新的 舞蹈 转动 .

新的舞蹈动作。

[mɪnəlaʊʃ] [kriːps] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs]
Minnaloushe creeps through the grass
米纳卢什 令人毛骨悚然 通过 这 草

米纳卢什悄悄地穿过草丛

[frɒm; frəm] ['muːnlɪt] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
From moonlit place to place ,
从 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 地方 到 地方 ,

从月光下的地方到另一个地方，

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [muːn] [ˌəʊvə'hed]
The sacred moon overhead
这 神圣 月亮 开销

头顶的圣月

[hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [njuː] [feɪz] .
Has taken a new phase .
有 已采取 一个 新的 阶段 .

已进入新阶段。

[dʌz] [mɪnəlaʊʃ] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz]
Does Minnaloushe know that his pupils
做 米纳卢什 知道 那 他的 学生

米纳卢什知道他的学生们吗?

[wɪl] [pɑːs] [frɒm; frəm] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,
Will pass from change to change ,
将要 经过 从 改变 到 改变 ,

会经历一次又一次的变化,

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm] [raʊnd] [tuː; tə] ['kres(ə)nt] ,
And that from round to crescent ,
和 那 从 圆形的 到 新月 ,

而从圆形到新月形,

[frɒm; frəm] ['kres(ə)nt] [tuː; tə] [raʊnd] [ðeɪ] [reɪndʒ] ?
From crescent to round they range ?
从 新月 到 圆形的 他们 范围 ?

它们的形状从新月形到圆形不等?

[mɪnəlaʊʃ] [kriːps] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs]
Minnaloushe creeps through the grass
米纳卢什 令人毛骨悚然 通过 这 草

米纳卢什悄悄地穿过草丛

[ə'ləʊn] , [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [waɪz] ,
Alone , important and wise ,
独自的 , 重要的 和 明智的 ,

孤独、重要且睿智,

[ænd; ənd] [lɪfts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [muːn]
And lifts to the changing moon
和 电梯 到 这 变化 月亮

并升空迎接变幻莫测的月亮

[hɪz; ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [aɪz] . [-]
His changing eyes . [104]
他的 变化 眼睛 . [-]

他的眼睛发生了变化。[104]

[ðə; ði] [seɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði]
THE SAINT AND THE
这 圣 和 这

圣徒与

['hʌntʃbæk]
HUNCHBACK
偻

偻

['hʌntʃbæk]
Hunchback
偻

偻

[stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [lɪft] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [bles]
Stand up and lift your hand and bless
站立 向上 和 举起 你的 手 和 保佑

请站起来，举起你的手，祝福。

[ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [faindz] [greɪt] ['bɪtənəs]
A man that finds great bitterness
一个 男人 那 发现 伟大的 苦味

一个内心充满苦涩的人

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒst] [rɪ'naʊn] .
In thinking of his lost renown .
在 思维 的 他的 丢失的 名声 .

想到他失去的声望。

[ə; eɪ] ['rəʊmən] ['siːzə(r)] [ɪz] [held] [daʊn]
A Roman Caesar is held down
一个 罗马 凯撒 是 握住 向下

一位罗马凯撒被按住

['ʌndə(r)] [ðɪs] [hʌmp] .
Under this hump .
在下面 这 驼峰 .

在这个驼峰下面。

[seɪnt]
Saint
圣

圣

[gɒd] [traɪz] [iːtʃ] [mæn]
God tries each man
上帝 尝试 每个 男人

上帝考验每一个人

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [plæn] .
According to a different plan .
根据 到 一个 不同的 计划 .

根据另一个计划。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siːs] [tuː; tə] [bles] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
I shall not cease to bless because
我 将 不是 停止 到 保佑 因为

我不会停止祝福，因为

[ai] [leɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [tɔːz] [-]
I lay about me with the taws [105]
我 躺 关于 我 和 这 塔瓦斯 [-]

我躺在周围，周围都是taws[105]

[ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [ai] [meɪ] [θræʃ]
That night and morning I may thrash
那 夜晚 和 早晨 我 可能 鞭挞

那天晚上和第二天早上我可能会剧烈挣扎

[griːk] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] [fleʃ] ,
Greek Alexander from my flesh ,
希腊语 亚历山大 从 我的 肉 ,

我肉身中的希腊亚历山大，

[ɔː'gʌstəs] ['siːzə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðiːz]
Augustus Caesar , and after these
奥古斯都 凯撒 , 和 后 这些

奥古斯都·凯撒，以及之后的这些人

[ðæt] [greɪt] [rəʊg] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] .
That great rogue Alcibiades .
那 伟大的 流氓 阿尔西比亚德斯 .

那个伟大的浪子阿尔西比亚德斯。

['hʌntʃbæk]
Hunchback
偻

偻

[tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [fleʃ] [hæv; həv] [stʊd]
To all that in your flesh have stood
到 全部 那 在 你的 肉 有 站立

你们血肉之躯所站立的一切

[ænd; ənd]['blesɪd; blest] , [ai] [gɪv] [maɪ]['grætɪtjuːd] ,
And blessed , I give my gratitude ,
和 蒙福 , 我 给 我的 感激 ,

我心怀感恩，献上我的祝福。

['ɒnəd] [baɪ][ɔːl][ɪn][ðeə(r)] [dɪ'griːz] ,
Honoured by all in their degrees ,
荣幸 经过 全部 在 他们的 学位 ,

在所有学位授予者中享有盛誉

[bʌt; bət][məʊst][tuː; tə][ˌælsə'baɪəˌdiːz] . [-]
But most to Alcibiades . [106]
但 最多 到 阿尔西比亚德斯 . [-]

但大多数人认为是阿尔西比亚德斯。[106]

[tuː] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl]
TWO SONGS OF A FOOL
二 歌曲 的 一个 傻子

两个傻瓜的歌

[ai]
I
我

我

[ə; eɪ] ['spekld] [kæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪm] [heə(r)]
A speckled cat and a tame hare
一个 斑驳的 猫 和 一个 驯服 野兔

一只斑点猫和一只驯服的野兔

[iːt] [æt; ət][maɪ] ['hɑːθˌstəʊn]
Eat at my hearthstone
吃 在 我的 炉石传说

在我的炉石上吃东西

[ænd; ənd] [sliːp] [ðeə(r)] ;
And sleep there ;
和 睡觉 那里 ;

然后睡在那里；

[ænd; ənd][bəuθ] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ə'ləʊn]
And both look up to me alone
和 两个都 看 向上 到 我 独自的

他们俩都只仰慕我。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'fens]
For learning and defence
为了 学习 和 防御

为了学习和国防

[æz; əz][ai] [lʊk] [ʌp][tu:; tə] ['prɒvɪdəns] .
As I look up to Providence .
作为 我 看 向上 到 普罗维登斯 .

我仰望天意。

[ai] [stɑ:t] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [sli:p] [tu:; tə] [θɪŋk]
I start out of my sleep to think
我 开始 出去 的 我的 睡觉 到 思考

我从睡梦中醒来思考

[sʌm; səm] [deɪ] [ai] [meɪ] [fə'get]
Some day I may forget
一些 天 我 可能 忘记

也许有一天我会忘记

[ðeə(r)] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] ;
Their food and drink ;
他们的 食物 和 喝 ;

他们的食物和饮料；

[ɔ:(r)] , [ðə; ði] [haʊs] [dɔ:(r)] [left] [ʌn'ʃʌt] ,
Or , the house door left unshut ,
或者 , 这 房子 门 左边 未关闭 ,

或者，房门没关上。

[ðə; ði][heə(r)] [meɪ] [rʌn] [tɪl] [ɪts] [faʊnd]
The hare may run till it's found
这 野兔 可能 跑步 直到 它是 成立

兔子可能会一直跑，直到被人发现为止。

[ðə; ði] [hɔ:rnz] [swi:t] [nəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊnd] .
The horn's sweet note and the tooth of the hound .
这 号角 甜的 笔记 和 这 齿 的 这 猎犬 .

号角的甜美音色和猎犬的利齿。

[ai][beə(r)][ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n] [ðæt] [mait] [wel] [traɪ]
I bear a burden that might well try
我 熊 一个 负担 那 可能 出色地 尝试

我肩负着一项重担，它很可能会......

[men] [ðæt] [du:; də][ɔ:l][baɪ] [ru:l] , [-]
Men that do all by rule , [107]
男人 那 做 全部 经过 规则 , [-]

凡事都按规矩办事的人[107]

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][ai]
And what can I
和 什么 能 我

我还能做什么?

[ðæt] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['wɪtɪd] [fu:l]
That am a wandering witted fool
那 是 一个 漫游 机智的 傻子

我真是个游手好闲的傻瓜

[bʌt; bət] [preɪ] [tu:; tə] [gɒd] [ðæt] [hi:; hi] [i:z]
But pray to God that He ease
但 祈祷 到 上帝 那 他 舒适

但祈求上帝让他轻松

[maɪ] [greɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .
My great responsibilities .
我的 伟大的 职责 .

我肩负重任。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ai] [slept] [ɒn] [maɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] ,
I slept on my three - legged stool by the fire ,
我 睡着了 在 我的 三 - 腿 凳子 经过 这 火 ,

我睡在火堆旁的三脚凳上。

[ðə; ði] [ˈspekld] [kæt] [slept] [ɒn] [maɪ] [niː] ;
The speckled cat slept on my knee ;
这 斑驳的 猫 睡着了 在 我的 膝盖 ;

那只花斑猫睡在我的膝盖上；

[wiː; wi] [ˈnevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪə(r)]
We never thought to enquire
我们 绝不 想法 到 查询

我们从未想过要询问

[weə(r)] [ðə; ði] [braʊn] [heə(r)] [mait] [biː; bi] ,
Where the brown hare might be ,
在哪里 这 棕色的 野兔 可能 是 ,

棕色野兔可能出现的地方，

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] .
And whether the door were shut .
和 无论 这 门 是 关闭 .

以及门是否关着。

[huː] [nəʊz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dræŋk] [ðə; ði] [wɪnd]
Who knows how she drank the wind
WHO 知道 如何 她 喝 这 风

谁知道她是如何喝下风的

[stretʃt] [ʌp] [ɒn] [tuː] [legz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæt] ,
Stretched up on two legs from the mat ,
拉伸 向上 在 二 腿 从 这 垫 ,

从垫子上双腿伸直，

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈset(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd]
Before she had settled her mind
前 她 有 定居 她 头脑

在她下定决心之前

[tuː; tə] [drʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hiːl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [liːp] :
To drum with her heel and to leap :
到 鼓 和 她 脚跟 和 到 飞跃 :

用脚后跟敲击地面并跳跃：

[hæd; həd] [ai] [bʌt; bət] [əˈweɪkənd] [frɒm; frəm] [sliːp]
Had I but awakened from sleep
有 我 但 觉醒 从 睡觉

如果我能从睡梦中醒来就好了

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] ,
And called her name she had heard ,
和 称为 她 姓名 她 有 听到 ,

她喊出了她听过的名字，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [stɜːd] ,
It may be , and had not stirred ,
它 可能 是 , 和 有 不是 搅拌 ,

或许如此，而且一直没有动静。

[ðæt] [naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [hæz; həz] [faʊnd]
That now , it may be , has found
那 现在 , 它 可能 是 , 有 成立

现在，或许已经找到了

[ðə; ði] [hɔːrnz] [swiːt] [nəʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊnd] . [-]
The horn's sweet note and the tooth of the hound . [108]
这 号角 甜的 笔记 和 这 齿 的 这 猎犬 . [-]

号角的甜美音色和猎犬的牙齿。[108]

[əˈnʌðə(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fuːl]
ANOTHER SONG OF A FOOL
其他 歌曲 的 一个 傻子

另一首傻瓜之歌

[ðɪs] [ɡreɪt] [ˈpɜːp(ə)l] [ˈbʌtəflaɪ] ,
This great purple butterfly ,
这 伟大的 紫色的 蝴蝶 ,

这只美丽的紫色蝴蝶，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [hændz] ,
In the prison of my hands ,
在 这 监狱 的 我的 双手 ,

在我手中的牢笼里，

[hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈlɜːnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ]
Has a learning in his eye
有 一个 学习 在 他的 眼睛

他眼中流露出学习的神情

[nɒt] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] [ˌʌndəˈstændz] .
Not a poor fool understands .
不是 一个 贫穷的 傻子 明白 .

连最愚蠢的人都听不懂。

[wʌns] [hiː; hi] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ə; eɪ] [ˈskuːlmɑːstə(r)]
Once he lived a schoolmaster
一次 他 居住地 一个 校长

他曾当过一位教师

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑːk] , [diˈnaiŋ] [lʊk] ,
With a stark , denying look ,
和 一个 斯塔克 , 否认 看 ,

带着冷漠、否认的神情，

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ˈskɑːlərz] [went] [ɪn] [fɪə(r)]
A string of scholars went in fear
一个 细绳 的 学者们 去 在 害怕

一群学者因恐惧而离开。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [bɜːtʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [bʊk] .
Of his great birch and his great book .
的 他的 伟大的 桦木 和 他的 伟大的 书 .

关于他那棵伟大的白桦树和他的伟大著作。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈklæŋɡə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bel] ,
Like the clangour of a bell ,
喜欢 这 铿锵 的 一个 钟 ,

如同钟声一般，

[swiːt] [ænd; ənd] [hɑːʃ] , [hɑːʃ] [ænd; ənd] [swiːt] ,
Sweet and harsh , harsh and sweet ,
甜的 和 残酷的 , 残酷的 和 甜的 ,

甜与苦，苦与甜

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [lɜːnt] [səʊ] [wel]
That is how he learnt so well
那 是 如何 他 学会了 所以 出色地

这就是他学得如此好的原因。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['rəʊzɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [miːt] . [-]
To take the roses for his meat . [109]
到 拿 这 玫瑰 为了 他的 肉 . [-]

把玫瑰花当作肉吃。[109]

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['vɪʒn] [ɒv; əv]
THE DOUBLE VISION OF
这 双倍的 想象 的

双重幻象

['maɪk(ə)l] ['roʊˌbɑːrtiːz]
MICHAEL ROBARTES
迈克尔 罗巴特斯

迈克尔·罗巴茨

[ai]
I
我

我

[ɒn] [ðə; ði] [greɪ] [rɒk] [ɒv; əv] ['kæʃəl] [ðə; ði][maɪndz] [aɪ]
On the grey rock of Cashel the mind's eye
在 这 灰色的 岩石 的 卡舍尔 这 心灵的 眼睛

在卡舍尔灰色的岩石上，脑海中浮现出画面

[hæz; həz] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði][kəʊld] ['spɪrɪt] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn]
Has called up the cold spirits that are born
有 称为 向上 这 寒冷的 烈酒 那 是 出生

召唤出了那些天生的冷酷幽灵

[wen] [ðə; ði][əʊld] [muːn] [ɪz] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ]
When the old moon is vanished from the sky
什么时候 这 老的 月亮 是 消失了 从 这 天空

当老月亮从天上消失的时候

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [stɪl] [haɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːn] .
And the new still hides her horn .
和 这 新的 仍然 隐藏 她 喇叭 .

而新来的那只仍然藏着她的角。

['ʌndə(r)][blæŋk] [aɪz] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] ['nevə(r)] [stɪl]
Under blank eyes and fingers never still
在下面 空白的 眼睛 和 手指 绝不 仍然

在茫然的眼神和永不停息的手指下

[ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][ɪz] ['paʊndɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mæn] ,
The particular is pounded till it is man ,
这 特别的 是 猛击 直到 它 是 男人 ,

这个特定人物被反复敲打，直到变成一个人。

[wen] [hæd; həd][ai][maɪ] [əʊn] [wɪl] ?
When had I my own will ?
什么时候 有 我 我的 自己的 将要 ?

我何时拥有过自己的意志?

[əʊ] , [nɒt] [sɪns] [laɪf] [bɪ'gæn] . [-]
Oh , not since life began . [110]
哦 , 不是 自从 生活 开始 . [-]

哦，自从生命开始以来就没有过。[110]

[kən'streɪnd] , [ə'reɪnd] , ['bæfld] , [bent] [ænd; ənd] [ʌn'bent]
Constrained , arraigned , baffled , bent and unbent
受限 , 提审 , 困惑 , 弯曲 和 未弯曲

受限的、被起诉的、困惑的、弯曲的和不弯曲的

[baɪ] [ðiːz] ['waɪə(r)] - ['dʒɔɪntɪd] [dʒɔːz] [ænd; ənd] [lɪmz] [ɒv; əv] [wʊd] ,
By these wire - jointed jaws and limbs of wood ,
经过 这些 金属丝 - 关节 下颚 和 四肢 的 木头 ,

凭借这些用铁丝连接而成的木制颚和肢体，

[ðəm'selvz] [ə'biːdiənt] ,
Themselves obedient ,
他们自己 听话 ,

他们自己也很顺从，

['nəʊɪŋ] [nɒt] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] ;
Knowing not evil and good ;
会心 不是 邪恶的 和 好的 ;

不知善恶；

[ə'biːdiənt] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['mædʒɪk(ə)l] [breθ] .
Obedient to some hidden magical breath .
听话 到 一些 隐 神奇 气息 .

服从于某种隐藏的魔法气息。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n] [fiːl] , [səʊ] ['æbstrækt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ,
They do not even feel , so abstract are they ,
他们 做 不是 甚至 感觉 , 所以 抽象的 是 他们 ,

它们甚至没有感觉，因为它们是如此抽象。

[səʊ] [ded] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [deθ] ,
So dead beyond our death ,
所以 死的 超过 我们的 死亡 ,

死后依然死去，

['traɪʌmf] [ðæt] [wiː; wi] [ə'beɪ] .
Triumph that we obey .
胜利 那 我们 服从 .

我们服从的胜利。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ɒn] [ðə; ði] [greɪ] [rɒk] [ɒv; əv] ['kæʃəl] [ai] ['sʌd(ə)nli] [sɔː]
On the grey rock of Cashel I suddenly saw
在 这 灰色的 岩石 的 卡舍尔 我 突然 锯

在卡舍尔的灰色岩石上，我突然看到了

[ə; eɪ] [sfɪŋks] [wɪð] ['wʊmən] [brest] [ænd; ənd] ['laɪən] [pɔː] ,
A Sphinx with woman breast and lion paw ,
一个 狮身人面像 和 女士 胸部 和 狮子 爪子 ,

一个长着女人乳房和狮子爪子的斯芬克斯像，

[ə; eɪ] ['bʊdə] , [hænd] [æt; ət] [rest] ,
A Buddha , hand at rest ,
一个 佛 , 手 在 休息 ,

佛像，手自然下垂。

[hænd] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðæt] [blest] ;
Hand lifted up that blest ;
手 抬起 向上 那 祝福 ;

那只手举了起来，那只手是受祝福的；

[ænd; ənd] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ə; eɪ] [gɜːl] [æt; ət] [pleɪ] [-]
And right between these two a girl at play [111]
和 正确的 之间 这些 二 一个 女孩 在 玩 [-]

在这两人之间，有一个女孩在玩耍[111]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [dɑːnst] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ə'weɪ] ,
That it may be had danced her life away ,
那 它 可能 是 有 跳舞 她 生活 离开 ,

也许她已将生命消逝在了舞蹈之中，

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] [ded] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
For now being dead it seemed
为了 现在 存在 死的 它 似乎

此刻，他似乎已经死了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [driːmd] .
That she of dancing dreamed .
那 她 的 跳舞 梦见 .

她梦想着跳舞。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [aɪ]
Although I saw it all in the mind's eye
虽然 我 锯 它 全部 在 这 心灵的 眼睛

虽然我已在脑海中看到了这一切

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [s'ɒlaɪdɐ] [tɪl] [ai] [daɪ] ;
There can be nothing solider till I die ;
那里 能 是 没有什么 士兵 直到 我 死 ;

在我死之前，我不可能成为一名士兵；

[ai] [sɔː] [baɪ] [ðə; ði] [muːnz] [lait]
I saw by the moon's light
我 锯 经过 这 月亮的 光

我借着月光看见了

[naʊ] [æt; ət] [ɪts] [ˌfɪf'tiːnθ] [naɪt] .
Now at its fifteenth night .
现在 在 它是 第十五 夜晚 .

现在已经是第十五个晚上了。

[wʌn] [læʃt] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lɪt] [baɪ] [ðə; ði] [muːn]
One lashed her tail ; her eyes lit by the moon
一 鞭打 她 尾巴 ; 她 眼睛 点燃 经过 这 月亮

一只尾巴甩动着，月光照亮了它的眼睛。

[geɪzd] [ə'pɒn] [ɔːl] [θɪŋz] [nəʊn] , [ɔːl] [θɪŋz] [ˌʌn'nəʊn] ,
Gazed upon all things known , all things unknown ,
凝视 之上 全部 事物 已知 , 全部 事物 未知 ,

凝视过所有已知事物，所有未知事物，

[ɪn] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt]
In triumph of intellect
在 胜利 的 智力

智慧的胜利

[wɪð] ['məʊʃnləs] [hed] [ɪ'rekt] .
With motionless head erect .
和 静止不动 头 直立 .

头部保持直立不动。

[ðæt] ['ʌðərz] ['muːnlɪt] ['aɪbɔːlz] ['nevə(r)] [muːvd] ,
That other's moonlit eyeballs never moved ,
那 其他的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 眼球 绝不 已搬 ,

那双在月光下的眼睛一动不动。

[ˈbiːɪŋ] [fɪkst] [ɒn][ɔːl] [θɪŋz] [lʌvd] , [ɔːl] [θɪŋz] [ˌʌnˈlʌvd] ,
Being fixed on all things loved , all things unloved ,
存在 固定的 在 全部 事物 喜爱 , 全部 事物 不被爱的 ,

执着于所有喜爱的事物，以及所有不喜爱的事物。

[jet] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] [hiː; hi][hæd; həd]
Yet little peace he had
然而 小的 和平 他 有

但他却鲜有安宁。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)][sæd] . [-]
For those that love are sad . [112]
为了 那些 那 爱 是 伤心 . [-]

恋爱的人是悲伤的。[112]

[əʊ] , [ˈlɪt(ə)l][dɪd] [ðeɪ] [keə(r)] [huː] [dɑːnst] [bɪˈtwiːn] ,
Oh , little did they care who danced between ,
哦 , 小的 做过 他们 关心 WHO 跳舞 之间 ,

哦，他们根本不在乎是谁在他们中间跳舞。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][baɪ] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːns] [wɒz; wəz] [siːn]
And little she by whom her dance was seen
和 小的 她 经过 谁 她 舞蹈 曾是 已见

而她的小舞者，人们都看到了她。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] .
So that she danced .
所以 那 她 跳舞 .

于是她跳起了舞。

[nəʊ] [θɔːt] ,
No thought ,
不 想法 ,

没有思考，

[ˈbɒdi] [pəˈfekʃ(ə)n] [brɔːt] ,
Body perfection brought ,
身体 完美 带来 ,

完美身材带来，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [bʌt; bət] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)] [ˈsaɪləns] [ðə; ði][maɪnd]
For what but eye and ear silence the mind
为了 什么 但 眼睛 和 耳朵 沉默 这 头脑

除了眼耳之外，还有什么能让心灵沉寂呢？

[wɪð] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd] ?
With the minute particulars of mankind ?
和 这 分钟 细节 的 人类 ?

包括人类的细枝末节？

[maɪnd] [muːvd] [jet] [siːmd] [tuː; tə][stɒp]
Mind moved yet seemed to stop
头脑 已搬 然而 似乎 到 停止

思绪飘动，却又似乎停滞不前。

[æz; əz] - [twɜː(r)][ə; eɪ] [ˈspɪnɪŋ] - [tɒp] .
As ' twere a spinning - top .
作为 - 是 一个 旋转 - 顶部 .

就像陀螺一样旋转。

[ɪn][ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ðəʊz] [θriː] [səʊ] [rɔːt]
In contemplation had those three so wrought
在 沉思 有 那些 三 所以 锻

沉思之中，这三人竟如此深思熟虑

[ə'pɒn] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][səʊ] [stretʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
Upon a moment , and so stretched it out
之上 一个 片刻 , 和 所以 拉伸 它 出去

片刻之后，它便延伸开来。

[ðæt] [ðeɪ] , [taɪm] [ˌəʊvə'θrəʊn] ,
That they , time overthrown ,
那 他们 , 时间 被推翻 ,

他们，时间推移，推翻了

[wɜː(r); wə(r)] [ded] [jet] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn] . [-]
Were dead yet flesh and bone . [113]
是 死的 然而 肉 和 骨 . [-]

虽然已经死去，但仍是血肉之躯。[113]

[θriː]
III
三、

三

[ai] [njuː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] , [hæd; həd] [siːn] [æt; ət][lɑːst]
I knew that I had seen , had seen at last
我 知道 那 我 有 已见 , 有 已见 在 最后的

我知道我终于看到了。

[ðæt] [gɜːl][maɪ] [ˌʌn.rɪ'mem.bə.rɪŋ] [naɪts] [həʊld][fɑːst]
That girl my unremembering nights hold fast
那 女孩 我的 遗忘 夜晚 抓住 快速地

那个女孩，我那些不记得的夜晚，始终萦绕在我心头。

[ɔː(r)] [els] [maɪ] [driːmz] [ðæt] [flai] ,
Or else my dreams that fly ,
或者 别的 我的 梦境 那 飞 ,

否则，我的飞梦就会消逝。

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [rʌb] [æn; ən] [aɪ] ,
If I should rub an eye ,
如果 我 应该 擦 一个 眼睛 ,

如果我揉揉眼睛，

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [flɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [miːt]
And yet in flying fling into my meat
和 然而 在 飞行 一扔 进入 我的 肉

然而，飞翔时却猛地撞进了我的肉里

[ə; eɪ]['kreɪzi][dʒuːs] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['pʌlsɪz] [biːt]
A crazy juice that makes the pulses beat
一个 疯狂的 汁 那 制作 这 脉冲 打

一种神奇的果汁，能让脉搏狂跳。

[æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [biːn] [ʌn'dʌn]
As though I had been undone
作为 尽管 我 有 到过 未完成

仿佛我已被彻底摧毁

[baɪ]['hoʊmərz]['pærəgən]
By Homer's Paragon
经过 荷马 模范

荷马典范

[huː] ['nevə(r)] [geɪv] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [taʊn] [ə; eɪ] [θɔːt] ;
Who never gave the burning town a thought ;
WHO 绝不 给予 这 燃烧 镇 一个 想法 ;

谁曾想过那座燃烧的城镇?

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] ['fɒli] [ai][ˌeɪ 'em] [brɔːt] ,
To such a pitch of folly I am brought ,
到 这样的 一个 沥青 的 蠢事 我 是 带来 ,

我竟沦落到如此愚蠢的地步，

['biːɪŋ] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pʊl]
Being caught between the pull
存在 捕捉 之间 这 拉

陷入两难境地

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] , [-]
Of the dark moon and the full , [114]
的 这 黑暗的 月亮 和 这 满的 , [-]

关于暗月和满月，[114]

[ðə; ði] ['kɒmənnəs] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz]
The commonness of thought and images
这 普通 的 想法 和 图片

思想和意象的共通性

[ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['westən] ['siːz] .
That have the frenzy of our Western seas .
那 有 这 狂热 的 我们的 西 海域 .

那里有我们西部海域的狂热。

[ˌðeər'ɒn] [ai] [meɪd] [maɪ] [məʊn] ,
Thereon I made my moan ,
其上 我 制成 我的 呻吟 ,

于是我呻吟起来，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [kɪst] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
And after kissed a stone ,
和 后 亲吻 一个 石头 ,

亲吻完一块石头后，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [sɒŋ]
And after that arranged it in a song
和 后 那 安排 它 在 一个 歌曲

之后，我把它编成了一首歌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

库尔湖的野生天鹅(The Wild Swans at Coole)

['siːɪŋ] [ðæt] [ai] , ['ɪgnərənt] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] ,
Seeing that I , ignorant for so long ,
看到 那 我 , 无知 为了 所以 长的 ,

鉴于我长期以来的无知，

[hæd; həd] [biːn] [ri'wɔːdid] [ðʌs]
Had been rewarded thus
有 到过 奖励 因此

曾因此获得奖励

[ɪn] ['kɔːrmæks] ['ruːɪnd] [haʊs] . [-]
In Cormac's ruined house . [115]
在 科马克的 毁坏 房子 . [-]

在科马克的废墟房子里。[115]

[nəʊt]
NOTE
笔记

笔记

" [ˌʌn'pæk] [ðə; ði] ['ləʊdɪd] [pɜːn] , " [piː] . - .
" Unpack the loaded pern , " p . 36 .
" 解包 这 已加载 珀恩 , " p . - .

“打开装载好的 pern,”第 36 页。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] ['slaɪgəʊ] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ə'bʌv] [maɪ] ['grændˌfɑːðərz] [triːz] [ə; eɪ]
When I was a child at Sligo I could see above my grandfather's trees a
什么时候 我 曾是 一个 孩子 在 斯莱戈 我 可以 看 多于 我的 祖父的 树木 一个
['lɪt(ə)l] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] [pɜːn] [mɪl] ,
little column of smoke from " the pern mill ,
小的 柱子 的 抽烟 从 " 这 珀恩 磨 ,

我小时候在斯莱戈的时候，可以看到祖父家树上冒出一小股烟柱，那是“珀恩磨坊”的烟柱。

" [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] " [pɜːn] " [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [spuːl] ,
" and was told that " pern " was another name for the spool ,
" 和 曾是 讲述 那 " 珀恩 " 曾是 其他 姓名 为了 这 线轴 ,

有人告诉我，“pern”是线轴的另一个名称，

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn] [wɪtʃ] [θred] [wɒz; wəz] [wuːnd] .
as I was accustomed to call it , on which thread was wound .
作为 我 曾是 习惯 到 称呼 它 , 在 哪个 线 曾是 伤口 .

正如我过去常说的那样，线缠绕在上面。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [triːz] ,
One could not see the chimney for the trees ,
一 可以 不是 看 这 烟囱 为了 这 树木 ,

树丛遮住了烟囱，根本看不见。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sməʊk] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
and the smoke looked as if it came from the mountain ,
和 这 抽烟 看起来 作为 如果 它 来了 从 这 山 ,

烟雾看起来像是从山上冒出来的。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['fɒrən] [siː] - ['kæptɪn] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ]
and one day a foreign sea - captain asked me if that was a burning
和 一 天 一个 外国的 海 - 队长 问 我 如果 那 曾是 一个 燃烧
['maʊntən] .
mountain .
山 .

有一天，一位外国船长问我，那是不是一座燃烧的山。

['dʌbljuː] . [biː] . [waɪ] .
W . B . Y .
W . B . 是 .

WBY

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
Printed in the United States of America .
打印 在 这 团结的 各州 的 美国 .

美国印刷。

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[peɪdʒ] - : " ['lɛktɜːrn] " [sɪk] — [ɔːl'tɜːnətɪv] ['spelɪŋ] [kən'fɜːmd] .
Page 64 : " lecturn " sic — alternative spelling confirmed .
页 - : " 讲台 " 原文如此 — 选择 拼写 确认的 .

第 64 页：“lecturn”原文如此——已确认存在另一种拼写方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神